高原民俗及教育研究

STUDIES OF PLATEAU FOLKLORE AND EDUCATION





E-MAIL: ahpjournal@gmail.com
HARD COPY: www.lulu.com/asianhp
ONLINE: https://goo.gl/JycnYT

ISSN (print): 1835-7741
ISSN (electronic): 1925-6329
Library of Congress Control Number: 2008944256

SUBJECTS: Uplands-Asia-Periodicals, Tibet, Plateau of-Periodicals

CITATION: Caixiangduojie 才项多杰, Zhoumaoji 周毛吉, and Wen Haigui 温海桂 (zhubian 主编 [eds]). Gaoyuan minsu ji yiaoyu yanjiu 高原民俗及教育研究 [Studies of Plateau Folklore and Education]. 2017. *Yazhou gaoyuan shijiao 亚洲高原视角* [*Asian Highlands Perspectives*] 49.

COVERS: Photograhs from the Minhe 民和 Mangghuer (Tu 土) area (CK Stuart).

目 录

前 言

——AHP 期刊及其鸣谢

为了让世界读者对居住在亚洲高原地区的民族有更好的理解，我们几位老师利用业余时间搜集研究关于亚洲高原地区的语言、文化、教育及商业等方面的资料进行编辑，整理成《亚洲高原视角》期刊（Asian Highlands Perspectives），简称为 AHP 期刊，以纸质版（ISSN 1835-7741）和电子版（ISSN 1925-6329）两种形式出版。至今已出版的 AHP 英文版已达 47 期，都在域名为 https://goo.gl/JoeYnq 的网站上供读者免费下载。我们欢迎有意者参与 AHP 的编辑工作或给 AHP 投稿，您的申请和稿件将由四位主编人员和二十五位不同领域的参编专家进行无名制审核回复。

本书是 AHP 的首次汉语翻译版，是很多有意者合作的结果，也体现了我们团队合作的力量。书中前言由才项多杰负责撰写，第一章由 Christina Kilby Robinson 负责翻译，第二章由周毛吉负责翻译，第三章由赵琳负责翻译，第四章由李生菊和李得元负责翻译，第五章由朵达拉负责翻译，第六至八章由朱永忠负责翻译，全书由才项多杰、仁青多杰、CK Stuart 和 Susan Dan Su 负责统稿。在此我们非常感谢所有参与人员，特别感谢兴海县第二民族中学周毛吉老师在本书的形成过程中提供的宝贵建议！感谢温海桂、朱永忠等老师为本书提供重要的修改建议！感谢青海大学李得春以及青海师范大学周毛吉和拉毛卓玛等教授为本书的出版所做出的大量工作！

才项多杰 (Tshe dbang rdo rje ཚེ་དབང་རྡོ་རྗེ།)
仁青多杰 (Rin chen rdo rje རིན་ཆེན་རྡོ་རྗེ།)
CK Stuart 和 Susan Dan Su
2017 年 2 月 26 日

对《拉卜楞寺》一书的评述[1]

Christina Kilby Robinson 评
(弗吉尼亚大学)

尼度普斯基(Nietupski)最近的专著，是关于现位于甘肃省南部的藏传佛教拉卜楞寺及其周边社区的深入研究。通过引用中国政府档案、藏传佛教寺院记载、美国传教士游记，以及数百余次的访谈等大量的资料，从历史的多角度叙述了在多族群社区面对冲突和变迁的背景下，作为宗教和权利中心的拉卜楞寺。

早先阅读过尼度普斯基依据格里布诺(Griebenow)档案所出版的著作的读者们会为他这次新著作的深入和实用而称赞。这次，尼度普斯基着实费了加倍的功夫，为其早先的著作进行了两方面的扩展：其一，研究范围从只聚焦二十世纪早期(1921~1949)，延伸至两个半世纪(1709~1958)的拉卜楞地区生活状况；其二，通过参阅大量的档案和寺院记载等资料，研究着眼点从家族史转移至社会史。这样的结果是令人满意的，从"宏观的历史叙事"(macro-historical presentation)方式呈现了更为庞大的拉卜楞地区，填补了 1999 年采取的"微观历史叙述"(micro-historical presentation)研究进路的不足面。由于这样两个进路的运用，尼度普斯基的两本关于拉卜楞地区的专著创造了一项非凡的成就，这很快将会在藏学研究领域得到广泛的共识。

尼度普斯基在他的导言中，提出了这样一个论点——即在各种文化相互交错的场景中，庞大的拉卜楞地区成功地塑造了其藏传佛教身份认同。他同时也在更大的方面，提供了富有创见的"边界和边疆文化"(border and frontier cultures)视角。现今在探讨清朝时期少数民族权利网络时，通常采用"中心—外围之二元框架"(center---periphery binary framework)，相反尼度普斯基却运用"边界"(border)视角，从其本身的特殊性出发阐述了 "外围的"(peripheral)抑或"边界的"(frontier)权利网络能够成为一个"中

[1] 原文发表于 Robinson, Christina Kilby. 2012. Review: Labrang Monastery. *Asian Highlands Perspectives* 21:497-500.

心”(center)，确切地说这归于它所存在的“富活力的多样性背景”(dynamic zone of difference)。“在拉卜楞地区的个案中，由于其特有的规模、谱系和威望，与其相邻的其他不同的权力中心而言，它拥有独立的权利结构；其立于边界的位置，有利于其在一方面强化自身的向心力，另一方面也能够排除他者”(xvi)。由于其置立于这样相互竞争的多样性背景之下，尼度普斯基认为拉卜楞寺不仅成为了“地方性独立权力中心”(local sovereign power)，同时也是“跨区域权利操作者”(trans-regional political player)。

在第一章中(综述安多地区)，对当今基本上覆盖青海、甘肃两省之安多文化区域的历史进行了介绍。此章节重点概述了安多地区藏传佛教寺院的发展、蒙古族对这片区域长期的影响，拉卜楞寺建寺和早期阶段“卫藏地区”(Central Tibet)政治动乱背景等情况。

在第二章中(安多地区的藏族宗教)，详细阐述了拉卜楞寺的经院结构：各个学院、课程设置、各管理机构、多形式的佛教教义体系(Buddhist intellectualism)、仪式的实践，以及作为对外沟通方式的拉卜楞寺对社区所进行的服务等。另外，尼度普斯基概述了拉卜楞寺显赫的学问僧，即第三世贡唐教法之灯(Gung thang bstan pa'i sgron me, 1762-1823)。尼度普斯基同时也对作为格鲁派学修体系之一的拉卜楞寺不同寻常地吸收宁玛派俗人密宗学院进行了简要的概述。对于将来的研究而言，探讨其邻近的尼姑寺院和它在拉卜楞寺辐射区内的地位是一个重要的课题。

第三章(拉卜楞的社会状况)似乎是这本著作所研究的最大亮点，他详细地描述了庞大的拉卜楞地区社会和权利划分以及其牧民群体。尼度普斯基运用大量术语，详细地阐述了寺院和俗人官僚机构之间的互动，以及拉卜楞的土地管理、农产业、税收、赋税、冲突调节方式、武装组织等体系。综观本章，拉卜楞寺同时扮演了权利仲裁者和经济掌管方的角色。尼度普斯基关于拉卜楞地区复杂社会状况的叙述，不仅对学界研究藏传佛教寺院之“社会-权利效益”(socio-political function)提供了一个有价值的个案，同时也是对不断壮大的同一主题(即对拉卜楞地区研究)所进行的研究成果的一项贡献。

第四章(发展和壮大：成长中的拉卜楞寺)中，我们能够读到拉卜楞寺主要的活佛转世系统，总结性地概述了文殊欢喜(‘jam dbyangs bzhad pa)和贡唐喇嘛两位的传记，特别是着重于他们应对族群内部冲突、对宗教多样性进行宽容等的角色。第五章(二十世纪的拉卜楞地区)，探讨了“中国民国时期”(Chinese Republican Period)拉卜楞地区政治动荡、藏族和穆斯林之间暴力冲突。在此，我们看到了对享有威望的“卧”家族(Alo Clan)的聚焦，此家族对公共教育和现代化的尝试、他们的身份从“中华民国”(Nationalist)到融入“共产党政治体系”(Communist Political)的过渡等过程。结论部分，即第六章(对拉卜楞地区的展望和现实)，涉及了身份和主权等复杂的问题，即使身处于一个强大的邻居的复杂关系之中，但拉卜楞地区凭借藏传佛教价值观保持了他的权威。

对于这样的研究，即某个地方的研究不仅有多语言的文献支持，同时也存在各种有益的主张，从深度和广度而言这本书可作为一个模范。相对而言，拉卜楞寺所涉及到的如此之多的文献是其他研究所没有的，从其社会和经济复杂性来说，也是其他藏族寺院所无法复制的。这本书很快将会成为藏族宗教、历史和人类学研究学生的基本参阅资料。作为“寻找研究方位”(Search for Place)，依据索伦森(Sørensen)将其定义为“通过文本和民族志相结合的方法，试图建立我们所称之为‘历史地理学’的东西”，毋庸置疑,《拉卜楞寺》完全胜任这样的研究。那些在其他领域涉及这种“寻找方位”的研究，将会在尼度普斯基这儿受益，因为他深入而全面地从观点和现实两个层面界定了一个“方位”(place)。

参考文献

Gunawardhana, P. 2009. *Buddhist Monasteries toward Urbanism in Southern Sri Lanka.* Battaramulla: Neptune Publications.

Nietupski, P. 1999. *Labrang: A Tibetan Buddhist Monastery at the Crossroads of Four Civilizations.* Ithaca: Snow Lion.

Pichard, P and F Lagirarde (eds). 2003. *The Buddhist Monastery: A Cross-Cultural Survey.* Paris: Ecole française d'extrême orient [French School of the Far East].

Prasad, B (ed). 2011. *Monasteries, Shrines, and Society: Buddhist and Brahmanical Religious Institutions in India in Their Socio-Economic Context.* New Delhi: Manak Publications.

Sørensen, P, G Hazod and Tsering Gyalpo. 2007. *Rulers on the Celestial Plain: Ecclesiastic and Secular Hegemony in Medieval Tibet: A Study of Tshal Gung-Thang.* Veröffentlichungenzur Sozialanthropologie Bd. 10. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

Walsh, M. 2009. *Sacred Economies: Buddhist Monasticism and Territoriality in Medieval China.* New York: Columbia University Press.

豆后漏藏族村——改发与婚姻

周毛吉，CK Stuart, and Steve Frediani 著
周毛吉 译
(青海师范大学，陕西师范大学，独立学者，独立学者)

摘要：本文[1]通过描述改发仪式、排除与包含规则，婚姻程序(择偶、自由婚姻、包办婚姻)，订婚，喝订婚酒，彩礼商议，选择婚礼日期，准备婚礼的新郎和新娘家，婚礼仪式与宴会，新郎入赘到新娘家，离婚及迎接新娘的氛围等来阐明中国青海省海南藏族自治州贵德县东沟乡豆后漏村[2]的婚姻习俗。

关键词：婚姻，藏族，婚礼，改发，安多，青海，中国

第一部 描述

描述一

从 2004 年五月一日开始，我[3]为期七天的假期便开始了。离开位于西宁市的青海师范大学，我返回故乡——豆后漏村。在那里我采访了一个五口之家——超加叔、白麻姨、他们的儿子才奔、儿媳白吉，和五岁的孙子鹏木。

我刚下车就看到超加叔和鹏木坐在村诊所门前的台阶上。看到我后，鹏木跑过来吻我表示问候。超加叔站起身，走过来说，“周毛，你是放假回来了吗？”

“是的。你们在这儿干嘛？”我问道。

“鹏木感冒了。我们在这儿等医生给他打个针，”超加叔说。

由于有两个多月没见到家人，我跟他们道别后便赶回家。

---

[1] 原文发表于 'Brug mo skyid, Charles Kevin Stuart, Alexandru Anton-Luca, and Steve Frediani. 2010. Stag rig Tibetan Village: Hair Changing and Marriage. *Asian Highlands Perspectives* 6:151-217.

[2] 其他写法包括德和柔村和豆肉村，现隶属于常牧镇。

[3] 生于 1983 年。

吃完一些东西后，我去拜访了离家近的超加叔家。来到大门口我喊到，“超加叔！超加叔！”

白麻姨好久才出来请我进屋，并给我端上一碗茶和一些油饼。“刚才我在厨房洗韭菜，所以刚开始没听到你叫，”她解释刚才为何迟迟才出来。

我注意到其他人都不在家，便问道，“我在村诊所看到超加叔和鹏木了。才奔哥和白吉姐去哪儿了？”

白麻姨把洗好的韭菜放到午后的阳光下说道，“儿子总是在磨坊忙，尤其在这个时候，因为每家都需要磨夏面。”她叹了口气继续道，“他需要个帮手，但看看我老伴和我——一个八十，一个七十五，再加上你超加叔在今年春天得了个重感冒，差点儿丧命。白吉从不着家。 今早她说要去丹巴家帮忙筑墙。”

她给我续完茶后就不再说什么。午后的阳光照着她布满皱纹的脸。我从她那双灰色的眼里看到了一份深深地伤痛。

随着一声狗叫，有人推门进来。那是白麻姨的大女儿，索南。“我给你带了点肉过来，是新鲜的。给您和爸煮点汤喝，”她说着把肉递给母亲。白麻姨把肉放进厨房。索南看了看厨房便问，“弟妹还没回来吗？”

“没有，”白麻姨说道。

“哦，她还没来得及吃午饭就急着回去说要帮你喂羊和做晚饭，”索南说。

“你也去那儿了？”白麻姨问道。

“嗯。 已经过了好长时间了。墙在两点左右就筑完了，”索南说。

沉默了好久之后，白麻姨叹了口气，但她没有说什么。

大门被推开的声音再次响起。超加叔进来了。索南站起身把位子让给父亲，并给他倒了一碗茶。

“鹏木呢？”白麻姨问。

“在外面跟其他孩子玩，”超加叔回答。

“医生说了什么？”白麻姨继续。

“不用再打针了，但还需要服三天的药，”喝口茶之后他说。

索南说，“从来没见过像你们家这样在看病上花很多钱的，哪怕为一点咳嗽也如此。 看看你俩，也不舍得买一斤肉。 你老俩

就不再适合干重活了。到你们这年纪的人就应该念念经为来世做准备。”

之后她就用双手遮住了脸。她的双肩在颤动。她母亲挪到她旁边，抚慰她，“不哭。这是我们的命。最初，我们认为这个女孩会是个好儿媳。但谁知道？每个人都会因时间而改变。我们要干点活不要紧。只是我们真正担心的是才奔。他需要个好媳妇和幸福的家。”

索南停止抽泣说道，“跟她离了。才奔还年轻。他还可以再娶一个。”

她父亲抬头看了看说道，“说起来容易，可哪有那么多钱？现在离婚要比结婚花更多的钱。她在这个家里呆了十年，加上她的儿子，我们最少也要给两万元。对于一个富裕的家庭来说，这可能不算什么，但是我们除了种田，就只有一台磨坊赚点钱。这个太难了。”

太阳快下山了，他们三人说完话，索南回去了。超加叔要去把羊赶回来。白麻姨剁完韭菜就开始做晚饭。我起身准备离开，但白麻姨要我留下来吃晚饭。因为想了解更多，我便接受了她的邀请。

太阳完全下山了。才奔和白吉还没有回来。超加叔喂完羊并把它们赶到羊圈之后，就坐在炕上开始默默念经。我帮白麻姨做韭菜盒子。

鹏木坐在炉灶旁，哼着一首在学校里学到的儿歌。他急切地看着锅里。我做完韭盒问道，“鹏木，你长大之后要娶什么样的女孩？”

他看着我，想了想，说道，“我要一个漂亮并善良的媳妇。我不想娶一个健壮的女孩做媳妇。健壮的女孩会打柔弱的男孩。”

这让我想起他的母亲比父亲健壮。我曾从家人那里听说白吉有几次打过才奔，但是我不能向他们家问起此事。这只会加深他们心里的痛处。

我们开始吃晚饭时，白吉进来了。她对自己的公婆没说什么，只是向我问道，“你们放假了吗？”

“是，”我回答道。虽然我不是他们家的一员，但是不知道为什么，我不想对她多说什么。

她转向自己的儿子问道，“你今天去看医生了吗？他说什么了？”

小男孩爬到妈妈的大腿上告诉她爷爷今天带他去看了医生，并且医生说无大碍。

白麻姨拿来一个杯子给白吉倒茶。

“今天早上，我姐姐告诉我母亲病了，所以我去看她了，”白吉跟他们说进屋后的第一句话。

“哦，她现在好点了吗？”白麻姨问。

“嗯，她今天下午打了一针。”白吉回答。

超加叔看了看白麻姨，又看了看白吉说道，“我在诊所没看到她。”

“她可能在你到达之前就离开了，”白吉提示到。

天完全黑了。才奔终于担着两桶清水进来向他的父母和我打招呼。他从头到脚被白色的面粉裹住了。快速洗漱完之后，他坐到自己母亲身边。白麻姨给他倒了一杯茶，并递给他一些韭菜盒子。屋里变得很安静，除了偶尔向我询问的一些关于学校里的问题外，大家都低着头吃饭。

吃完饭我谢过他们便起身回家。白麻姨出来送我。来到大门口，她说，“你知道我家的事，今天你也看到了一切。周毛，不管对女人还是男人而言，找个好伴侣很重要。”

第二天早上，我一直睡到十点半。匆匆吃过早饭，我再次去拜访他们一家。家里只有超加叔和白麻姨，白吉去她叔叔家帮忙建羊圈了。才奔和往常一样去了磨坊。白麻姨正在用一个铁勺垂打自己的背部。她说，“这几天我的背痛地更加厉害了。”

当我向她建议针灸时，她说，“没用。这痛会跟我直到死为止，就像这干不完的活一样。”

超加叔闭着眼坐在太阳底下。看着他那副因爬满皱纹的脸和长满老茧的双手而显得苍老和疲惫的样子，我不想再打扰他。

新的一天开始了，一切又在这个家里重复着，没有笑声，太多的伤痛，我道别了。

描述二 (周毛吉)

才杭是我儿时最亲密的伙伴之一。她在十四岁时结婚了。这桩婚事是由她的父母和叔叔安排的。她和她的丈夫没有任何感情基础，但是她有两个妹妹在家需要由妈妈照顾，她还有个哥哥打算用她的彩礼娶一个同村的姑娘做媳妇，所以她被迫嫁给了他。

婚后她在自己的丈夫家做牛做马，然而这还是免不了来自丈夫酒后的毒打和婆婆的虐待。在第三年她离婚了。因为她终于可以逃离那无望和痛苦的婚姻，在我听到她婚姻结束的消息时便感到很欣慰。

年长一些之后，我开始考虑自己的人生。我对自己的婚姻有太多的想法和愿望。在我们的村子，和我年龄相仿的很多女孩已结婚并生有孩子。有些已经离婚了。当我的父母开始跟我谈起关于我的婚姻和他们认为合适的对象时，我不得不去想我将来的丈夫和家庭。

我是家里的老小和唯一没有结婚的。根据传统，家里最小的孩子如果是个女孩，父母则会让她选择自己心仪的对象。如果这个男孩背景不错，她的家人就会支持这门亲事。我希望我的父母不会为我包办婚事。我喜欢自由婚姻并希望我将来的婚姻因为有爱情的基础而更坚固。我也希望我的父亲、哥哥和叔叔们不要索取太多的彩礼。因为彩礼过多将会把一个低收入的家庭为娶一个儿媳妇而变得负债累累。婚后，女孩也将会为还婆家因彩礼而欠下的债吃苦。

我要嫁给一个受过教育的人。如果我嫁给一个没受过教育的农民或牧民，村里的人则会认为我有什么生理或心理疾病。另外，我们不能分享彼此对人生的看法。

虽然我年纪还轻，但婚姻已近在咫尺。我希望我的婚姻可以由我做主，没有压力。

描述三

我的母亲是家里唯一的孩子。她从八岁开始跟自己的爷爷一起生活。长大后，照顾爷爷的这个责任让她不得不放弃出嫁的念头，尽管有很多年轻的小伙向她求婚。

我[1]的父亲是家里最大的孩子。他有两个妹妹三个弟弟。如果他再娶进一个媳妇，将会给这个家庭更大的压力。他的父亲在他十三岁时去世。之后我的父亲就帮他母亲照顾这个家庭并养育他的弟弟妹妹们。

我的曾外公做媒介绍他们俩认识。在 1960 年，当父亲是 32 岁时，他入赘到母亲家里结婚了。当时母亲 20 岁。对于母亲来说，父亲当时就像个年长的哥哥一样跟她和她的爷爷生活在一起。父亲是个手艺人。他通过给村里人、庙里的和尚和附近的牧民制作藏式马靴而赚钱养家。母亲则在村里的生产队干活。

在他们结婚的第五个年头，我的大哥出生了。这对这个家庭带来了一些变化，但父亲和母亲依然要为这个家而劳作。之后，我们其余的五个兄妹相继出生。在我出生的那一年，由于新政策下的包产到户在 1982 开始实施，我们家共分到 13 亩地。父亲还买了一些绵羊、山羊、牛、驴和马，而且重盖了我们家的房子。

我的两个哥哥已入学，两个姐姐也已出嫁了。三哥在家放牧，除了春秋两季，母亲都是一个人在田里劳作或在家干活。父亲则每日每夜地制靴。有时候，在寒冷的夜晚，他会在一盏煤油灯下工作到很晚。

在我的记忆里从来没有父母亲大吵的画面，但小吵小闹不间断。父亲是那种急脾气。只要看到有谁做了自己不喜欢的事就跟谁急，但母亲喜欢时常跟他开点玩笑。和大多数的藏族妇女一样，母亲很尊重父亲。她从来不反对他或说一些不敬的话。有时候我问她，“父亲骂你时你为什么不生气？”

她的回答总是，“那是他的性格，很难改变的。”

我的父母亲没上过学。虽然他们不识字，但他们会背诵很多经文。在我们村里，我家是唯一有三个人在受教育的家庭：两个哥哥和我。我的父母亲从而也成了村里备受羡慕的一对老夫妻。他们的希望是把我们培养成好人。

---

[1] 一个当地的妇女(生于 1983 年)描述她父母的婚姻。和描述里表示的一样，夫妻间有明显的年龄差距的现象在过去普遍存在。但在 2005 年，大多数夫妻年龄相当。此外，在过去有不少男人入赘到妻子家中，但现已很少。

描述四

我，35 岁，在政府部门工作。我感恩我有全世界最慈祥的父母和最好的兄妹。我还有很多挚友。然而，婚姻是我人生当中的一个噩梦。婚姻改变了我的生活、我的性格、我的信念。现在，我对生活在这个世上感到恐惧。

年少时，我是同伴们羡慕，父母和其他人赞扬的对象，因为我的学习成绩总是很优异，我的玩笑能让人笑到肚子痛。我总感觉我是世界上最幸运的人。这样的幸运一直持续到我从师范学校毕业并成为一名藏汉翻译人员。

当我的叔叔快要离世时，我的父母告诉我自己已经和叔叔的继女定亲的事。这消息犹如一股闪电把我击倒。我终于明白为什么父亲和大哥如此反对我跟一个学妹交往。我不赞成这门亲事，但我沉默了。我能说什么？这是我叔叔的决定。

我和堂妹在我 25 岁时结了婚。她比我大三岁。我在她家和她妈妈一起生活。她们对我的态度并没有我预期的那样好，尽管我在资金上竟可能的帮助她们以表心意，并尽量帮助她们干家务活。那时，我并没有想太多。我只是认为这是唯一能成为一个好丈夫和好女婿的方法。

然而，我错了，大错特错了。她们对我的态度并未得到改善。有时她们甚至不让我进家门。在一个下雪的夜晚，我下班便为儿子的生日而回家。当我抵达门口时，发现大门紧闭并已反锁。无论我怎样在外面叫喊敲门都无人回应。那一晚，我在外面堆起的草垛里过了夜。我不能去我妻子的家因为她不让我进。我也不能回我父母的家因为我不想让他二老为我的遭遇而难过。

这样的日子一直持续到我儿子满三岁为止。之后我们离婚了。那时是我第一次向我父母和兄妹诉说我在这四年里所过的日子。当时她也在场。她也没有否认什么，只是想要儿子跟她。我便同意了。不是因为我不爱他，只是我知道一个年幼的孩子更需要妈妈的照顾。我的父母和兄妹为我哭了整晚。我安慰他们不要为此伤心因为噩梦已结束。这便是我的第一个婚姻。

不久之后，我被调到附近的尕让乡去工作。假日里，我跟父母住在一起过了一些快乐的时光。有时我也会去看望我的儿子，只是不是在我前妻家里。我们甚至见了面也不会相互打招呼。

在我 29 岁时，我遇见了我的第二任妻子。她家就在我工作的那个乡上。她是个小学老师。因为她没有师范学校的毕业文凭，她的工资收入非常的低，虽然她的工作量跟别人的一样多。我们一见钟情。我们两家人对我们的婚姻没有表示什么态度。

很快我发现她几乎不会做任何家务活，也不会做饭。我接受这一切因为我懂得不是所有的女人会干好家务，会做得一手好菜。我干了所有的家务活。她总是谢我，并说能嫁给我这样的男人是她的福分。不久我们有了自己的孩子：一个可爱的儿子。我们一家三口过了七个月的幸福时光。之后她便表示想要到海南州师范学校去学习。我没说什么，并付了她的学费。因为我工作太忙，便把儿子交给我父母照顾。他们把我们的儿子照顾到他满七周岁为止。

我的妻子在师范学校上了四年的学。我去探望她时，她总是说，“不要让我的同学知道我们是夫妻，因为我是唯一已结婚的。”我理解并同意了。

毕业之后，她得到了更好的教学工作，而且工资也涨了不少。然而，她变了。有很多个夜晚她不回家而是呆在学校里。有谣言说她总是和一个年轻的小伙走在一起。我不愿意相信这一切直到有一天她告诉我她不再爱我。我再一次被震惊，我的第二次婚姻也结束了。

她把我的儿子带走了，但她允许我在节假日里带他去看望养育他的爷爷奶奶。两次婚姻的失败让我彻底改变了。我以烟酒度日，并用所有的钱去赌博。我向我父母大声的叫喊好似他们是我婚姻失败的根源。有时，我甚至想结束我的生命以此解脱。

我的父母，兄妹，还有朋友们都鼓励我并帮助我从这噩梦中早点醒过来。虽然我现在已清醒，但我还是不能明白我的婚姻为什么会失败。当我看到我的两个儿子时，我感到万分痛苦，因为他们是这两次婚姻中的受害者，我不能为他们提供一个幸福的家。现在我唯一能确定的是我将永远不再结婚，因为不是所有的女人都是温柔的羔羊。

描述五[1]

我不认为我是幸运的。自我出生起，我和我的家人便遭遇了很多的不幸。在我三岁时，父亲在一个秋天因为心脏病发作而突然身亡。父亲的葬礼过完第七天，母亲的左眼睛因为被一根刺扎到而失明了。恶事接踵而来：我大哥得了感冒并持续加重。尽管母亲花了家里所有的积蓄给他看病，但是病魔还是夺走了他的听觉让他变成一个聋子。

有谣言说我父亲的鬼魂还逗留在这人世上。有时他还探望他的妻子和孩子们。村里的人开始避讳我们家里的每一人。我们的生活变得很困难。我只有九岁的二哥为了挣钱就像一个大人那样干活。我大哥帮别人家放牧。我姐姐在家帮母亲干家务并照顾我。

十五岁时，我和村里的一个男孩订了婚，并在三个月之后举行了婚礼。我公公在政府部门工作并拿很高的薪水。我婆婆和丈夫对我很好。这一切使我基本忘记自己曾经不美好的童年记忆。我对他们充满感激并努力干活。

然而，在一个雨夜发生的事彻底改变了我的生活。那一晚，我的丈夫和几个朋友出去了。家里只有我和公公婆婆。因怀有身孕，我在晚饭之后就早点去睡了。大概在午夜时分，有个人突然推开我卧室的门。我起初认为是我的丈夫回来了，可当那个黑影走到跟前时，我发现那是我公公。我吃了一惊并喊道，“爸，你要干……？”我还没有把话说完他就用手捂住我的嘴巴。他沉重的身子向我压过来。

就在这时，门再次被突然推开，是我丈夫。我因恐惧而麻痹，直直的站在那里，不能说出一句话。他的脸因愤怒而变得青紫。紧接着，我的婆婆也出现在门口。他们那样直勾勾地看着我们，充满了恶心和失望。我的公公慢慢从房间里退出了。不管我怎么乞求和解释，他们还是用那种冷漠和愤怒的眼神盯着我。

就跟我预期的那样，第二天早晨他们叫来了我所有的亲戚。我为我的亲戚们感到内疚，因为我的婆婆和丈夫在指责我的同时，还指责我的亲戚们有我这样一个不知廉耻的女儿和侄女。最终，

[1] 一个结过两次婚的当地妇女(生于 1973 年)描述自己的婚姻。这份描述里提到的公公现已和他的妻子离婚并一个人住在县城里。

他们决定让我马上离开他们家，并且由我一个人承担养育还在腹中的孩子。

我不记得我是怎样度过了余下的几天日子。那几天，村里人最乐意讨论的话题便是我和我公公。恶事传千里，这事很快也被传到了附近的村庄。我不吃不喝，也不睡觉。我没有勇气去见任何人，哪怕是一个小孩子。我成天躲在家里不和任何人说话。渐渐地，我变的很虚弱。虽然我的亲戚朋友们表示相信我并安慰我，但真真让我坚持活下去的是我腹中的孩子。我的女儿出生了。她像极了他的父亲，黝黑的皮肤和浓密的眉毛。

虽然我女儿的出生给我的生活增添了一丝乐趣，但这并不能改变我的生活。我不能再这样继续呆在家里了。我的哥哥和姐姐们还没有成家。我们大家这样在一个屋檐底下和母亲生活在一起难免会出现一些矛盾。当我女儿长到五岁时，我的家人，尤其是我姐姐，开始对她表现出怨恨。甚至有时候他们对她进行打骂。我知道他们为什么会这样对她，但我无能为力。

最终，我决定去嫁给一个有狐臭[1]的男人。虽然这样的一场婚姻会玷污了我的身子，但我没有其他选择。他还是一个酒鬼加赌徒，并且彻夜在外。可我没有任何怨言，因为我过去的那个污点让我不再有什么发言权。

序言

本文通过描述改发仪式、排除与包含规则、婚姻程序(择偶、自由选择婚姻、包办婚姻)、订婚、喝订婚酒、彩礼商议、选择婚礼仪式的日期、准备婚礼的新郎和新娘的家、婚礼仪式和宴会、新郎入赘到新娘家、离婚和迎接新娘的氛围等阐述位于中国青海省海南藏族自治州贵德县东沟乡的豆后漏村的婚姻习俗。此外，本文还包括一些描述做进一步的阐述。

海南藏族自治州贵德县东沟乡豆后漏村坐落于青海省东部。该省 65%的人口是藏族。其余的包括汉族、蒙古族、土族、回族和撒拉族。贵德，为海南州五县之一[2]，藏族和汉族为主要居民。

[1] 村里人相信狐臭会被传染，所以有狐臭的人要结婚相对较困难。

[2] 共和县、贵南县、兴海县、同德县及贵德县。

其中藏族主要集聚在东沟、常牧、尕让、新街、罗汉堂等几个乡镇，而汉族则主要聚集在河东、河阴、河西三个乡镇。

2002 年，青海省的总人口为 530 万，其中 54%为汉族，22%为藏族，16%为回族，4%为土族，2%为撒拉族，2%为蒙古族(青海省统计局, 2003:60)。2001 年，海南州总人口为 389,274，其中 31.8%居于共和县，12.4%居于同德县，24.2%居于贵德县，14.8%居于兴海县，16.8%居于贵南县(青海省统计局，2002:52)。

2005 年，豆后漏村共有 164 户人家，910 口人。所有村民为藏族。豆后漏村设有三个队。一队和二队位于中心河东面，三对位于河西面。这三个队在 1957 年执行集体所有制时便形成。每个队有五十多户人家。村民们用汉语表示各个队，而非藏语。村里有要公共修建的房子或路时，每个队则按村长的安排独立完成自己的任务。

传统上，豆后漏村则有十五个不同的宗族组成(见表一)。

表 1—豆后漏村宗族

宗族名称	具体介绍
那和仓	这个宗族的祖先来自青海省黄南州尖扎县。
雪儿仓	‘雪儿’意为穿戴华丽的衣服和饰品。这个宗族曾是村里最富的宗族。
扎擦仓	
聂仓	因附近聂寺的第一任活佛诞生在此宗族而得名。
给了仓	
热仓	
宏仓	字面译：头领的房子或家。
欧大尔仓	
那和车仓	现只有三户人家
豆后漏仓	第一个在这里居住的宗族为该族。
加布仓	字面译：王的房子或家。
加木仓	字面译：王后的房子或家。现该族有一户人家。
铁巴仓	
日萨尔仓	
夏家净仓	这个宗族有三十多户人家。

大多数的仪式、节日和庆典由宗族的成员共同参与而完成。譬如，一年一度的祭拜山神、婚礼、丧礼和悼念仪式等。此外，在一个姑娘要出嫁时，宗族里的任何一个男性都可以成为新娘的重要‘阿香’，即舅舅(结婚时陪送新娘去新郎家的男性)。

父母把自家的学龄儿童送到建于 1952 年的村小学里。在 2005 年，因为家里付不起学杂费[1]，30%的学龄儿童没有被送到学校。有些家长则更愿意把孩子留在家中从事放牧或其他一些活动帮助家里减轻负担。在村小学上完三年级后，50%左右的学生去八公里之外的东沟乡寄宿制学校上学[2]。毕业之后，只有一少部分的孩子继续在如海南州民族中学等进行学习。

每年，村里大概有五名男孩会在一公里之外的聂寺或铁巴寺出家。村里没有尼姑，也很少有村民有当尼姑的亲戚。所有村民属格鲁派佛教徒。

大多数的村民居住在土木结构的平顶房屋里。有些富裕的村民已修建用红砖砌成并带有玻璃窗户的房子。一户家庭一般单独地居住在一个有厨房、客厅、两到三个卧室、佛堂、库房、牲畜圈的院子里。院子中央通常还会有个花园。家里会挂有布达拉宫、牦牛、毛泽东[3]等肖像做装饰。此外，橱柜里摆放花瓶、瓷碗和盘子等。

大多数的村民务农。他们种植小麦、青稞、大豆、油菜和胡麻等农作物。村里有两个大果园为集体的主要收入来源。其他种植的作物包括葱、蒜、土豆和青菜。村民常吃的食物为馍、面条和糌粑[4]等。

男人和妇女都参与田间农活。每年三月底种完田之后，村里的男人去西宁和果洛州等省内其它地方打工。他们通过挖虫草[5]或卖虫草、当建筑工人和给牧民修建羊圈等挣额外收入补贴家用。

---

[1] 2005 年，每学期学费为 70 元。此外，学生们还被要求带燃料，如牛粪、木柴和干草等。这所学校设有三个年级。有七名教师和大约 60 左右的学生。

[2] 2005 年，每学期的学费大约为 100 元左右。此外，学生需要缴 150 公斤的麦子和 2.5 公斤的菜籽油以便在学校可以吃到‘免费’的饭菜。

[3] 很多村民家里挂有毛泽东的画像。他们相信这样可以辟邪。有些村民甚至相信毛泽东是观世音菩萨的化身。

[4] 在炒好的青稞面里加入奶渣、酥油、白糖和热茶的一种食物。

[5] 即冬春夏草。

一般情况下，男人们在八月份返回村里帮家里进行一年一度的农收工作。2004 年，出去打工的男性平均挣到 2,000 元。女性这时则在家打理农田和牲畜，并照看老人和小孩。

村民们养牛、绵羊、驴、骡子、山羊和鸡等家畜。有些拥有数目较多的绵羊或山羊的家庭，必须有一个成员专门去放牧。有四到五户村民家开了小卖部，饭馆[1]，和磨坊等。村里还有一家拥有两个医生的诊所[2]。一些经济富裕的家庭买了小型面包车和卡车等到东沟乡和贵德县城做运输生意。

安多藏语是村民们的日常交际语，但是几乎所有的年轻小伙都会说青海方言汉语。不过，只有极少部分女孩会用汉语交流。

除了一些年长的村民平常会穿藏服外，豆后漏村的村民们日常的服饰跟当地的汉民们一样。在新年或其它一些重要的节日里，村里的妇女和姑娘们身着藏装并佩戴如珊瑚项链和金银耳环等首饰。

村里的民间娱乐项目包括唱歌和跳舞。每年农历新年初二至十一，村领导安排男子篮球赛、男女拔河比赛等项目；十三和十四日，铁巴寺举行佛教法舞表演；十五日，在铁巴寺附近举行赛马会并预示着新年的结束。

几乎所有的家庭配有一台电视机。三分之一的家庭还购有 VCD 或 DVD 播放机。有些家庭从县城租来碟片在家里为村名放映并每人收取 0.5 元。中国功夫片和藏族歌舞片最受大家的欢迎。村民们也会在相互之间借碟片观看。

村里的小孩们喜欢玩的传统游戏包括捉迷藏、摔跤、踢毽子等。

婚姻

豆后漏村的村民一般会和同村或邻村的藏族结姻。新娘通常会嫁到比自己年长两到三岁的男子家中。婚后夫妻生活在一起。

[1] 2005 年，这只是一间配有三张桌子的小屋。里面主要供应面条和饺子。

[2] 2005 年，这家诊所有两名医生。一名是来自河东乡的汉族医生。他只会一些简单的藏语日常用语。另一名是来自尕让乡的藏族医生。他们主要通过打针或给药治疗病人，但两人均未使用传统藏医或中医。

女方所生的孩子会被认为夫妻两人的合法子女。已结婚的人比未结婚的享有更高的社会地位。

婚姻被认为是必不可少的，因为它在繁衍一个家庭后代的同时还可以保证这个家里香火不断。村民们相信如果供奉家里守护神的香火断了，那么这个家庭也会即将走向末路。无人供养的守护神将不再守护这个家，并会降罪于进入这个空房的任何人。同时，养儿防老也是建立婚姻的一个重要缘由。

上述理由便可以解释为什么除了出家的僧人和学生之外那些年过三十但仍未结婚的人会被看作不正常。在十六到二十岁之间结婚的人会被村民青睐。相反，年过三十但仍未结婚的人便不再受欢迎。列入到这群人的男性包括小偷、常年在外流浪者、耳聋眼瞎之人和患有精神病者；而女性则包括妓女、精神病患者和生理残疾人。这群人通常也会排除在村领导人选、重要的村会议及婚礼之外。

婚前改发仪式

女性村民在一生中有四个重要的仪式。在此要描述的第一个是剃发仪式[1]。当一个女孩满虚岁三岁[2]时，在农历新年的初三这一天，家人便会为她举行剃胎发仪式。此仪式的举行以示小女孩可以吃固态食物。母亲也可以参加夜间举办的村里活动，并随意接待客人。同时也无需再慎用外来食物。

除了改发仪式外，村里的男性也同样举行其他仪式。

改发仪式表示姑娘已长大成人，并已做好出嫁的准备。仪式之后，她便可以有交往的对象，且开始考虑自己将来的婚姻生活。姑娘满十三岁[3]、十五岁或十七岁时，改发仪式便可举行，但通常是在十五岁时。为姑娘在十三岁时举办改发仪式可因为是以此炫耀家里的经济实力或家里有老人想在生前目睹孙女的改发仪式。

[1] 即剃去胎发。

[2] 即出生之后的第三个新年。

[3] 在 1955 年之前也有女孩在九岁时就举行改发仪式。

也有姑娘在十九岁时举行改发仪式。此情况一般会因为家里有亲戚去世，或者在她年少时家人无力举办仪式[1]。也可能是因为姑娘自己的健康状况。

改发仪式期间，女孩的头发辫成青年女性的发型。现在，只有在仪式举行的当天女孩才被要求辫此发型。但在过去，女孩在仪式之后就开始保留此发型并不再辫未婚小女孩的发型。同时还要时刻佩戴发饰。

虽然该仪式的一些重要的元素，如筛选编发师、若干独特的发型和佩戴一些饰品的方法在此被重新引入，但很多环节现已失传。下面周毛吉(1983 年)将描述她的改发仪式：

描述六(周毛吉)

我在十七岁时举行了改发仪式。在 1998 年的农历新年还未到来之前，我的家人就开始着手选一个编发师。父亲到铁巴寺请一位占卜师为我的编发选一个吉日。被选的日子是农历十二月二十五日。大多数和我年纪相仿的女孩便在这一天举行编发仪式。编发日子定下之后，母亲开始张罗选一个熟练的编发师。编发师还需要两个帮手。根据传统，这些编发师必须是身体健康，无残疾，未离婚的。并且他们的生辰八字还须与我的相符。因为村民相信未选对适合的编发师会对女孩的将来不利。

从早晨九点多开始，母亲和其他两个编发师在我家院子里开始为我编发。我两边的头发被编成很多细小的辫子。头部后边中央的头发则被编成一个大辫子去佩戴银子打造的头饰。这些头饰只有在像今天的改发仪式或将来的婚礼时才佩戴。有些女孩还喜欢用珊瑚或绿松石装饰自己的头发，但我不想再戴太多的头饰因为这些银饰就已经让我觉得很沉。她们大概花了四到五个小时才编完我的头发。最初的两个小时我还可以坐直去配合她们，但渐渐地我的两条腿变得麻木并失去知觉。母亲便拿过来一个厚的坐垫让我坐在上面。我的整个身子还是觉得越来越不舒服，开始感觉腰酸背痛。我左右摇晃缓解疼痛，但这使编发师们没法继续给我编发。有一个编发师在我晃动时用头发拉我。母亲说如果我再

[1] 2005 年改发仪式需要 3,000 元左右的开支。

不配合她们就会用梳子打我的头。幸运的是，这个惩罚最终没有被实施。

从头到尾，我唯一的愿望便是让这编发早点结束。头发刚编完，我便冲向厕所。回来时，母亲已经在一个铁勺里点燃了松柏枝并将那烟吹向我，祈求为我带来好运。

我的家人已经为我准备好了新的一件羊羔皮藏袍，一顶狐狸皮帽子和一条蓝色的腰带。这些东西将会从改发仪式起便属于我。改发仪式在农历初三随着一场宴会继续进行。仪式前一天，家人准备了饺子、羊肉、牛肉、猪肉、包子、油饼和酥油拌蕨麻米饭等食物。我的两个侄子被派去邀请所有的亲戚朋友、邻居和宗族的人在次日参加我的改发仪式。

晚上，我家里所有的成员都熬到很晚。他们确定所有的一切以准备就绪之后，就开始了一个家庭聚会。有些附近的邻居也来参加了。他们享用食物并尽情地唱歌，同时还不忘为我送来祝福。祝我有个幸福的人生。

午夜时分，父亲和几个哥哥在屋顶的祭坛上点燃了松柏和糌粑祭拜阿弥丹群[1]和华丹女神[2]。

那一夜，我们只睡了三个小时左右。头上戴着的饰品使我很难入眠，但为了避免压扁那些银饰，我也不便翻身。我的几位哥哥和一些亲戚则整夜聊天、唱歌或看电视而未眠。

在凌晨，当东方那颗最亮的星星出现时，所有的家人和帮手便起床开始为这个既忙碌又热闹的一天准备了。母亲和嫂子在厨房的炉灶里点燃大火并煮了一大锅放有红枣和白糖的奶茶。父亲用一把铜勺从锅里舀了一瓢已煮开的奶茶到屋顶去祭拜。他点燃了松柏枝，把糌粑和花形油饼[3]放到上面。在煨桑的同时，他诵经并把一瓢奶茶洒向四方。父亲祭拜完之后，我们所有的家人给华丹女神磕头祭拜。

完毕，我们在炕上围着一张矮桌喝放有酥油的奶茶。每个人都必须喝这碗茶。这是仪式的第一步。

---

1 坐落在豆后漏村附近的嘉日山的山神。所有村民都祭拜他。

2 华丹女神是村里大多数人家的守护神。村里还有其他两种守护神，即铁让和加布。这两种守护神被那些不信仰他们的人视作为妖魔。

3 藏语为‘加午’，可以油炸或烘烤，但只有在过年时才会制作。

轮到为我着装了。母亲拿来新的藏袍，狐狸皮帽，腰带，鞋子，一些银饰和珊瑚项链。一切准备就绪，母亲和姐姐开始一件一件地给我着装。最后，她们把一条洁白的哈达系在我的头饰上。

我的伴娘是我的侄女。她也穿上了漂亮的藏袍。如果一个女孩没有姐妹、表妹或侄女，她可以让自己的好朋友当自己的伴娘。着装完毕后，我和侄女便站在大门口两侧迎接到来的客人。现如今，这是被举行仪式的女孩唯一要做的。但要放在过去，我和侄女就需要绕着主屋中央的柱子把下面的这首歌唱三遍。

绕着中央的柱子[1]

1 གནམ་འཁོར་ལོ་རྩིབས་བརྒྱད།
2 རྩེ་མོ་བརྒྱད་སྣང་།
3 དཀར་ཁུང་གོར་མོ།
4 གནམ་ལ་ལྷ་སྣང་།
5 གནམ་འཁོར་ལོ་རྩིབས་བརྒྱད།
6 བཀྲ་ཤིས་ཤོག

1 八条轮辐的天空，
2 真有八条轮辐，
3 圆形的天窗，
4 正对着天空，
5 愿这有八条轮辐的天空，
6 带来吉祥！

1 ཀ་རྫོ་གོར་མོ།
2 ས་ཡ་ལྷ་སྣང་།
3 ས་པད་མ་འདབ་བརྒྱད།
4 བཀྲ་ཤིས་ཤོག

[1] 这首歌收录于 2002 年 2 月 11 日。录自朝果(生于 1926 年，豆后漏人)。他在很小的时候从他的姐姐们那里学到了这首歌。

1 圆形石基的柱子，
2 正对着大地，
3 愿这八瓣莲花盛开的大地，
4 带来吉祥！

1 རྒྱ་སྒོ་ལྷོ་སྒོ།
2 ལྷོ་ཡ་ལྷ་སྣང་།
3 ལྷོ་གཡུ་འབྲུག་སྔོན་མོ།
4 བཀྲ་ཤིས་ཤོག

1 南边的正门，
2 正对着南方，
3 愿这南方的青龙，
4 带来吉祥！

1 ཁྱིམ་འདི་བ་ཚང་གི
2 ཁང་བ་འདི་ཚོ།
3 ཕྱི་རིམ་ལྔ་སྣང་།
4 ས་པད་མ་ས་སྣ་འབུམ་གྱི།
5 བཀྲ་ཤིས་ཤོག

1 在这户家庭，
2 这些房屋，
3 有五层外墙，
4 愿这伸向万里的大地，
5 带来吉祥！

1 ཁང་བ་འདི་ཚོ།
2 བར་ཁྱིམ་ལྔ་སྣང་།
3 ཁང་བ་འབུམ་གི
4 བཀྲ་ཤིས་ཤོག

[1] 这些房屋，
[2] 有五层中墙，
[3] 愿这些万间房舍，
[4] 带来吉祥！

[1] ཁང་བ་འདི་ཚོ།
[2] ནང་རིམ་ལྔ་སྣང་།
[3] མི་ང་འབུམ་གི།
[4] བཀྲ་ཤིས་ཤོག

[1] 这些房屋，
[2] 有五层内墙，
[3] 愿这些万民，
[4] 带来吉祥！

这首歌赞扬了这一家的正门和厨房天窗等以此表达女孩对家人将来的祝福。

客人带着从县城买来的绸缎、外套、衬衫、哈达、砖茶、白酒和自家做的花形馍馍前来为我庆祝改发仪式。所有丝质的礼品和衣物放在院子里拉起的一根绳索上进行展示。人们通过丝绸和衣服的质量、长短及颜色来评比礼物的好坏。砖茶和白酒堆在窗台上或地上。馍馍则放到一个篮筐里。家里人用之前已准备好的食物和白酒迎接客人。客人在此时用如“姑娘，愿你长命百岁”、“愿你幸福一生”等吉祥语祝福我，并把五到十元钱和糖果等礼物塞到我手里。

一到两个歌手在下午唱了三到五小时的歌。我是一名学生。平时不会长时间的穿藏装。这使我在穿了藏装并戴着银饰过了一段时间后就觉得筋疲力尽。我身体的每一个部位都感到疼痛。我求母亲把这些衣服脱去一会儿，但是被她拒绝了。她说这样对客人和亲戚们表示不尊重。大多数的客人在下午六点左右便离开了。只有一些喜欢喝酒的客人留下来和我的家人一起吃晚饭。

仪式接近尾声时，我脱去了藏袍和银饰。三天之后，我被允许把发型改回和平常一样的发型。

包含规则

一个理想的妻子应该是健康，孝顺，听话，出身富家，性格良好，擅长做饭、裁缝、清理、干农活的；有善良宽厚的父母，无狐臭；并且两家有一致的家庭守护神。

一个理想的丈夫则是健壮、勤劳和有好的家庭背景。

夫妻双方不应该有亲近的血缘关系[1]或者不匹配的生辰八字。铁巴寺里会占卜的僧人会被咨询关于匹配的事。他通过占卜推算出上中下等的匹配结果。如果是下等的匹配，几乎所有的家庭都会放弃此婚姻的打算并另寻其他配偶。

择偶

自愿选择

村里大多数的婚姻是基于自由恋爱。男孩和女孩的初次相遇会在公共场合发生，如，村民在一起劳动时，有露场电影时，开展歌舞表演时，举行新年晚会时等。他们也可能在去挑水的路上或者放牧的时候相遇。女孩一般不会主动向男孩表示心意，而是等着男孩的主动表白。

男孩选择一个合适的时机去接近女孩并把自己的心意表达给对方。如果女孩表示同意，男孩则会把女孩的戒指或头巾摘下来，并在那一晚将东西偷偷地拿到女孩家里。在得知女孩父亲或兄长不太严厉的情况下，男孩轻轻地敲响她家正门三至四下。如果女孩的父亲和兄长反对夜会，男孩则会翻越她家围墙或向女孩的屋顶扔石子儿。女孩的卧室一般会是一个单间小屋。当晚他们会在一起相互倾诉彼此的想法并决定对方是否适合自己。如果此次的相会顺利进行，他们就会经常联络对方。

女孩和男孩通常都来自同一个村庄。但如果男孩来自其他村庄，并且他们之间的这种关系被女孩同村的男孩们知晓，若干个

[1] 村民们想相信母亲为‘肉’，虽可以遗传，但性质软，所以表兄妹间可相互结姻；但父亲为‘骨’，除了可以遗传外，而且性质硬，故不可在堂兄妹之间结姻。

男孩会相约在女孩和男孩入睡后翻越女孩家的围墙来到她的卧室殴打他们。这对情人的呼喊和救命声在此时会显得很无用，因为女孩的父母和其他亲戚不会参与其中。这场殴打表示这些男孩们对同村女孩和异村男孩交往的不满，同时也希望通过这次殴打制止他们继续交往。这场殴打对于这个女孩和男孩来说是一次考验。如果男孩对女孩是真心的，他会继续夜访女孩并开始准备和她结婚。这对女孩也一样，如果她对男孩是认真的，则会保持和他的这种关系。

包办婚姻

包办婚姻是由男女双方的父母，兄长，叔叔和舅舅安排的婚姻。如果家中没有男性成员，母亲做出决定。男方在为男孩选了一个心仪的女孩之后，他们会调查女孩的家庭背景、性格、劳动能力和生成八字等。如果男孩表示同意，他们会选两个媒人去拜访女方家。同时，男方的一个认识该女孩的女性亲戚会当说客去劝说女孩同意这门亲事。

订婚

抢婚

首先我们讨论豆后漏村近期的自由婚姻状况。拉毛代表这个村里一个典型的女孩，东珠表示一个典型的男孩。如果拉毛同意东珠的求婚，东珠会征得他的父母，扎西叔和华毛姨的意见。如果他们认为拉毛是一个可以被接受的儿媳妇，东珠会安排和拉毛私奔的时间。这样的时间通常会是新年初三至十五之间，因为此时他们有更多的时间考虑自己的人生大事。

东珠会请几个好友陪同他。在已选日子的当晚，东珠和几个好友偷偷骑摩托车去拉毛家。在他们到达之后便向拉毛的屋顶扔石子儿。拉毛穿着自己早已准备好的藏袍踮着脚尖走出家门。男孩们会在她家正门上挂一条白色的哈达。次日早晨，拉毛的家人会通过这条哈达知道拉毛已被一个男孩带走。

这时，东珠的家人，包括他的父母亲，兄弟姐妹和一些重要的亲戚在忙着准备迎接未来的儿媳妇。他们在院子里或屋顶煨很多桑祭拜山神和守护神。并且他们把一条白色的毡毯铺在炉灶旁

的右角里。一个倒满奶茶并缠有白色羊毛的龙碗放在炉灶台上。拉毛到达后，她会坐在白色的毡毯上用自己的无名指把龙碗里的奶茶向空中轻弹三遍。这是祭拜这个家的守护神。之后，拉毛和东珠的朋友们会被敬上美食和奶茶。拉毛在这晚不会食用这些食物。东珠的朋友们相继离开后，拉毛和东珠会被安排一同入睡。

第二天，华毛姨请两到三个麻利的编发师来为拉毛把两边的头发编成若干小辫子。在头部靠后的中央部分编一条大辫子佩戴银饰。如果拉毛和这些编发师很熟，她会和她们聊天。但如果不熟，她会用头巾或袖口把脸遮住并保持沉默。编发完成后，拉毛会穿戴上东珠家准备的藏服和饰品。

东珠的家人会邀请两名年长并受人尊敬的媒人，才华叔和多杰叔，带着 300 元钱，优质丝绸缎一条，两瓶白酒和哈达等礼物去拜访拉毛家。东珠的家人还可能会邀请一至两个年长的亲戚到家。才华叔和多杰叔为东珠私自带走拉毛一事道歉并建议拉毛的父母，索南叔和白麻措姨，将女儿许配给东珠。同时，强调东珠和他家人的很多优点和拉毛的同意。

拉毛的家人不会马上给于答复，但要求将女儿立刻送回。最终，送回拉毛的日子被定下来之后才华叔和多杰叔便离开东珠家。拉毛在之后的两天内会被送回家。

拉毛在才华叔和多杰叔的陪同下返回自己家中。如果拉毛的父母和兄长强烈反对此婚事，他们会脱掉并摘取拉毛从东珠家穿戴来的衣服和饰品，并把她锁在一间屋里让一个小孩看守。但如果情况与之相反，他们不会把她锁在屋里。拉毛需要跑回东珠家两至三次以此表示自己的决心直到家人同意。因此，在喝定亲酒之前，才华叔和多杰叔还需拜访拉毛的家人两至三次。

包办婚姻

扎西叔和华毛姨在为他们的儿子东珠选上了一个心仪的女孩拉毛并征得他的同意后，他们请两名媒人，才华叔和多杰叔，去拜访女孩的父母，索南叔和白麻措姨。

才华叔和多杰叔既不是东珠家也不是拉毛家的亲戚，否则他们不会很公平。才华叔和多杰叔带着现金、绸缎、砖茶和白酒等礼物。他们到达之后会坐在正方灶台旁或炕上。而主人会给他们

用龙碗敬上奶茶。寒暄之后，才华叔和多杰叔跟索南叔和白麻措姨及拉毛的兄长说明来意及东珠家的背景。

首先，才华叔和多杰叔会询问拉毛是否已订婚。如果答案是否定的，他们请求拉毛的父母及兄长将她许配给东珠。通常情况下首次的请求会被拒绝。索南叔和白麻措姨告诉才华叔和多杰叔他们还须征求拉毛和爷爷奶奶及叔叔舅舅们的意见。之后才华叔和多杰叔回去向东珠的家人汇报此次拜访的内容与结果。

在之后的几天里，索南叔和白麻措姨会咨询他们的一些重要亲戚。如果东珠住在另外一个村子里，索南叔和白麻措姨请他们的一个亲戚或他们亲自去暗访并证实才华叔和多杰叔所提供的信息。才华叔和多杰叔第二次拜访拉毛家时就会直接询问他们商量的结果。在拉毛家人给出最终的答案之前两位媒人一般会去拜访三次。

喝定亲酒　在已被选好的那一天，拉毛的家人邀请叔叔和舅舅们并准备好手抓羊肉、牛肉、猪肉、饺子等食物准备迎接才华叔和多杰叔的到来。

东珠的家人让才华叔和多杰叔带着 1,000 元钱去拉毛家。他们到达之后，拉毛的家人向两位媒人及自家的亲戚们敬上美味的食物和奶茶。索南叔拿出之前才华叔和多杰叔带来的白酒并将瓶子打开。在场的每个人都被敬上用龙碗盛着的美酒。在喝酒之前，才华叔和多杰叔拿出带来的钱，将其给于索南叔以表他把女儿嫁给东珠的谢意。一百元钱左右会被退回。然后他们把碗中的酒用右手无名指弹向空中三次并将其饮完表示拉毛的家人同意将女儿嫁给东珠，并正式把她许配给他。最终，他们选择一个吉日来商议彩礼的问题。从喝定亲酒那天开始，东珠和拉毛可以随意相互拜访。

彩礼商议和选择婚礼吉日　在商议彩礼的当天，才华叔和多杰叔会再次拜访拉毛家。彩礼的多少并不一致。如果拉毛是他父母唯一的或最疼爱的女儿，那么索南叔和白麻措姨及他们的亲戚不会要太多的彩礼，除了一到两件藏袍和其他一些衣服给白麻措姨和拉毛的男性亲戚作为抚养拉毛的补偿。新娘的家人知道索要太多的彩礼会让新郎家置入困境。以后当拉毛住在新郎家时她会

因为此事而怨恨父母。不管怎样，还是有很多的家庭会索要很多的彩礼。

在 2000 年，村里嫁一个女儿最高的彩礼是 3,000 至 4,000 元现金，加上羊羔皮藏袍、装饰有水獭皮的夏装藏袍、三至五串珊瑚项链，金耳环和戒指、装饰藏袍的银制饰品、衬衫、外套、裤子，和给新娘父母、兄弟、堂兄弟和表兄弟的藏装或绸缎等。所有这些东西在婚礼前已准备完毕。新娘的父母和叔舅们通过听取其他家人和宗族里的人的意见决定彩礼的适当性。

如果拉毛要住在东珠家，婚礼则在东珠家举行。婚礼的准备两方都需要承担责任。东珠的家人需要准备食物和场地。而拉毛的家人则需要确定‘阿香’的数量。婚礼通常会按照铁巴寺的占卜师选出的日子在新年期间举行。

中断订婚　订婚偶尔也会被中断。拉毛可能会遇见另外一个男孩并和他私奔。在这种情况下，拉毛的家人必须向东珠家支付 1,000 多元的赔偿费。东珠也可能会找其他女孩或与自己的前妻复婚，这种情况之下则轮到东珠家赔偿。在订婚被中断的情况下，才华叔和多杰叔会扮演法官的角色。

婚礼的准备

举办婚礼之前，在新娘的家里，索南叔和家人会为拉毛制作一到两件新藏袍，并买一些新款的衣服[1]给她。白麻措姨请两个编发师给拉毛为婚礼编制头发。婚礼发型和之前改发仪式上的发型一致。新娘的伴娘也会被选定。他们还会为东珠准备红绿黄兰等不同颜色的腰带作为嫁妆的一部分。

对新郎家而言，婚礼的准备需要花大量的时间和金钱。准备一场婚礼需要五个多月的时间。首先，制作新娘衣装的材料需要花不少的钱。这些材料包括羊羔皮、上等丝绸、布料、水獭皮、腰带等。一个技能熟练的裁缝会被邀请制作藏装。银子则会交给一名银匠让他去制作饰品。

肉是宴会上的主食，但如果这一家养有牛羊，这不会是太大的问题。可没有牛羊的家庭则需要买五到六只羊、一到两头牦牛

[1] 即被西方化的衣服，包括西服、外套、衬衫、裤子、鞋子等。村民们称一种衣服为‘汉服’。

和一些猪肉。除此之外，菜籽油、蔬菜、粉条、蕨麻、大米、酥油、白糖、奶糖、烟酒和水果等也要被采购。

当所有的材料准备好之后，亲戚、邻居和宗族的人会在婚礼的前两天到东珠家帮忙。男人们的工作包括剁肉、煮肉、劈柴、取水、安排场地、及摆盘等。女人们聚在厨房做包子、饺子、油饼、酥油拌蕨麻米饭等食物。

婚礼的前一天下午，东珠的家人便派一些孩子或年轻人去邀请客人，包括扎西叔和华毛姨的亲戚、宗族成员、朋友和其他村民们。

婚礼仪式和宴会

在婚礼当天，两家人都会在早晨五点左右起床。在这一天，新郎和新娘两家有两项重要的任务。一是邀新郎到新娘家并给嫁妆。二是送新娘到新郎家举行婚礼。

邀新郎到新娘家

闹钟响过之后，东珠的家人开始起床。女人们在炉灶内生火煮一锅奶茶。男人们在房顶筑起火堆燃烧炒好的青稞面、松柏枝、一到两个花形馍馍以及刚出锅的奶茶等祭拜山神和守护神。之后，扎西叔在自家守护神像前面摆放好油饼、水果、奶糖和花形馍馍，并点亮三盏酥油灯。他还在自家佛堂内点燃三盏酥油灯并把最新鲜的清水用铜碗摆放在神像面前。当所有的祭品都摆放完毕后，每一个家庭成员都需要在守护神像前和佛堂内磕头。

接着，每个人都会喝一碗放有酥油的奶茶和吃一些早点。简单的早饭过后，他们开始用最好的羊羔皮藏袍、鲜艳的腰带、狐狸皮帽子和马靴盛装打扮东珠。东珠的伴郎们也会用羊羔皮藏袍和狐狸皮帽子打扮自己。

所有一切准备就绪后，东珠在扎西叔、他的兄弟们、叔叔舅舅们、朋友们、宗族的男人们、及才华叔和多杰叔等的陪同下前往新娘家。当他们到达拉毛家的大门口时，新娘一方，包括索南叔一家人、亲戚朋友们和宗族的人会出来迎接。丹巴叔，一个来自新娘这边的威望很高的老人，左手捧着一碗用缠有白色羊毛的龙碗盛着的白酒，右手拿着松柏枝蘸一蘸碗里的酒向东珠轻弹三

下帮他驱逐所有的厄运。之后，东珠一行人坐在白色羊毛毡毯上。奶茶和各种早已准备好的美食会在随后依次敬上。

一阵寒暄和闲聊之后，才华叔站起身祝福这对新人。之后是多杰叔。紧接着，来自新娘这边的一个能言善辩的人站在白色的毡毯上向新郎一一系上‘阿香’们准备好的腰带作为嫁妆。这些腰带左右穿插着系在东珠身上，预示着婚礼仪式第一部分的结束。

迎娶新娘

新郎一行人刚离开，拉毛的家人开始打扮拉毛。她穿上家人给她准备好的新羊羔皮藏袍、银制饰品和狐狸皮帽子等。白麻措姨和嫂子在她的银质头饰上系上白色的哈达。白麻措姨、拉毛和其他女性亲戚开始抽泣，因为从这一天开始拉毛将不再是索南叔家的人了。她需要跟一帮陌生人开始新的生活。伴娘梅朵也穿上了华丽的羊羔皮藏袍、银制饰品和狐狸皮帽子。

所有的‘阿香’们都是男性。他们也用羊羔皮藏袍和饰品盛装打扮自己。

拉毛在梅朵和‘阿香’们的陪同下向东珠家启程了。梅朵背着一篓花形馍馍和一块带有尾巴的绵羊腰脊。绵羊的尾巴必须从篓筐里向外伸出。他们根据与东珠家的距离长短来决定步行或乘车。在到达东珠家之前，拉毛一行人会被新郎一方迎接三次。

第一支迎亲队在距离东珠家一公里左右的地方等着他们。他们向最重要的‘阿香’索南叔敬上一碗酒。‘阿香’将碗中的酒向天空弹完三下之后继续上路。第二支迎亲队在距离东珠家五十米左右的地方迎接他们。他们也将一碗酒敬给最重要的‘阿香’。最后一支迎亲队在东珠家门口迎接他们。前两支迎亲队都是男性，但第三支队包括所有来参加婚礼的人。年轻人穿着最好的藏装系着鲜艳的彩色腰带。年长的人穿着素色的藏装。孩子们有些穿着藏装，有些则穿着现代的衣服。

他们随着问候迎接拉毛和‘阿香’们，“‘阿香’好？”

“好，好”‘阿香’们回应。

一位来自东珠一方的年长女性拿着一只印有龙图案或吉祥八宝并缠有白色羊毛的瓷碗。碗里盛满牛奶。她用松柏枝将碗里的牛奶向拉毛撒三遍。之后，拉毛和‘阿香’们通过正门进入。这时新

郎和新娘两方的人会争着拉新娘的帽檐，看哪边能拉住它。但这个习俗在 2005 年时就不再盛行。

当拉毛和梅朵到达门口时，华毛姨或东珠的嫂子会从梅朵背上取下篓筐。然后将拉毛和梅朵请进客厅或厨房并让她们坐在炉灶右边地上铺好的白色毡毯上。拉毛会被敬上一碗缠有白色羊毛的牛奶。她用右手无名指将牛奶向天空轻弹三次。之后她们就会被请入新人的卧室。

东珠的姐姐帮拉毛脱掉她从家里穿来的衣服和饰品，换上东珠家为她做的新衣服和饰品。

'阿香'们被请进客厅或炕上。他们坐在白色的毡毯上，被敬上奶茶、饺子、羊肉、牛肉、猪肉、油饼、酥油拌蕨麻米饭、水果、糖果、瓜子、烟酒等食物。

东珠帮家里人迎接客人并接受他们带来的礼物。亲戚和要好的朋友们一般会带来优质的绸缎、高档白酒、哈达和花形馍馍等。另外他们还会给五十到一百元不等的礼金。其他村民会带来腰带和花形馍馍。绸缎和腰带会被展示在院子里。所有前来祝贺的客人会被请进另外一间大的屋子里。男客坐到炕上，女客则坐在炉灶两旁。他们前面摆满了一盘盘的水果、油饼、羊肉、牛肉、猪肉、糖果、瓜子等。主人端来奶茶、饺子、酥油拌蕨麻米饭等食物之后，向他们敬上一碗碗的美酒。

'阿香'们享用完这顿美食之后，他们便进入婚礼的话题中。他们开始细述拉毛带来的嫁妆，包括有几件藏袍、几件外套、几条裤子、几双鞋子、几件衬衫、几件银饰等。有些女孩的嫁妆还会包括牲畜。接着，东珠家开始给出彩礼。给彩礼时，才华叔和多杰叔会跟'阿香'们进行讨价还价，希望彩礼能收少点。'阿香'们会出门商议两至三次。最终，彩礼被减少了几百多元。

这时候，男客们会和'阿香'们一起坐在客厅里或炕上。女客们则在屋外听双方商议嫁妆和彩礼的事。当商议结束后，才华叔站起身，手拿着彩礼，在客人们的排尾面对着'阿香'们唱道:：[1]

[1] 这首婚礼祝词由周毛吉于 2002 年 2 月 20 日在吉太加(生于 1963 年)家收录。

ཡ།
[1]དེ་རིང་གནམ་ལ་དུས་སྦྱོར་བཟང་།།
[2]ས་ལ་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ།།
[3]བདེ་ལེགས་འབྱུང་བའི་ཉིན་མོ།།
[4]ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་དུས་ཚོད་འདིར།།
[5]ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་གི་བྱང་ཕྱོགས།།
[6]བོད་ཁ་བ་ཅན་གྱི་ཡུལ་ཁམས།།
[7]སྨད་མདོ་ཁམས་ཡུལ་གྱི་ལྟེ་བ།།
[8]རྨ་ཆུ་སྔོན་མོའི་ལྷོ་ཕྱོགས།།
[9]ཤིང་ཙན་དན་ལོ་འདབ་རྒྱས་ས།།
[10]བུ་དཔའ་བོས་དཔའ་སྐད་རྒྱག་ས།།
[11]མི་བཙན་པོའི་ཁྲིམས་ཁ་ཞིབ་ས།།
[12]ཕྱོགས་སོ་སོའི་འགྲུལ་བ་འདུ་གནས།།
[13]གཡང་སྡེ་དཔལ་གྱི་ར་བ།།
[14]མ་བུ་མོའི་མགོ་སྐྲ་བསླས་ས།།
[15]རྟ་འདོད་བའི་གློ་ལེན་འཛིན་ས།།
[16]སྐྱིད་པའི་ལྷ་ཁྲིམ་ཕྱུག་མོ་འདིར།།
[17]ཟས་དཀར་དམར་གྱི་སྡེར་ཁ་བཤམ་ས།།
[18]སྐྱེས་པོ་མོ་འགྲོན་ལ་འདུས་ཏེ།།
[19]ཞང་བཟང་ཚ་མོ་བསུ་བའི་གྲབས་བྱས།།

呀！
[1] 今日天上星辰佳，
[2] 地上满吉祥，
[3] 在这祥和的日子里，
[4] 万福吉祥的时刻，
[5] 在南部世界的北面，
[6] 雪域藏族的故乡，
[7] 安多领域的中心，
[8] 清澈黄河的南面，
[9] 菩提树茂盛的地方，
[10] 英雄男儿呐喊的地方，
[11] 人民依法安居的地方，

[12] 八方客人集聚的地方，
[13] 在这个祥和的村庄里，
[14] 姑娘们梳发的地方，
[15] 骏马被驯服的地方，
[16] 在这个快乐幸福的家里，
[17] 摆满了美酒佳肴，
[18] 男女贵客聚在一起，
[19] 迎接出身高贵的姑娘。

ཨ།
[1]ལོ་གཅིག་གི་གོང་རོལ་ལ།།
[2]གཉེན་ཚང་ལྷན་རྒྱས་མཉམ་དུ་འདུས།།
[3]ཕ་དང་ཨ་ཁུས་གྲོས་བྱས།།
[4]མ་དང་སྲུ་མོས་རྩར་བཅད།།
[5]བུ་ཆུང་རང་གིས་བརྒྱ་ལས་བཙལ།།
[6]བརྒྱུད་ལས་བདམས་ཏེ།།
[7]ཞང་ཚང་གི་གསེར་གྱི་ཀ་བར་འཇུས།།
[8]དངུལ་གྱི་ཐུ་བར་བཙངས་བ་ན།།
[9]ཞང་ཚང་གིས་ཀྱང་།།
[10]ཕོ་ལ་བློ་དྲིས།།
[11]མོ་ལ་ཁ་བསྐུར།།
[12]གཡང་གི་མདུད་བཤིག་སྟེ།།
[13]བུ་མོ་གནས་ལ་ཕྱིན་པ་ནས།།
[14]བདག་ཞང་འཛིན་གཉིས་ཀ་ལྷ་ངོ་འཕྲོད།།
[15]ལྷ་ངོར་ཉི་མ་ཤར་བར་གྱུར་ཏོ།།

呀！
[1] 在一年之前，
[2] 新郎一家聚集在一起，
[3] 父亲和叔叔商议，
[4] 母亲和大嫂调查，
[5] 儿子百里挑一，

[6] 八中选一，
[7] 抱住了亲家的金柱子，
[8] 抓住了心仪姑娘的褶边，
[9] 亲家一方，
[10] 请教男人，
[11] 询问女人，
[12] 解开家庭的幸运之绳，
[13] 把女儿嫁给小伙，
[14] 咱们两家人的结合成为现实，
[15] 让阳光温暖我们。

ཡ།
[1]ད་ནངས་ནམ་མཁའ་གསལ་པའི་དུས།།
[2]མ་སྲུ་མང་པོ་ལྷན་དུ་འཛོམས་ཏེ།།
[3]ཕ་བཟང་བུ་མོའི་གཡས་སྐྲ་གཡས་ལ་ཤད།།
[4]གཡོན་སྐྲ་གཡོན་ལ་ཤད་དེ།།
[5]སྐྲ་ཐོར་ལོག་ཐུར་ལ་ཤད།།
[6]དུང་གོར་མོ་རྒྱབ་ལ་བཏགས།།
[7]ཨ་ཞང་འཁོར་བརྒྱུས་གཞུག་ནས་བསྐྱིལ།།
[8]མིང་པོ་ཆེ་བས་གཡས་ནས་བསྐྱོར།།
[9]མིང་པོ་ཆུང་བས་གཡོན་ནས་བསྐྱོར།།
[10]གཉེན་ཚང་ལྷན་རྒྱས་མདུན་ནས་བསུས་ཏེ།།
[11]གཉེན་ཚང་གི་སྒོའི་ཡ་ཐེམ་མགོས་ཁུར།།
[12]མར་བཞག་རྡོག་པས་མནན་ནས།།
[13]སྒོ་ཁར་བྱུང་ནས་གོ་ཁར་བསྡད་པས།།
[14]སྲིད་པའི་བསུ་ཆེན་དེ་རིང་གྲུབ་བོ།།
呀！
[1] 今早黎明时，
[2] 众多女人聚在一起，
[3] 把好女儿的右发梳到右边，
[4] 左发梳到左边，
[5] 辫子梳到后边，

6 圆形的银饰戴在后背，
7 百名‘阿香’陪在身后，
8 哥哥扶着右边，
9 弟弟扶着左边，
10 新郎一家迎在前方，
11 顶着头顶的门框，
12 踩着脚下的门槛，
13 通过正门进入厨房，
14 迎接的仪式完成于今日。

ཡ།
1ཨ་ཞང་ཚང་གྲལ་སྒྲིག་དུས།།
2གཡས་གྲལ་ཉི་མ་ཤར་འདྲ།།
3གཡོན་གྲལ་ཟླ་བ་ཚེས་འདྲ།།
4དབུས་གྲལ་སྟག་མོ་འཁྱིང་འདྲ།།
5གོན་པའི་གོས་ཡག།
6བཞུགས་པའི་སྟབས་མཛེས།།
7བཤད་པའི་གཏམ་བཟང་།།
8བླངས་བའི་གླུ་སྙན།།
9གཉེན་ཚང་གི་བསུ་སྒྲོལ་ལ་བལྟས་ན།།
10བསུ་བའི་ཉམས་བཟང་།།
11གུས་བའི་སྒྲོལ་ལེགས།།
12ཟས་ལ་བཅུད་ཆེ།།
13ཇ་ལ་རོ་ལྡན།།
14རྟེན་འབྲེལ་ངང་གིས་འགྲིག།
15ཕན་ཚུན་འདུན་མ་འགྲུབ།།

呀！
1‘阿香’们排成的队，
2 右排似升起的太阳，
3 左排像渐圆的月亮，
4 中排是威猛的雌虎，

[5] 穿着华美，
[6] 坐姿优雅，
[7] 言语流利，
[8] 歌声优美，
[9] 再看新郎家的迎客方式，
[10] 礼仪迎宾，
[11] 尊重习俗，
[12] 美味佳肴，
[13] 甘醇香茶，
[14] 幸运如此降临，
[15] 双方结成姻缘。

这段祝词赞颂了这样的良辰吉日，祝福新郎和新娘两方，并概括了从订婚到举行婚礼的婚姻程序。

祝词之后，‘阿香’们再次被敬上一顿跟前一次一样丰盛的饭菜，但会加上一些炒菜如甘蓝、黄瓜、芹菜、辣子、土豆等蔬菜。饭餐即将结束时，一位雄辩的‘阿香’站起身面对着扎西叔和东珠的叔叔及舅舅们说道：[1]

ཡ།
[1]ད་བུ་མོ་བཙོལ་གདམས་ཞིག་བྱེད།།
[2]བུ་མོ་འདི་ད་རུང་ལོ་ན་ཆུང་།།
[3]སྐྱིད་ཀྱི་ཚད་མ་རིག།
[4]སྡུག་གི་ཁྲིས་པོ་མ་ཁུར།།
[5]ལག་ལས་ཀ་མི་ཤེས།།
[6]ཁ་ལེན་བརྗེ་སྐོ་མི་ཤེས།།
[7]དེང་ཕྱིན་ཆད་ཨ་ནེ་དང་སྙིད་མོ་གཉིས་ཀས།།
[8]མ་རིག་ས་ནས་སྟོན་དགོས།།
[9]མ་གོ་ས་ནས་ཤོད་དགོས།།
[10]མ་ཤེས་ས་ནས་སློབས་དགོས།།
[11]བུ་མོ་རང་གིས་ཀྱང་།།
[12]མཐུན་པའི་སེམས་བཟུངས།།

[1] 这首婚礼祝词由周毛吉于 2002 年 2 月 20 日在吉太加(生于 1963 年)家收录。

[13]འཇམ་པའི་ངག་སྨྲོས།།
[14]གོམ་པ་ཡང་ལེན་དང་།།
[15]ལག་པ་མྱུར་མོ་བྱོས།།
[16]སྒྲོས་སུ་རྒན་རྒོན་གཉིས་ལ།།
[17]རློན་པ་ཚོས་པ།།
[18]འཁྱག་པ་དྲོན་མོ།།
[19]ཇ་ལག་ཡས་དང་།།
[20]སྟན་ལག་ཡས་བྱ་རྒྱུ་གལ་ཆེ།།
[21]མག་པས་ཀྱང་དེ་རིང་ཕན་ཆད་དུ།།
[22]ཕ་མེད་ཀྱི་བུ་མོར་ཅི་འགྲོ་དང་།།
[23]རུལ་མའི་ཟངས་ཁ་གང་འགེབས་བྱས་མི་ཚོག།

呀！
[1] 现将女儿托付于新郎家，
[2] 女儿尚幼，
[3] 还未尝过幸福的甘甜，
[4] 也未吃过艰辛的苦头，
[5] 缺乏干活的技能，
[6] 不知尊卑的礼仪，
[7] 两位婆婆和姑子在今后的日子里，
[8] 当女儿不见时请指点，
[9] 当女儿不闻时请告知，
[10] 当女儿不知时请赐教，
[11] 女儿自己也需要，
[12] 有个团结的心，
[13] 说句动听的话，
[14] 走路步伐轻盈，
[15] 干活手脚麻利，
[16] 特别对于老两口，
[17] 要做生食为熟食，
[18] 煮冷食为热食，
[19] 右手端茶，
[20] 左手拿垫，

[21] 新郎也从今天开始，
[22] 不准待吾女如无父之女，[1]
[23] 不准随意揭开锅盖。[2]

ཡ།
[1]མཐའ་མར་གཡང་ཞིག་བོས་ན།།
[2]རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་སྲིད་བརྟན་པ་དང་།།
[3]ཁྲིམ་ལ་བདེ་སྐྱིད་འཛོམ་པར་ཤོག།
[4]གནམ་ནས་ཆར་ཆུ་འབབ་པ་དང་།།
[5]ས་ལ་ལོ་ཕྱུགས་འཕེལ་བར་ཤོག།
[6]རྒན་པའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།།
[7]གཞོན་པར་ན་ཚ་མེད་པར་ཤོག།
[8]ནོར་ར་ནོར་གྱིས་བཀང་བ་དང་།།
[9]འབྲུ་མཛོད་འབྲུ་ཡིས་གཏམས་པར་ཤོག།
[10]བུ་རབས་ཚ་རྒྱུད་འཕེལ་བ་དང་།།
[11]ཅི་བསམ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

呀！
[1] 如要说出最后的祝愿，
[2] 愿皇帝江山稳固，
[3] 愿百姓家庭幸福，
[4] 愿上天风调雨顺，
[5] 愿大地粮畜丰盛，
[6] 愿老人长寿百岁，
[7] 愿小孩无病无难，
[8] 愿牦牛占满牛圈，
[9] 愿粮食填满粮仓，
[10] 愿家庭香火旺盛，
[11] 愿心愿皆会实现。

---

[1] 示意女孩有男性亲戚作后盾，警告新郎不许虐待新娘。
[2] 示意懒惰的女孩会在做饭时不在乎锅盖是否被揭开，但这个新娘来自有教养的家庭，不准被新郎随意指认为懒惰的女孩。

太阳即将落山时，‘阿香’们和梅朵享用完最后一顿饭便离开。客人们和新郎一方继续欢歌庆祝。这时，拉毛可以走出卧室加入到欢庆的活动中。客人们离开之后，拉毛和东珠一家人一起吃一顿丰盛的晚餐。这一晚，这对新人便会睡在一起。

第二天，索南叔一家人邀请这对新人到家并将他们留宿。回去时，索南叔把彩礼的几百元钱还给他们。

新郎入赘到新娘家

有时，新郎也会入赘到新娘家并和女方家人一起生活。然而在 2004 年，这种情况上升的趋势并不明显。新郎入赘主要是因为女方家中只有女孩。而男孩愿意入赘到妻子家中一般是因为家里有几个男孩，导致父母无法为每个儿子娶妻。除了没有抢婚环节外，新郎入赘到新娘家的程序和新娘嫁到新郎家是一致的。此类婚姻基本上是包办婚姻。入赘婚姻中，新郎没有‘嫁妆’，但在新郎入赘到新娘家不久之后，他便逐渐会成为这家的主人。入赘到妻子家中的男人们一般会被人戏弄。

离婚

在过去，离婚率在豆后漏村很低，但是从 1995 年开始，离婚逐渐开始普遍。有些是因为夫妻感情不和，也有些是基于一方有婚外情。当一对夫妻离婚时，妻子会把自己所有的衣物带回娘家。有些在结婚不到两三年就会离婚，这样的夫妻很可能不会生有小孩。但如果有，孩子则往往跟随母亲，父亲则需要为孩子提供抚养费和粮食。但如果父亲一方同意留下孩子，他只需要给妻子少部分的钱和粮食作为她在婚姻期间的劳动报酬。离婚夫妇不去法院进行离婚，而是请以前的媒人做判定。大多数离婚的村民在两三年之后会再婚。

参考文献

Blo brtan rdo rje and C Stuart. 2008. *Life and Marriage in Skya rgya, a Tibetan Village*. New York: YBK Publishers.

Luo Cangcairang [Blo bzang tse ring]. 2010. *The Hair Changing Culture of Tawa Village, Labrang County, Ganlho Tibetan Autonomous Prefecture, Tibet, People's Republic of China*. MA thesis, Silliman University, Dumaguete City, the Philippines.

Tsering Bum, C Stuart, and G Roche. An A mdo Tibetan New Year: Food and Visiting. *Orientalia Suecana* LVII:23-45.

Tshe dbang rdo rje, C Stuart, and A Anton-Luca. 2010. *Tibetan Weddings in Ne'una Village*. New York: YBK Publishers.

Tshe dpal rdo rje with Rin chen rdo rje, G Roche, and C Stuart. 2010. A Tibetan Girl's Hair Changing Ritual. *Asian Highlands Perspectives* 5. Xining City: Plateau Publications.

青海省统计局. 2002. 青海统计年鉴. 中国统计出版社.

——. 2003. 青海统计年鉴. 中国统计出版社.

附录—2004 年二月份在豆后漏村举行的婚礼开支

新郎家的婚礼开支

订婚

品目	数量	价格(元)
现金		1,000
丝绸段	2	80
棉布	1	50
薄羊毛呢子	1	53
哈达	1	5
白酒	4 瓶	57
		合计：1,245

新娘一方同意之后的开支

品目	数量	价格(元)
现金		1,500
白酒	7 瓶	49
香烟	10 包	20
啤酒	10 瓶	18
		合计：1,587

彩礼

品目	数量	价格(元)
现金		2,000
厚羊毛呢子	1	360
羊绒布料	1	95
薄羊毛呢子	1	75
丝绸段	3	150
哈达	40	120
现代服装	多套	280
		合计：3.080

婚礼宴席

品目	数量	价格(元)
羊肉	5 只绵羊	1,750
牦牛肉	10 公斤	160
猪肉	10 公斤	130
白酒	20 瓶	300
香烟	5 条	100
蔬菜	多样	100
糖果	5 公斤	50
水果	25 公斤	75
鞭炮	多样	100
大米	25 公斤	100
葡萄干	3 公斤	30
蕨麻	1 公斤	28
酥油	5 公斤	120
		合计：3,043

新娘家的婚礼开支

嫁妆

品目	数量	价格(元)
装饰有水獭皮的羊羔皮藏袍	1	3,800
厚羊毛呢子	1	350
丝绒藏袍	1	150
羊绒布料	1	110
棉被	1	60
枕套	2	10
半月形银饰	1	900
狐狸皮帽子	1	130
礼帽	1	35
藏式衬衫	1	50

现代服装	10	1,000
鞋子	10 双	300
		合计：6,895

接待新郎的宴席

品目	数量	价格(元)
腰带	26	390
羊肉	2 具	500
猪肉	10 公斤	130
牦牛肉	10 公斤	160
白酒	10 瓶	100
香烟	10 包	20
糖果	3 公斤	30
水果	10 公斤	24
大米	25 公斤	100
蔬菜	多样	50
酥油	5 公斤	120
		合计：1,624

合计开支对比

支出方	价格(元)
新娘家	8,519
新郎家	8,955

循化撒拉族婚礼[1]

马伟，马建忠，CK Stuart 著

赵琳 译

(青海民族学院，青海大学，青海教育学院；青海民族大学)

摘要：撒拉族是一个说突厥语言的穆斯林群体，也是中国官方识别的五十五个少数民族之一，主要生活在青海省东部农业区循化撒拉族自治县。本文评述了前人所做的撒拉族婚礼研究，描述了在石头坡村的一场婚礼，以撒拉语拼写符号及其英文翻译的形式记录了一些撒拉语歌曲以及撒拉语婚礼赞词。

关键词：撒拉；中国少数民族；青海；突厥语；婚礼；婚姻；仪式

一些最近的出版物中都介绍了撒拉族(Hahn 1988，Li 和 Stuart 1990，马建忠和 Stuart 1996)，但这些文章所述的大部分内容我们将不会在此重复叙述。简单地来说，撒拉族是说突厥语言的穆斯林，主要生活在青海省循化撒拉族自治县。1990 年，撒拉族总人口 87，697 人。石头坡村[2]是循化县的一个撒拉族村庄，也是作者马伟的家乡，本文重点描述了在此的一场撒拉族婚礼。循化的撒拉族村庄各有特色，我们并不认为石头坡村的这场婚礼是所有撒拉族婚礼的典型代表。何况，我们几乎不知新疆维吾尔自治区撒拉族聚居区的婚礼习俗。本文我们介绍了调研的村庄，回顾了先前的撒拉族婚礼研究，介绍了资料提供者并讨论了人们对婚姻的一般态度。此外，还描述了婚礼的过程，包括订婚、送“订婚茶”、彩礼、念证婚词(意为结婚)及之后的活动，护送新娘去新郎家，到

[1] 原文发表于 Ma Wei, Ma Jianzhong, and Kevin Stuart. 1999. The Xunhua Salar Wedding. *Asian Folklore Studies* 58:31-76.

[2] 撒拉语：Daxinəh Aghəl。本文撒拉语根据在青海西宁青海民族学院工作的韩建业教授设计的撒拉语方案而拼写。附录 1 中有国际音标和撒拉语方案的对照。

达新郎的村庄和家里，欢迎宴，展示嫁妆，念诵“亲家之言”，新娘回门，新娘的亲戚恭喜她，新郎入赘到新娘家，老年人的婚礼，离婚。在附录里，我们介绍了“亲家之言”的其他版本以及 1953 年循化撒拉族一场婚礼的开支细节。

石头坡村

石头坡村位于青海省东部的海东市，属循化撒拉族自治县积石镇。距离街子镇马家村骆驼泉[1]大约三公里。在骆驼泉周围 50 米的范围内有声名显赫的撒拉族祖先尕勒莽和阿合莽[2]的拱北。马家村(原文如此，应为石头坡村——译者注)有 121 户人家，840 人，其中 90%以上都是撒拉族。剩下的居民是回族，我们的资料提供者并不知晓回族的来源。这些回族都姓陈，除了汉语，他们还说着流利的撒拉语。当一个回族去世的时候，他要被埋在单独的坟院。20 世纪 50 到 80 年代，当村中的土地被重新分配的时候，他们与撒拉族的区分也因被归为单独的生产队而更加明显。回族很少和撒拉族通婚，而是和临近的托坝、线尕拉、瓦匠庄和沙坝塘四个村庄通婚。

石头坡村所有的居民都是穆斯林，多数属于逊尼派的伊赫瓦尼。自从 1980 年村中清真寺完工后，家长送学龄儿童[3]在课后[4]或者是假期间来此学习阿文版的古兰经。一些父母熟知阿文版的经书，他们可以在家教孩子，在 20 世纪 80 年代之前就是这种情况。成人经常夸赞那些学得好的孩子为“模范孩子”。

循化的撒拉族一般都住有着平展屋顶的黏土木制结构的房子。最近几年，一些经济上富裕的村民开始修建砖房。单独的一户人家往往住在独立的庄廊[5]。其中大多数平展的屋顶、木制屋顶的边缘都雕刻着花鸟图案并以此为装饰。人们忌讳在家中挂人像

[1] 撒拉语：Döyi Yul。

[2] HAHN(1988:239)将此译作“Garamang”和“Aqmang”。

[3] 大多数学生是男孩。也有一些女孩，但她们通常只读很短的时间。

[4] 石头坡村有所小学，在这里用汉语教学。

[5] 一种土墙房子，院子中间用石头或者砖墙垒成一小片花圃。剩下的空地用来种蔬菜。一个庄廊(*bazar*)由一个主卧、厨房、客房和牛棚构成。*bazar* 也可指住在这里的人家。(Li 和 Stuart 1990:43)

或是动物的画像，但风景画、清真寺的画像、阿文古兰经的书法都是很常见的。

大多数撒拉族都是农民。主要的农作物有小麦、玉米、大麦、黍子、荞麦、土豆、豌豆、蚕豆、大豆、油菜籽和芝麻。后两种是含油种子作物。村中有许多苹果园，这是村中经济的主要来源。村里也产梨、李子、杏、葡萄、核桃。其他的农作物还有西瓜、菜瓜、葱、大蒜、花椒、红辣椒。主食也是用小麦、大麦、荞麦、土豆和蔬菜做成的。馒头、薄饼[1]、面条、稀饭[2]以及油搅团[3]也是常见的食物。

女人农活做得多。一户人家总会有牛、羊、驴、骡子、山羊、鸡、鸭，还有兔子。最近很多村民投资养牛，因为出售牛奶也能得到利润。一些男人在黄河淘金，其他一些人离开家在外地靠经营商店和饭馆，做季节性的建筑工作或者经营牲畜、肉、动物皮毛和草药贸易来谋生。一些富裕的村民已经买了客车和货车，开车往返于甘肃省兰州市和拉萨之间。男人在春冬时节返乡。

尽管撒拉语是村民日常交际用语，几乎所有男人都会说当地汉语方言，但只有少数妇女会说一些汉语。而且，根据掌故老人所说，四十岁以上的撒拉族男性中大约有 90%都会说藏语，很多人都说得很流利。中国蓬勃发展的经济为他们提供了很多机会，在与青海省南部的玉树[4]藏族自治州、果洛藏族自治州贸易的过程中，撒拉男性很容易发挥他们的藏语能力以及熟知藏区习俗的优势。

和循化大多数撒拉族居民一样，生活在石头坡村的撒拉族穿着与汉族相似的服装，除了他们的帽子、面纱和头巾以外。目前，男子穿中山服和西式西装，戴着蓝色罩帽或黑白圆顶帽。当做礼拜时，他们头戴 40—50CM 长的头巾。年轻的女性穿色彩艳丽的衣服，年长的身穿素色长袍。大部分妇女戴露脸盖头。年轻的女性以及新婚妇女戴绿色盖头，中年妇女戴黑色的，老年妇女戴白色的。男人和女人都穿着流行的皮鞋。对男人来说，穿像红色、

[1] 薄的、圆块的烤馍，大小有展开的手掌这么大。
[2] 制作时往热水中加面粉，并缓慢地搅拌。
[3] 在冷水、油和盐里和着面粉并搅拌，用小火做。
[4] 文中所引藏族词汇的翻译来自 Dpal ldan bkra shis 先生，在此表示感谢。

黄色、紫色这样鲜艳衣服是忌讳的(马学义和马成俊 1989:5，佚名 1995:175-176)。

村中民间娱乐活动有唱玉儿[1]和花儿[2]，由于内容涉及较为直白的爱情话题，这些表演在家中和在村里是禁止的。在 20 世纪 80 年代初期，讲故事是常见的娱乐消遣方式，但现在大部分人，尤其是年轻男性，经常在家看电视节目，在录像厅看录像，或是在街子三岔集市[3]附近打台球。除了游泳和棋类，成年男性很少有娱乐活动[4]。

对女性来说，除非是邻居间的相聚，其他在公共场合的聚会都被认为是不合适的。她们不去清真寺，也不去坟地。她们串门

[1] 一种撒拉族传统歌谣。玉儿来自古突厥语 *er*，原始意义为“诗歌”。撒拉语书面文字的消失，使诗歌创作不可能，玉儿“诗歌”之意逐渐消失，并成为“情歌”的一种表达。撒拉语中花儿和玉儿意义相同。藏族 *layi*(藏语：*la gzhas*)也叫做玉儿(藏语：*gzhas*)。(司马力和马盛德 1996:19)

[2] 有时花儿也叫做“*hadi yüri*”，汉语意为“情歌”。更多与花儿有关的内容详见冯和斯图亚特(Feng and Stuart 1994)。

[3] 文章完成时，三岔集市的两个录像厅被撒拉人毁掉了，因为它产生噪音而且内容令人反感。随后，台球桌也从路边撤离被搬到主人的庭院中。

[4] 当地儿童和青年不管是男孩还是女孩都喜欢木球。男孩喜欢摔跤和扔石头的游戏，女孩喜欢踢毽子，玩石子。他们玩的木球 *maqiu* 有拇指般厚度，这种棍子长 6-7 厘米，两端尖得像枣核一样。有时也会用到 70 厘米长，6 厘米宽的长形剑鞘 *banbur*。玩家被分成两组，每组有两个以上的队友。攻击组的玩家从营地(地上的一个圈)轮流用 *banbur* 击打 *maqiu* 的一端，以使它远离地面。当 *maqiu* 达到腰的高度，击打者将它向高向前击打。此时防守组的队员试图抢它。如果抢到的话击打者出局。如果没抢到，防守组的队员从 *maqiu* 跌落的地方将它捡起，并把它扔回营地。如果 *maqiu* 没有被扔到营地的圆圈里，攻击者尽量往远处击打。从营地到它跌落 u 地方的距离以 *banbur* 的长度衡量。例如，三十个 *banbur* 的长度便是得分。得分最高的是赢家。此外，在摔跤和扔石头的游戏中，玩家被分成两组，手掌大小的石头靶子放在地上，而且数量和组中玩家的人数相同。在 5-20 米的距离中，组中的玩家轮流击打目标。击中的玩家继续游戏，没打中的就要被他组中的另一个玩家替换。击中最多的就是赢家。其次，在本地人们在做毛毽子时忌讳使用公鸡脖子上的羽毛做毽子，因为他们认为这样会引起冒犯者家中的炒锅漏水。(马学义和马成俊 1989:68-71)

只是去聊天、针织和绣花。邻居家办宴席是她们相聚的另一个场合，此时她们可能与宾客坐在一起或是在厨房做饭。

先前的婚礼研究

佚名(1985:88-90)对理想化的撒拉族婚礼活动做了一个简短的概述：订婚、送订婚茶、订婚礼物、念证婚词 5-8 分钟、送新娘去她的新家、婚礼宴会、离婚。马学义和马成俊(1989:24-30)做了稍微详细的，但仍然简短的叙述：媒人的重要性、送订婚礼物、送新娘去她的新家、在婚房掀开新娘的面纱、村中的孩子戏弄新郎的舅舅和父亲，在新郎的庭院里展示新娘的嫁妆、婚礼祝词(44 行)、离婚。

对撒拉族婚礼研究得最详细的是韩建业(1995:183-88)，但他没有谈到祝愿词、离婚、再婚以及新郎入赘的婚姻。他首先介绍了撒拉族婚礼的各种习俗:订婚、送订婚茶、送嫁妆、正式的婚礼仪式、护送新娘去新郎家、揭开新娘的面纱、宴请新娘的送嫁队伍、展示新娘的刺绣、骆驼舞[1]、哭嫁歌、婚礼歌(12 行)还有长 19 行的婚礼祝词。马成俊和韩建业的文章中对哭嫁歌和婚礼祝词的描述并不完整，资料的来源以及搜集的过程也不甚清楚。

我们知道的惟一一篇聚焦于特定村庄的文章出自佚名 1985b(106-110)。他以 1953 年 11 月街子工的一场婚礼为例，对这场婚礼的过程做了概述，在附录三中我们详细地介绍了其中婚礼的开支。

资料提供者

1995—1996 年在石头坡村田野调查工作期间，马伟访谈了：

1) 韩占祥(1941 年生)，团结村的一个男性撒拉族。他在 1995 年向马伟唱过“乌如乎苏孜”(亲家之言)。马伟用磁带录音，并转写成撒拉语版本。
2) 克里木(1919 年生)，也是一个男性撒拉族，但是个文盲，现住在石头坡村。1996 年 2 月在石头坡村的一场婚礼上，

[1] 引自最近有关 *döyi oyna* 的一项研究，详见马建忠和 Kevin Stuart 1996。

他在新郎家揭开新娘面纱，他向马伟提供了该仪式中舅舅的祝词。

3) 巴合尔奶奶(1929 年生)，是石头坡村的一个女性撒拉族村民，她也是个文盲。1996 年冬天向马伟演唱了哭嫁歌，马伟用磁带记录，并由此转写成撒拉语版本。

4) 阿布都(1948 年生)，石头坡村的一个撒拉族男性农民，小学毕业。提供了很有价值的信息。

以上这四位资料提供者多年来多次参加过当地的婚礼。

村庄介绍

村民们认为人生有三大紧迫任务：尽快埋葬死者、早结婚、偿还债务。女孩[1]往往在 15 岁的时候结婚，男孩是 17 岁。如果父母还未安排孩子结婚，孩子在去世的时候依然是单身，人们认为死去的孩子在来世会长角。他父母去世到来世时，孩子就会用角顶父母。所以，在年轻人结婚之后父母就会如释重负。

阿格乃[2]之间的婚姻是被强烈禁止的，在过去与孔木散[3]结婚也是禁止的。然而，随着时间的推移，孔木散成员之间的血缘纽带也因男子入赘到年轻女性的家庭或是收养孩子而弱化。当前，一些村民接受孔木散之间的婚姻。

尽管撒拉族配偶中回族的数量很少，但与回族通婚的人数也有所增加。这得归因于年轻人在撒拉族聚居区以外的地方工作，自己挑选配偶。因为语言和习俗的不同，住在四个临近回族村落

[1] 因为撒拉人结婚早，我们经常用“女孩”“男孩”来指代新娘和新郎。

[2] 撒拉族基本的社会组织，阿格乃由 2 到 10 个同姓家庭组成。由于阿格乃成员是由相同血缘连结在一起的近亲，他们之间禁止结婚。卖房子时，阿格乃成员的意见很重要。如果阿格乃都同意的话，他才能卖房子。同样地，婚丧嫁娶中同一阿格乃成员有义务互相帮助。(朱世奎和周生文 1994:474)

[3] 又叫做 *oulimu*(宗法家族)。孔木散由 1 到 20 个阿格乃组成，是一种基本的撒拉族社会组织。两个以上的孔木散组成一个 *agəl*，一种村庄联盟。每个孔木散有独立的坟地。农作期间，孔木散成员互相帮助。婚礼期间，新娘家的孔木散成员有义务送亲，新郎家的孔木散则是迎接，为送亲者提供住宿。葬礼期间，逝去的人他的孔木散成员要帮助安排葬礼，包括挖坟、埋葬。从事商贸的人们在孔木散中享有很高的地位。在村里的清真寺中，每个孔木散都有一个代表为他的孔木散成员安排宗教活动。(朱世奎和周生文，1994:474-475).

的回族并不乐意与撒拉族通婚。与非穆斯林结婚的更罕见。这种情况往往是非穆斯林女性嫁给撒拉族男子。婚后，还有皈依伊斯兰教的一个正式仪式。对一些村民来说，在为孩子挑选伴侣时，宗教信仰是很重要的问题。

人们认为女孩 9 岁，男孩 12 岁，他们就得承担"主命"了，即"上天任命的职责"。当一个女孩 14、15 岁的时候，就要在家学刺绣和烹饪。这些技巧的掌握将有助于她们嫁给一个更理想的男子。婚前年轻男女几乎没有机会单独相处。很多婚姻由媒人安排，虽然媒人可以是男性也可以是女性，但大多数情况下都是男性。

说媒(订婚)

说媒是结婚的第一步。当父母为儿子找到合适姑娘的时候，他们会询问他的意见。如果他同意的话，父母会邀请一到两个媒人去拜访女方的父母。媒人一到，要坐在桌旁或是在土炕[1]上，此时要备好茶。大致谈过之后，媒人开始谈结婚的事。他会问这个中意的女孩是否订婚了。如果没有的话，他就会暗示哪家愿意让她做儿媳。他还要说他们很喜欢她的言行、相貌、家庭背景，她的孔木散、阿格乃和父母都有很高的声望。紧接着，媒人介绍男方的相貌、家庭背景、言行、经济条件、对伊斯兰的顺从，有时，男方家庭的教派也会被提及。此时，女方的父母告诉媒人他们需要和女孩的舅舅以及其他重要的亲戚商量一下，比如她父亲的兄弟或者女孩的祖父母。在订好下次来访的日子后媒人就离开了。

然后，女孩的父母和重要的亲戚一起讨论，舅舅的意见尤其重要。如果男方是在外村的话，女方的父母或舅舅要在男方家庭不知道的情况下去暗访。他们需要亲自确认媒人提供的信息。下次媒人来访的时候，他会直接问家庭的意见。女孩的父母可能会说女孩的舅舅还有其他亲戚对男方很满意。然而，在女方的父母做最终答复之前，媒人还需要拜访两到三次。进程的延误往往是因为女方家庭想要知道男方及其家庭更多的信息。如果女方父母不同意求婚的话，他们会和媒人说女儿太小还不适合结婚，他们

[1] 由砖和土垒成的热床，和汉语的炕相同。炕上可以坐人、睡觉、聊天、吃饭。

看中了其他新郎，或者是男孩的村庄离得太远，两个家庭的往来会很不方便等。一般情况下，女孩的家庭很少会直接拒绝。

送订婚茶

如果女方家庭同意，媒人要去男方家传递这一信息。然后两家要协商见面时间。接着男方的家庭询问媒人有关订婚茶的事宜。订茶一般是 500 元到 1000 元。

早些时候，女方家庭接受订茶之后，新娘要戴耳环或头巾，暗示她现在已经许配给别人家了，不能再许配给其他男孩。

送彩礼

送完订茶后，新郎的父母通过媒人向新娘的父母送彩礼。通常订茶价值彩礼的十分之一，从 5000 到 10000 元不等。除了现金外，有些家庭会送些衣服，有时会送手表。接下来要选双方都方便的日期(一般是在星期五)。作为答谢，女方家庭要给三十到五十双手工绣成的布鞋——嫁妆鞋[1]。结婚那天，这些鞋要送给男方的舅舅、舅妈、其他的一些亲戚。

主麻日这天，订婚礼物得送到女方家。除了男方家庭的其他男性成员之外，舅舅、叔叔、一些阿格乃成员要正式拜访女方家，并送订婚礼物。由于媒人在双方家庭间来往，在讨论后便能确定送嫁妆的人数。这个数量由双方家庭的经济条件决定，代表新郎送订婚礼物的人数决定了护送新娘来新郎家的人数。比如，如果十个人送订婚礼物，在结婚那天就要有二十个人送新娘去新郎家。如果二十个人送订婚礼物，就得有四十人护送新娘。新娘家要办宴席招待送订婚礼物的人。这时的食物有大盘羊肉(没有剃掉骨头的)、鸡肉、牛肉，一些热菜和凉菜，还有三炮台[2]茶。20 世纪二三十年代期间，宴席上的食物包括干果、奶茶、花花、馓子[3]、油

---

[1] 撒拉语为*Zongə*，和三种安多藏族的嫁妆相似——*brdzangs ma*(给物品)，*skal rdzongs*(给一部分)，和 *gnas brdzangs*(有人出嫁时才给的)。

[2] 包括春尖(松叶绿茶)、一块冰糖、干龙眼肉、葡萄干、红枣、枸杞(*Lycium chinese*)杏仁和荔枝。喝三炮台茶的茶具是用放在碟子里的没有把手的杯子。当茶备好后，要用锅中烧着的开水，而不是用暖壶里的，否则主人会被看作不礼貌。

[3] 油炸细长的面食。

枣[1]、糖包子[2]、羊肉包子、馍馍、羊肉炖菜，每位宾客一小碗米饭；后来增加了洋盘[3]。在早前的困难时期，那时的正式婚礼仪式期间，在念证婚词之后，伊玛目要问媒人商量好的彩礼是否全都给了新娘的父母。如果没有的话，男方不能带女方回家。在两人正式生活在一起之前，这可能会导致一年或者更长时间的延误。

念证婚词

宴席过后，阿訇用阿拉伯语念证婚词。一盘子的枣和核桃要放在炕上的桌子[4]上，在阿訇念的时候，这些要摆在他面前。新郎和他的伴郎坐在长椅上面朝着阿訇，念完后，他问新郎："哈力麦(新娘的名字)许配给你，你愿意吗？"新郎要回答"我愿意"。因为新娘不能在公共场合出现，由她的父亲替她回答。接着，阿訇问新郎问题来考察他伊斯兰教的基本知识。如果一个男性没有宗教信仰的话，就算阿訇为他念证婚词，他的婚姻也是无效的。接下来房内房外的每一个人包括妇女和儿童在内，抬起手，手掌朝上用展开的手掌触摸他们的脸。然后，他们划过脸颊把手放下说"阿米乃"(阿拉伯语，意为"求主承领祈祷"——译者注)，妇女通常低语或是在心中默念。说"阿米乃"的同时，他们许愿真主保佑这对夫妻，或是为自己许愿。"阿米乃"说完之后，阿訇和炕上坐着的年长者分享盘子中的枣和核桃，然后将剩下的撒向房间内的成年男子，从窗户向院子里的妇女和儿童撒去，大家都在争抢这些枣和核桃。然后，新郎的舅舅、叔叔和其他亲戚将红绿丝带在新郎肩上绕一圈系在脖子上，再绕到腰上并将绳子的末端打结。每一位年长者为新郎系丝带的时候他要说"赛俩目"。在伴郎的引导下，他向新娘的父母、祖父母还有她其他重要的女方亲戚介绍自己。此时，新娘新郎家都要施散钱物。在场的每人都给一元左右的物品，给清真寺的阿訇五到十元的物品。或者，直接给钱。

念完证婚词后的活动

1 裹着红枣的油炸面团，鸡蛋般大小。

2 蒸的圆状面食。

3 洋盘 *Yangpan* 是一道菜，这道菜盘底放着一层萝卜片，上面放着两层肉。

4 在炕上使用的短腿木桌。

念完证婚词后的第二天，新娘家邀请亲戚和一些邻居吃早饭。这叫做 *yinsin yigh*(接受祝福)。清晨时分，在清真寺做晨礼的人都要被邀请。如果有人没参加晨礼，那么就要邀请他家的另一个成员。这种邀请在撒拉语中叫做 *mallə qalə*(叫满拉)。如果有人没被邀请，他就不用 *yinsin vur*(送祝福)。早餐有奶茶(或者清茶)、馓子、油枣、糖包子、羊肉包子、炸糕和火锅[1]。早餐过后，大约十点的时候亲朋好友要来 *yinsin vur*(送祝福)。因为和孔木散、阿格乃的成员间关系最为紧密，所以他们要先到。茶余饭后，他们代表新娘父母亲招待其他客人。在过去，现金、衣服、化妆品都作为礼物被送到新娘家。而现在只送现金。礼钱的数量由亲戚的经济状况以及关系的亲疏远近而有所不同。新娘的大哥(如果他有单独家庭)要送 200—700 元。新娘的舅舅们要送的不能少于这个金额。新娘孔木散的成员每人各送 20—100 元不等。大多数情况下，当新郎孔木散的成员来搭礼时，招待他们的宴席与晨礼后的相似，但现在火锅是这种宴席的必备菜了。

在过去，新郎孔木散的成员离开之时，他们会得到一块肉份子。得到肉份子的多少和他们给的礼金数量相关。中午左右，如果舅舅远道而来，女方孔木散和阿格乃的成员必须在大门外迎接他。他们一个挨一个地向舅舅说“赛俩目”。人们十分敬重新娘的舅舅。过去，在婚礼之前的某一天，新娘的家庭需要为舅舅以及他的家人准备单独的宴席。这在撒拉语中叫做 *arang ngda*，意思是“邀请舅舅参加宴席”。这一习俗仍存在于清水乡。舅舅和他的家人吃上面提到的同样的食物。如果舅舅因为例如没有充分参与协商订婚或者没有被很好地招待而感到生气的话，这场婚礼就会终止。这种情况下，新娘的父母会请求孔木散和阿格乃重要的成员去道歉。

舅舅受人尊敬的身份意味着他也将搭很多礼金[2]。过去，一般是 10—30 银元不等，现在是 200—1000 元人民币。同样地，舅舅孔木散和阿格乃的成员(每一家的一个成员)也得送礼。这笔礼金的数额由 10—50 元不等。他们和舅舅享有同样的食物，这在撒拉语中叫做 *arang neme*，意味着舅舅吃什么他们也吃什么。那些不是

---

[1] 过去两三年，火锅这道菜很少见。

[2] 最近有种趋势，搭礼时姐夫要比舅舅搭得多。

新娘亲戚的村民送的礼金最少(5—10 元)，但他们和新娘的亲戚享用同样的食物。

这一天要宰羊。在去除羊皮以及内脏之后，这只羊被倒挂着，前蹄的关节要被切开。从这个位置开始，顺着肉的自然纹理，人们用手剥除羊背上的肉。从胸腔的底部开始数，在第二节肋骨处，顺着骨头间的缝隙切开整个后背。羊的这部分在撒拉语中叫做“吾吉”，它是羊肉中最好一处，占整只羊的 2/5。它的四个角用线绑起来，煮好后要送给舅舅。其他部分被切成同样大小送给剩下的客人。他们拿到的数量由他们随礼的多少而不同。有些新娘家甚至要宰十只羊。

下午，新娘孔木散和阿格乃的成员邀请村外来的客人到他们家吃晚餐。食物与早些宴席的相似，只有一处不同：如果主人能力允许的话，就要为客人宰羊。接下来的一天，新郎这方为自己的亲朋好友准备类似的宴席。

送新娘

同一天的中午，新郎这边派五到八个男子迎亲。要为新娘以及她的伴娘准备好马或骡子以备乘骑，此外还要用来运送嫁妆[1]。伴娘往往是新娘的姐妹、兄弟的妻子或者姨娘。她们教导并指引她如何在婚礼中表现得体。新娘离开之前，男方的一些年轻男子要将新娘的嫁妆带到新郎家。不管是年长的还是年幼的妇女此刻都聚集在新娘家。一些人为她化妆，一些人为她梳头编发，以便穿戴帽子和头巾。她们要确保新娘不能有一丝头发暴露在头巾外。新娘穿戴好之后，她唱哭嫁歌[2]来表达对自己命运的悲伤之情。新娘穿着艳丽的服装，戴着耳环、戒指、手镯，头上戴着银装饰品。绿色的头巾掩盖住了她的头和脖子。在这之下，她带着粉色或白色的帽子，还有由蕾丝花边修饰的彩色披巾。在舅舅及其他叔叔的搀扶下，新娘低头鞠躬，慢慢地倒走出家门。同时，她悲痛地唱着：

[1] 如果两家距离太远，就要用拖拉机、小车或者卡车。

[2] 新娘不唱哭嫁歌的话会被人们嘲笑。这首歌表达了她不愿离开父母的心情。如果不唱的话，新娘被认为对父母不孝顺。婚礼前几周，新娘的姑姑会教她如何唱哭嫁歌。

歌曲 1

[1]buĝun yighəlghən aghinəmlər,
[2]buĝungi gunde,
[3]mi avəme kux bangnixse,
[4]mal bangnighani orni da idər,
[5]ax bangnighani orni da idər.
[6]mi ijime bilmiĝinine,
[7]bur bildərĝuji qihse,
[8]görmiĝinine,
[9]bur guusguji qihse,
[10]buĝungi gunde suzi bangnighani orni da idər.
[11]kux bangnighani orni ḥam idər.

[1] 我的亲友今天在此相聚，
[2] 在像今天这样的一天，
[3] 如果你在婚礼上帮助我的父亲，
[4] 好比给我父亲财物，
[5] 好比为父亲提供食物。
[6] 我母亲并不知婚礼规则，
[7] 要是知道的人来展示给她看该多好啊，
[8] 那些我母亲从未看到的，
[9] 要是有人来展示给她该多好啊，
[10] 在像今天这样的一天，这是给我们精神上的支持，
[11] 这是给我们力量上的帮助。

歌曲 2

[1]sangisaghəxkhən,losa datkhən,
[2]sangisaghəxkhən, losa datji.
[3]aguquḥor kharan baxim,
[4]men baxime el khoyghuji,
[5]aguquḥor ah aḥrini,
[6]khormax ete aqilghə yo.

[7]men baxime el khoyghuji,
[8]aguquḥor sari giziḥniĝi,
[9]urlughu de aqilghə giĝu yiu.
[10]men baxime el khoyghuji,
[11]aguquḥor khara giziḥniĝi,
[12]urləh diuḥulĝor giĝu yiu.

[1]*Sangisaghəxkhən**[1]他们牵骡子来接我，
[2]*Sangisaghəxkhən* 他们牵骡子来接我。
[3]姑姑啊，在我黑色头发上，
[4]把手放在我的额头，
[5]姑姑啊，这就像是未熟的大麦，
[6]就像在成熟之前炒制大麦呦[2]。
[7]那些把手放在我额头的姑姑，
[8]请给黄色的油菜籽，
[9]足够的时间开花呦[3]。
[10]那些把手放在我额头的姑姑，
[11]请给黑色的油菜籽，
[12]足够的时间，直到它成熟，直到它结果呦。

[1]sangisaghəxkhən,
[2]men baxime el khoyghuji,
[3]aguquḥor ulə baghdiĝi,
[4]mudan jiqiḥ de aqilghə yiu.
[5]kiqi baghdiĝi balə yiumix de,
[6]falaghu yiu.
[7]men baxime el khoyghuji,
[8]ah khoyniĝi yangli tiuḥli,
[9]uḥraghur giĝu yiu.

[1] 加星号的意义不明。
[2] 唱哭嫁歌时发出的一种声音。
[3] 唱哭嫁歌时发出的一种声音。

[10]men baxime el khoyghuji,
[11]khara khoyniĝi yangli tiuḥli,
[12]uzaghur giĝu yiu.

[1]*Sangisaghəxkhən**，
[2]那些把手放在我额头的姑姑，
[3]在大花园里，
[4]请给牡丹时间来开花呦。
[5]在小花园里，要允许小些的植物，
[6]要给它足够的时间成长呦。
[7]那些把手放在我额头的姑姑，
[8]要给白色的羊毛，
[9]足够的时间长长呦。
[10]那些把手放在我额头的姑姑，
[11]请给黑色的羊毛，
[12]足够的时间长长呦。

[1]sangisaghəxkhən, losa datji,
[2]sangisaghəxkhən, losa datkhən,
[3]buĝungi gunde,
[4]men ademe,
[5]sari giziḥni urlughu diuḥulər giĝu yiu,
[6]sari giziḥni urlughu aqilghə giĝu yiu.
[7]men ademe,
[8]sen qosən basboĝrəḥde basəlde endiĝi yiu.
[9]“nangari ?”dese,
[10]bumurenni budəh sajagha yiu.
[11]men ademe,
[12]basboĝrəḥde basəlde endiĝi yiu.
[13]“kemari?”dese,
[14]bumurenni khanat khurghu dir yiu.
[15]bumurenni uyinde ixgusor yohmese de,

[16]yiĝusor yohmese de,
[17]men ana yiu arəhən qiurəl yanderelmese,
[18]bur biḥini baskhuji yo,
[19]bur axəhni damnaghuji yo,
[20]eĝenmale yandərghə yo.

[1]*Sangisaghəxkhən* 他们牵骡子来接我，
[2]*Sangisaghəxkhən* 他们牵骡子来接我，
[3] 在像今天这样的一天，
[4] 迎接我的，
[5] 让黄色的油菜籽有足够的时间成熟结籽呦，
[6] 让黄色的油菜籽有足够的时间开花呦。
[7] 迎接我的，
[8] 新郎的亲戚，像老虎一样地迎接我呦。
[9] 人们问："他们在做什么？"
[10] 他们是这个人的分枝，是他的根枝呦。
[11] 迎接我的，
[12] 像老虎般地接近我呦。
[13] 人们问："他们是谁？"
[14] 他们是这人的翅膀及尾巴(亲戚)呦。
[15] 在他家，如果我的送亲人没有喝足，
[16] 如果我的送亲人没有吃足，
[17] 姑娘我就不能将你从婆家送走。
[18] 让高地方变低的那些人呦，
[19] 让低地方更高的人呦[1]，
[20] 真主将伴你左右呦。

在门外，她绕骡子走一圈，将小麦撒在地上，这意味着她娘家的大丰收将被带到她丈夫家。然后，在舅舅和叔叔的搀扶下，新娘乘骑一匹马或骡子，两位女性伴娘也要乘骑。这支队伍热闹风光地去往新郎家。新娘的送亲人有所有阿格乃成员的代表，孔

[1] 本行和上一行的内容暗指解决问题守护秩序的人。

木散每个家庭中的男女各一名代表，舅舅和舅妈，姐夫妹夫，其他的叔叔姨娘，还有新娘的大部分家人。另外，新郎家提前派一到两个年轻男子来带领他们到新郎家。这支队伍人数在三十到五十人之间。送亲路上，新娘唱：

歌曲 3

[1]buĝungi gunde,
[2]ore uxse ulix yohkhən,
[3]axəh uxse orne yohkhən.
[4]buĝungi gunde,
[5]beĝe yülləghən beĝ avəm,
[6]hanne yülləghən han avəm.
[7]buĝungi gunde,
[8]duri donzighə bolankhuse da,
[9]si ming yohmamixde,
[10]aquhor yoha;
[11]aquh yohmese yaruh yoha,
[12]yaruh yohmese ganglang yoha.

[1] 在像今天这样的一天，
[2] 飞高了没有 *ulix**，
[3] 飞低了没有地方。
[4] 在像今天这样的一天，
[5] 如官员般的父亲啊，
[6] 如可汗般的父亲啊。
[7] 在像今天这样的一天，
[8] 即便我穿着丝绸长袍。
[9] 若无你的祝福，
[10] 我也会沮丧；
[11] 若我沮丧，就不会有光明，
[12] 没有光明就没有希望。

[1]beĝe yülləghə beĝ avə,
[2]hanne yülləghə han avə,
[3]siniĝi mingni vemimixde.
[4]buĝungi gunde,
[5]duri donzi ixne bolankhuseda,
[6]aquhor yoharo,
[7]aquhor yohmese,
[8]yaruhor yoharo;
[9]yaruhor yohmese,
[10]ganglangor yoharo.

[1]如官员般的父亲啊，
[2]如可汗般的父亲啊，
[3]您还没为我送上祝福。
[4]在像今天这样的一天，
[5]即便我穿着丝绸长袍，
[6]我也会沮丧；
[7]若我沮丧，
[8]就不会有光明；
[9]没有光明，
[10]就没有希望。

[1]buĝungi gunde,
[2]vu murenniĝi ixgusi yohmese de,
[3]suh su bur zanzi ixse de,
[4]seler bur yanix yiu.

[1]在像今天这样的一天，
[2]如果他(家)没有喝的，
[3]如果他们只给你一碗凉水，
[4]你(我的送亲人)就请回来呦。

如果一个女孩结婚很早的话，她可能唱：

[1] mi avəmlər,
[2] mi anəmlər.

[1] 我的父亲，
[2] 我的母亲。

[1]men khəzingni bu oyde,
[2]aji khurəm kema singga didu?
[3]ani de bur supsi vurse,
[4]u de duzəlghu gele.
[5]men khəzingni,
[6]bu dumkhən su kema,
[7]erkilĝa didu?
[8]ani de bur türi vurse,
[9]u de arəlghur doser.
[10]men khəzingni,
[11]baximdiĝi motər saxim,
[12]ḥurəghəne guyilmadu?
[13]men khəzingni aghzindiĝi,
[14]khuzi tixi qüenlinginne guyilmadu?

[1] 我这个女儿在这个家里，
[2] 会像尘埃一样积聚吗？
[3] 即使你用扫帚打扫尘土，
[4] 它也会散开。
[5] 我这个女儿，
[6] 就像地上的积水，
[7] 还会留在这儿吗？
[8] 如果你用铁锨舀，
[9] 它也会消失。
[10] 我这个女儿，

[11] 从出生至今，我从未剃头。
[12] 您就不能等它长到足够长吗？
[13] 在女儿的嘴里，
[14] 您就不能等到我的牙齿都长全吗？

[1] mi avəmlər,
[2] khəl jaduhlər burəlsi da,
[3] burəlja yenxirro.
[4] sen avənglər,
[5] khaxi urhənlər burəljani da,
[6] yenxirro.
[7] gang voghən piqihlər,
[8] kizilja yenxirro.
[9] gang voghən orəhlər,
[10] urəljani yenxirro.
[11] sen avənglər.

[1] 我的父亲，
[2] 像拧牛毛绳子一般，
[3] 打结，您告诉我要结婚。
[4] 我的父亲，
[5] 像拧皮革绳子一般，
[6] 您告诉我要结婚。
[7] 像锋利的刀子，
[8] 割断，您告诉我要结婚。
[9] 像锋利的镰刀，
[10] 砍断，您告诉我要结婚。
[11] 我的父亲。

到达新郎家

和新娘同村的嫁到新郎村子的妇女在村口等着。她们端着盛满油搅团的盘子欢迎送亲队伍。新娘到的时候，她们悄悄地告诉

送亲人新郎这边是如何计划在新娘进家门时要堵住门口。送亲人停下来吃油搅团并想办法破解新郎这方的计划。作为回报，新娘家要给信息提供者一点辛苦钱。

当送亲队伍到达新郎家门的时候，新郎的男性亲戚朋友在外迎接他们。噼里啪啦的鞭炮声从房檐处传来。孩子们跑着前来与新娘、伴娘嬉闹，企图把将灰尘打到她们脸上。这时，伴娘下马。新娘仍在马上，等着舅舅和叔叔牵马走进门，但却被一大帮年轻男子堵住了。尽管新娘总是乘骑进新郎家门，但人们往往认为，如果男方能让新娘走着进门的话，新娘就会很恭顺，而乘骑进院子的话就比较丢人。相反，新娘家认为结婚这天是她一生中最珍贵的日子，因此，新娘应该高高兴兴地乘骑进门，而不是被强迫着走进去。一边是坚持让新娘乘骑过门，另一边则是坚持走着进门。为此，双方陷入激烈的争吵。有时，会有一场假装的打斗。如果新娘这方没有遂愿，他们就会商量带新娘回家。这个时候，新郎父母邀请阿訇或者是村中年长者出面调解。如果新娘家还不满意的话，新郎父母就要正式道歉。最终等满意了，新娘和她的送亲人乘马穿过大门。整个过程，新娘这边努力前行过门，新郎这方则堵着这条路，而新郎在大门屋顶等着。他使劲地跺脚，以使尘土落在新娘的头上，来确保他对新娘的绝对权威，否则的话，他就不能管住新娘。

院子里，新郎家的年长者径直将新娘带到她婚房的炕上。双方男子面对面站着同时说“赛俩目”。过去，新郎家的妇女要端着四碗奶茶站着。新娘家的妇女面对着她们站着。双方向对方鞠躬三次，然后新娘家的妇女从碗中抿一小口奶茶。接着，新娘家的女性送亲人朝厨房走去，在送新娘去婚房之前，她们要在这里和新娘呆一会。

欢迎宴

现在，除了新娘的妹妹、堂姐妹、伴娘陪她呆在婚房以外，所有的宾客都入席了。妇女是不和男人坐在一起的，她们坐在不能轻易被男性客人看到的房间里。在新郎家人、阿格乃、孔木散成员的帮助下，宴席开始了。宴席上的食物与送订婚礼物时的相似。

整个宴席期间，新娘必须站在婚房土炕的角落。在上炕之前，新郎家的两个女孩已经占领了土炕的两个角落。伴娘给一点小钱她们才走开。新娘要面朝着一个角落站着。她头上仍然带着面纱。宴席到中间的时候，新娘的舅舅来到她的婚房。他一只手拿着一双筷子，另一只端着一碗水，他用筷子在她头上绕几圈，并说：

[1]mini agu sini oyingde,
[2]dax kema tixge,
[3]su kema singge,
[4]tiuni ozəḥ vurghə,
[5]urharə budəh jiyaghə,
[6]yagh kema khaynaghə,
[7]sut kema puhraghə ;
[8]mingu ate qihkhə,
[9]sihkhu umusughə qihkhə,
[10]ixgu axe qihkhə,
[11]giĝu donne qihkhə.
[12]ughəl ush doghkhə,
[13]khəzi bex doghkhə.

[1]愿我的孩子在你家，
[2]坚如磐石地生活，
[3]像水一样下渗，
[4]往下能深深扎根，
[5]向上能枝繁叶茂，
[6]愿她油一样沸腾，

7 愿她像牛奶一样沸腾，[1]
8 乘骑的话，她将骑马，
9 挤奶的话，她将挤牦牛奶，
10 吃的话，她将能吃上好饭，
11 穿衣的话，她将穿“冬”[2]，
12 愿她生育三个儿子，
13 愿她生育五个女儿。

接着，他用筷子挑起纱巾，取下纱巾后要求给点辛苦钱。如果新郎家不情愿或是数量不够的话，他会“威胁”折断筷子，人们认为这样是不吉利的。因此，新郎家都会满足舅舅的要求。之后，舅舅将筷子交给新郎家。

为新娘家准备的宴席快结束的时候，新娘的女性送亲人要吃长面条[3]，随后她们的宴席便结束了。之后新郎孔木散、阿格乃的成员也要入座吃饭。他们和来自新娘家的客人享有同样的食物。如果新郎家给新娘家送肉份子的话，新郎孔木散和阿格乃的成员也要得到同样数量的肉份子。

摆嫁妆

饭后，将一张桌子摆在庭院的中间以便所有人都能看到。新娘的嫁妆将在这里展示。嫁妆包括两个精致的图绘门箱、两个板箱、棉被、褥子、毛毡、绣花枕头，还有从杯子到镜子一类其他的家庭生活必需品。如果新娘家富裕的话，还得有洗衣机。一些新娘的嫁妆里还有化妆品。“协商彩礼”中提到的鞋子也要展示。为新郎父母、所有阿格乃成员都准备有一双鞋、一双袜子。新郎、新郎父母和媒人还额外得到一对枕套。鞋子锁在两个箱子里。新娘的弟弟拿着钥匙，新郎家给他令人满意的开箱钱后他才会打开[4]。那些帮忙搬嫁妆的年轻人，新郎家也要给他们辛苦钱。所有的

[1] 第 6、7 句意味着“你家将会十分富裕”。
[2] 妇女穿的一种长袍。
[3] 撒拉语 *Yenkenagu neme ix*(新娘吃的食物)。
[4] 撒拉语 *bensang ax*(打开嫁妆箱)。

鞋子和其他嫁妆清单也要展示。鞋子是给新郎家在场的人的。为了表示感谢，新郎家邀请新娘家坐在炕上和放在地上的桌子旁。

祝婚词

喝茶时，新娘家委托有经验的演说者代表他们讲话。以下这个这个演讲教导人们要尊重阿訇、年长者、媒人、舅舅还有为大众热情服务的所有人(马学义和马成俊 1989:28；严正德和王毅武 1994:922)。

亲家之言(祝婚词)

[1]bu deyniĝi yahxi gunne,
[2]men selere orəh suzi ixgi aghəs yenxaghə:

[1] 今天，是结婚的喜庆日子，
[2] 我将为你们说几句祝婚词：

[1]dunyade iqo kemne ulə etgusa disi?
[2]ahung erlinni ulə etgusa.
[3]nangni yolənde (e)dise?
[4]erlin mutalin yolənde surliḥali gunne amənbandini parlaghujade,
[5]bur haghətni qiurisi,
[6]ixgi dünnioni görĝujade;
[7]minbere qihe khuranni axi,
[8]amelini amənbadləghə chuanshou etgujade;
[9]yiriḥni kiji khuyi,
[10]hudaghə yahən otkhuji kixade.
[11]mu yolənde iqo ahung arlinni ulə etgusa diri.

[1] 在这个世上，我们应该尊敬谁？
[2] 我们应该尊敬伊玛目和学者。
[3] 为什么呢？

[4] 在吉祥的日子里，是阿訇和穆塔林[1]引领众人，
[5] 翻开一张纸文，
[6] 他们能看到两个世界。
[7] 站在清真寺打开古兰经，
[8] 他们将神圣的经典授予百姓；
[9] 他们怀着虔敬之情，
[10] 接近真主。
[11] 为此，我们该尊敬伊玛目和学者。

[1]mundən tiuni gelji,
[2]kemne ulə etgusa dise?
[3]aghəldiĝi hari-hurini ulə etgusa diri.
[4]nangni yolənde (e)dise?
[5]er gex mixd khoghə yükuri,
[6]mixd khodiĝi sheriḥani fubang ite,
[7]jaoməni zhizhang etgen kixiade.
[8]baxingə dasderni vuri,
[9]ujine asarni jinne,
[10]laməsniĝi ili ardine terbet khoghə aḥləm yetgujade;
[11]balə-buləghə vulə dagh duzni ilinkhujari,
[12]aghəlniĝi khash-khushni etgujari,
[13]su aghzini khalghujari,
[14]yel aghzini khalghujaride.
[15]mu yolənden hari kix pisi ulə etgu keliĝa diri.

[1] 在这之后，
[2] 我们该尊敬谁呢？
[3] 村中的年长者应该得到尊重。
[4] 为什么呢？
[5] 从早到晚，他们坚持去清真寺，

[1] 伊斯兰学者。

[6] 他们是在此行善事，
[7] 扶持教门的人。
[8] 头上缠头巾，
[9] 手里拄着拐杖，
[10] 在祈祷前、祈祷后要去墓地；
[11] 为了家庭而走永遍山峦和田地，
[12] 他们解决村中的大小事务，
[13] 他们冒着暴雨，
[14] 他们冒着狂风。
[15] 为此，我们该尊敬这些长者。

[1]mundən tiuni gelji,
[2]kemne ulə etgusa (e)dise?
[3]iqo janggili kixe ix yanxaghujini ulə etgusa diri.
[4]nangni yolənde dise?
[5]er gex mulane,
[6]gejisi gundisi uhlənmi,
[7]pixdəng pungdiĝi kushni qihari,
[8]ulə ixni kiji etgujari,
[9]kiji ixni yohkhən etgujari,
[10]jadəlghanini vulaghujari,
[11]daghəlghanini baghlaghujari,
[12]sunkhanini khadaghujari,
[13]xidilghanini yamaghujari,
[14]yazəlghanini yighkhujari,
[15]diuĝlinginini tixgujari,
[16]bughəlĝini yiurĝujari,
[17]yihilĝini tiḩgujari.
[18]mu yolənde semisanə pisi ulə etgusideri.

[1] 在这之后，
[2] 我们该尊敬谁呢？

[3] 应该尊敬为我们农民操劳的人。
[4] 为什么呢？
[5] 他们从早到晚地辛劳，
[6] 日夜无眠，
[7] 用尽他们所有的力量，
[8] 大事化小，
[9] 小事化了。
[10] 将破裂的重圆，
[11] 将散开的重聚，
[12] 修复破碎的，
[13] 缝补破裂的，
[14] 收集分散的，
[15] 解开死结的，
[16] 打开缠绕的，
[17] 扶正摔倒的。
[18] 为此，我们应该尊敬你们年长者。

[1]mudən jiuyine gelji,
[2]kemne ulə etgusa deri?
[3]ixgi arangni ulə etgusi deri.
[4]nangni yolənde (e)dise?
[5]kix qihse ixgi arangden qiheri,
[6]dimur qihse oqih kuriḥden qiher deri,
[7]siniḥniĝi isade.
[8]mu yolənde semisane pisi ulə etgusadiri.

[1] 在这之后，
[2] 我们该尊敬谁呢？
[3] 我们应该尊敬两个舅舅，
[4] 为什么呢？
[5] 因为人出舅家，
[6] 铁出炉架。

[7](舅舅)是骨头的主人。
[8] 为此，我们应该尊敬他们。

[1]mudən tiuni gelji,
[2]kemne ulə etgusa diri?
[3]ixgi sujini ulə etgusa diri.
[4]nangni yolənde (e)dise?
[5]asməde bulət yohmese reḥemet yohder diri,
[6]yerde suji yohmese orəh yohder diri.
[7]biḥi daghkhə to tigujari,
[8]ah kuxleghə khangər tahkhujari,
[9]ah ate yin talaghujari,
[10]yang mixde miralu tiḥgujaride.
[11]mu yolənde semisane pisi aghəs et keliĝa.

[1] 在这之后，
[2] 我们该尊敬谁呢？
[3] 我们应该尊敬两个媒人，
[4] 为什么呢？
[5] 天上无云不下雨，
[6] 地上无媒不成亲。
[7] 他们是高山上立碑的人，
[8] 他们是给白鹰系铃铛的人，
[9] 他们是白马身上烙印的人，
[10] 他们是在新清真寺修建宣礼楼的人。
[11] 为此，应该尊敬他们。

[1]mudən tiuni gelji,
[2]buĝun mangə geĝen yirəhdiĝi khonəh,
[3]kem kem geĝen aghini kumsin,
[4]nigu gigu selaniĝi altun surətəngni qeyittari,

[5]altun adənglani khoshəlməghane,
[6]altun khangninglani bur tixmiĝide,
[7]suzi bu der.

[1] 此外，
[2] 今天亲友们远道而来在此相聚。
[3] 各位阿格乃和孔木散的成员，
[4] 虽然您看起来面熟，
[5] 但如果我们记不起您的美名，
[6] 也请别介意，
[7] 这就是我想要说的。

[1]me deli kixniĝi yenxaxari,
[2]deli atniĝi unaxari,
[3]kharənkhudən qihkhən suzari,
[4]suzini qutaləri,
[5]vahni qutəlmuri,
[6]buĝun me vahkhə iriĝide,
[7]seleghə halghə ixgi qeybaghə,
[8]suzi bu der.

[1] 我这个无知的人所说的，
[2] 像小马驹学走路一般愚笨，
[3] 像是从黑暗中出来的话，
[4] 虽然能说出话，
[5] 却把握不了时机，
[6] 今天，我借此机会，
[7] 给你们说几句祝福的话，
[8] 这就是我想要说的。

[1]shi ba qian yangniĝi mehulu ixinde,
[2]zhiguijiĝi nangari?
[3]iqo adan balasari.
[4]nangni yolənde zhiguiari?
[5]enangniĝi husaghənde dukhəs ayni kudari,
[6]on ayniĝi yarughəni guri,
[7]yeri engu eto enoniĝi gunde,
[8]dürliḥ dürliḥniĝi namət tangne,
[9]khomətni tiule,
[10]shənrənni ardini basi bangkəni ohə,
[11]isiliamuniĝi baghləghəni vure.
[12]berketniĝi yolənden,
[13]altə yidighi yetgu mixd khoghə yükure,
[14]arlinḥakinət orĝine,
[15]hudaniĝi bərliĝine danəghən suzinde,
[16]iqo adan balasi zhigui deri.

[1]一万八千种动物中，
[2]哪种最珍贵？
[3]我们阿丹的子孙。
[4]为什么呢？
[5]母亲九月怀胎，
[6]到第十个月我们出生，
[7]某一月的某一天，我们会行走，
[8]我们做着各色的食物，
[9]做着祷告，
[10]以先知的名义祷告。
[11]系着伊斯兰的带子。
[12]在吉祥的道路上，
[13]六到七岁我们去清真寺，
[14]学习知识和言行，
[15]认识安拉的独一性，
[16]因此，作为阿丹的子孙，我们是值得尊敬的。

[1]unixigi unish yetgu,
[2]ughəl vusi bele alə,
[3]khizi vusi ele deri,
[4]iqo ixge atinaniĝi yaghnəndaghə gədənni xieliĝusi,
[5]suzi bua diri.
[6]gurĝinqiḥ vo(l)si ongani vahghəri,
[7]orəh vo(l)si oziĝini vahghəri.
[8]seler ixgi qimsəng bur burni angnax akili,
[9]tiut yenshighən dukhəs ḥakani basi akili,
[10]biḥ sidənde labsi dorlaji (e)diri.
[11]hadi yenshighən uzən ozənni basi akili,
[12]dar yorde kumur qoyji diri.
[13]seler liangja-səng ah gin ixinde gumush dangnəghən kema dangnə gile,
[14]khum ixinde altun dangnəghən kema dangnə gile.
[15]seler ixgi qimsəng diĝixidiĝin suzi bu der.

[1]12 到 13 岁时，
[2]男大当婚，
[3]女大当嫁。
[4]我们父母要承担这个重任，
[5]那便是理由。
[6]鸽子要择巢而居，
[7]结亲要看家风。
[8]你们两家相互打探，
[9]正如藏族所说，翻遍九座山之后，
[10]才能把经幡置于其中一座的山顶。
[11]正如汉族所说，顺流蹚过长河之后，
[12]才能在河道最窄处修建桥梁。
[13]你们两家如从铅中找银一样地检验对方，
[14]像沙里淘金一般地检验对方。
[15]这是你们两家需要知道的。

[1]yilniĝi ixinde yilni dangnə,
[2]ayniĝi ixinde ayni dangnə,
[3]gunni ixinde yahxi gunni dangnə,
[4]yüzgun saghənkhənni bur gun polani.
[5]buĝun-eti geli gun yaghlaji,
[6]ey yaghlaji,
[7]ḥa girmiji ḥu girmji,
[8]buĝun-etiniĝi gunshi seler ixgi qimsəngniĝi der,
[9]suzi bu der.

[1] 从众多的年份中挑选了今年，
[2] 从数月中挑选了本月，
[3] 从那么多的日子里选中了今日，
[4] 百日来所期盼的将在今日实现。
[5] 这些天，阳光明媚，
[6] 月亮滚圆，
[7] 万事顺利，
[8] 这两天属于你们两家，
[9] 这些便是我要说的。

[1]mini agu oye vaja yash da diĝmiji,
[2]uzən saxni urha düĝə,
[3]pisi hariqo bas burəḥdə basgelse,
[4]se uqi huy kema duri bas kema zele.
[5]biḥqiḥ zele uliqih ite,
[6]me uqine suĝune otasine khoye,
[7]se uqi yerde tiḥile,
[8]xiraniĝi diot ayaghə qidimaghə ite,
[9]namət ixdine namətni tangne,
[10]jaləh ixdine jaləhni jarə,
[11]uja ixdinde ulixni khoyghin vumi,
[12]aghini kumsəndən oy oye jamnəghani,

[13]men kharivashili adəm yandərmes,
[14]mi yaniximne burqiḥalaḥu selere,
[15]bur ixdine bex,
[16]bex ixdine on,
[17]on ixdine yüz,
[18]yüz ixdine ming,
[19]selere yaquqiḥ yander beĝane.
[20]suz bu dər.

[1]进你家门时，我女孩还太小，
[2]还往上扎着头发，
[3]我们年长者浩浩荡荡将她送到这里。
[4]你们人山人海迎接我们，
[5]给予我们极大的敬意。
[6]我的家人坐在炕上，
[7]你的家人站在地上。
[8]桌子的四条腿并不能承受食物的重量，
[9]饭菜一道接一道地被端来，
[10]你们屠宰了一只又一只羊、一头又一头牛，
[11]肉块被加到羊背子上，
[12]你们的阿格乃和孔木散还挨家挨户地宴请我们，
[13]您的慷慨我无法回报[1]，
[14]但愿真主能回赠您，
[15]以五还一，
[16]以十还五，
[17]拿一百还十，
[18]拿一千还一百，
[19]希望能收到恩赐。
[20]这就是我要说的。

[1] 此处原文明显有误，这儿我们根据撒拉语作了翻译——译者注。

[1]xiraĝi diot ayaghə qidimaghə ite,
[2]unniĝi yiliĝini ale,
[3]jaləhniĝi simusini ale,
[4]yaghniĝi durisini ale,
[5]beliĝi etse,
[6]khuləh shi mi uqiniĝari,
[7]lonba[1] shi se uqiniĝari.

[1] 四条桌子腿并不能承载它，
[2] 您用了细面，
[3] 您用了肥壮的牲畜，
[4] 您用了清澈的油，
[5] 如此地热情，
[6] 面子是我们女方家的，
[7] 财物是你们男方家的。

[1]guzhuniĝi diot ayagh qidimaghə ite,
[2]jinsini beylese,
[3]bu jinsin shi longə ider diri.
[4]mini agu gemder lormani jangne,
[5]khuləniĝi damurni qoskhungqiḥ,
[6]bur yiĝni bur yiĝni xirghən oltang ider diri,
[7]guziniĝi yaghni dioḥgungqiḥ,
[8]qiraluh jiuyinde bur yiĝni bur yiĝni xir,
[9]kiqir yiĝni guzindən yisinne utər yiuri,
[10]bur yiĝni bur yiĝni jaləghən jiqiḥ dəri.
[11]khuləh shi me uqiniĝari,
[12]lonba shi se uqiniĝari.

[1] 可能借自于藏语 *nom pa*，意为"财富""珍宝"。

[1] 桌子的四条腿并不能负担嫁妆的重量，
[2] 展示的刺绣，
[3] 刺绣是她嫁妆的一部分。
[4] 我的女儿解开亚麻线，
[5] 差点要破损她手臂肌肉，
[6] 一针一线缝好这鞋底，
[7] 她的眼神几乎要被消耗尽[1]啊，
[8] 在灯下一针一线地缝着，
[9] 她用戒指从那细小的针眼穿线，
[10] 这是她一针一针绣出来的。
[11] 面子是我们女方家的，
[12] 财物是你们男方家的。

[1]munda seler ixgi qimsəng bur burniĝi adini khoyghu yiura deri,
[2]bur burni kolaghu yiura deri,
[3]hadi yeshiri:
[4]rən guo liumin,
[5]yan guo liushən dəri.
[6]kix ut barse adi khal barəri,
[7]tərni ut barse uni khal barər dəri.
[8]mundə seler ixgi qimsəng,
[9]bur burniĝi adini yanxaghu yiuri deri,
[10]bur burniĝi khulaghəni tiḥgu yiuri deri,

[1] 这是你们两家获得声誉的地方，
[2] 赞美对方的场合，
[3] 汉族说：
[4] 人过留名，
[5] 雁过留声。
[6] 人虽逝去，但名垂千古，

[1] 意思是由于专注缝纫而眼睛变干。

[7] 野雁飞过，也留下痕迹。
[8] 在这里，你们两家人，
[9] 应该赞美对方，
[10] 为对方树立好的声誉。

[1]mundən tiuni gelji,
[2]mini agu bu khoghə veĝen gu nang dəri?
[3]urhari uxirse dax khay biḥari,
[4]ah khuxniĝi khanat khurghə uzaghu yiura dəri;
[5]daghkhə uxirse huy jadəhhari,
[6]ardəh vurghu yiura dəri;
[7]tiuni uxirsi goḥ moren könna diri,
[8]shangzui baluh unaghu yiura deri,
[9]altun shalə fazi balə,
[10]gangyin dalaĝu yiura deri;
[11]daghkhə uxirsi dagh jadəhhari,
[12]düzə uxirsi düz könnari,
[13]mal kush qihkhu yiura deri,
[14]janggi eḥgu yiura deri,
[15]bu khodə ah at baghlaghu yiurari,
[16]goḥ umusu zəng jaghlaghu yiurari,
[17]ahung erlin qihkhu yiurari de,
[18]mu yoləndən mini aguni verse veĝen gu bu ider diji.

[1] 在这之后，
[2] 为什么我的女儿嫁到你家？
[3] 抬头看，岩壁很高，
[4] 是白鹰茁壮成长的地方；
[5] 往山上看，森林茂密，
[6] 是打猎的好去处；
[7] 低头看，清澈的黄河很宽阔，
[8] 是鲫鱼戏水的好地方，

[9] 是淘金、扳筏子，
[10] 过日子的好地方；
[11] 看山，山很宏伟，
[12] 看地，地很宽广，
[13] 是牲畜长膘的地方，
[14] 是种庄稼的好地方，
[15] 这门口是系白马的地方，
[16] 这儿是蓝牦牛吃草消食的地方，
[17] 这儿是学者辈出的地方，
[18] 为此，我的女儿嫁到这里。

[1]khodəbo nino se mundə dingnibur mu?
[2]mini agu kul qel ziman yoh qimsəngdən,
[3]sini khongə gile,
[4]iləngdiĝi kuriḥ sabni ale,
[5]biləngdiĝi siqihni zeleĝene bolər yashi,
[6]görmeĝani azari,
[7]bilmeĝani atuhhari.
[8]bilmiĝini se bur bildərkhusə,
[9]görmiĝini se bur guĝuskhusə.
[10]biḥsini se yelor etyi,
[11]axaghənə se suor etyi.
[12]khormush yija uĝu qingnətkhur dese si ujingde varri,
[13]et yija khush qingnətkhur dese yon si ujingde varri.

[1] 亲家母，你在听吗？
[2] 我女儿来自一个贫穷家庭，
[3] 来到你家里，
[4] 虽然能从你手中接过木锨把，
[5] 从你背上接过水桶，
[6] 但她见识少，
[7] 知识不多。

[8] 希望你让她学会她不懂的，
[9] 希望你让她见识她未见过的。
[10] 希望你原谅她的无知，
[11] 希望你原谅她的浅薄。
[12] 您可以喂她炒麦，让她长成猫头鹰，
[13] 您也可以喂她肉，让她长成雄鹰。

[1]men deli kixni yenxaxari,
[2]deli atniĝi unaxari.
[3]kixniĝi utixxari,
[4]uhuniĝi datixari,
[5]daxniĝi vurixari,
[6]suniĝi yürixari.
[7]baxi gelse ayaghə gimuri,
[8]ayaghə gelse bili gimuri.
[9]kurighə uxilmuri,
[10]omenne vurilmuri,
[11]urhənne saləlmuri.
[12]mini gaqəm bijiriqiḥ ornixmese,
[13]iqo hudaniĝi guy selamulane ason gaqiləxa,
[14]esseliamualikum!

[1] 我这个愚昧的人所说的，
[2] 像小马驹学走路一样地愚笨。
[3] 人有坐的样子，
[4] 弓有射的方法，
[5] 石头有打的姿势，
[6] 水有流的形状。
[7] 头来脚不来，
[8] 脚来腰不来。
[9] 不能用斗衡量，
[10] 不能用称看轻重，

[11] 不能用绳子看长度。
[12] 如果我说的话有错误，
[13] 让我们用安拉崇高的“赛俩目”慢慢地聊吧，
[14] Esseliamualikum![1]

演说祝婚词之后

过去，新郎家的男性要接着表演狮子舞，以此讲述撒拉族祖先从中亚迁来的历史。孟达地区，骆驼舞讲述了同样的故事[2]。现在，新郎阿格乃的成员要将新娘家的客人接到自己家[3]招待。再次用茶饭招待客人。招待他们过夜，这也是双方彼此熟悉的好机会。

晚饭时间，新郎家人再次邀请新娘家的宾客吃长面条。吃完后，由新郎阿格乃和孔木散的人吃。同时，在婚房，新郎家的女性家长端给新娘一盆水。她用筷子搅拌着，并往盆里扔硬币。这被叫做“扔戒指”[4]。新娘给这人一点钱，这位女性将这点钱和其他新郎家的女性平分。之后，新娘由伴娘和她妹妹陪着。新娘家的其他客人都被邀请到新郎阿格乃和孔木散的家里过夜。

新郎要劝这些送亲人离开的话，在大多数情况下，他得讨好她们才行。如果劝说不成功，新郎第二天才能和新娘同房。这对新夫妻单独过夜的时候，新郎村中的男性要在窗外听着。在里面发生的无论是真的还是假的，人们都会低声开玩笑。如果其中有人结婚的话，他要通过窗户指引新人。新人不给钱的话，他是不会走的。第二天，这些人会将他们所听到的夸张地告诉村中其他年轻男性。这叫做“听房”。

第二天早晨，宾客在他们前夜所住的家中吃早餐。之后，新郎家要求所有宾客到他家喝茶。除了茶，还有炸油糕、包子。宾客吃完后，新郎阿格乃和孔木散的成员再享用同样的食物。中午左右，新郎的哥哥(有单独的家庭)和叔叔邀请宾客去他们家吃饭(撒拉语中叫做“请客”)。如果新郎有多个兄弟和叔叔的话，他们要

---

[1] 赛俩目。
[2] 至今不明石头坡村和街子地区的撒拉族为何跳狮子舞。狮子舞在汉族、一些安多藏族和蒙古族中是常见的。
[3] 这在撒拉语中叫做“*jamna*”(将客人从主人家邀请到各家住宿招待)。
[4] 如今，人们用硬币代替戒指。然而这种仪式仍被称为“扔戒指”。

在各自家分开宴请宾客。这时，要给每位宾客送肉份子。最好的一块要送给新娘的父亲。紧接着，肉份子依次分给舅舅、叔叔和其他人。傍晚，宾客聚集在新郎家享用"送别茶"。其他食物有炸油糕、包子和羊肉烩菜。然后，人们清理桌子，新郎家准备送送亲人。新娘的父母给出应收礼物人的名单。媒人从新郎父母那里拿到答谢钱后分给女性送亲人(孟达和清水地区给男性送亲人也得给钱)。新娘的母亲得到的往往最多。[1] 宾客离开之前，双方家庭的代表商量新娘回门的时间以及新郎家要派的护送人数。

回门

婚后的七到十天，新娘父母派人牵着骡马请新娘回门。新娘家给回门人准备了跟婚礼相同的宴席。接着，和新娘家关系密切的阿格乃和孔木散成员分别邀请宾客到他们家吃饭。还要给他们一点钱，在这种场合是不用给肉份子的。新郎家来的宾客离开前要商定"讨喜"(恭喜)时间。这个时间大多数是在两天后。

讨喜

在约定的时间，新娘家带着钱物到新郎家讨喜(恭喜)。讨喜按下面的顺序进行：新娘父母、兄弟和姐妹在第一组，撒拉语中叫做 *pamən toxi*(娘家的祝贺)；接着是舅舅们。招待他们的饭菜和在新娘家送彩礼时的食物相同。最后是新郎阿格乃和孔木散的成员带着财物来讨喜。

讨喜之后的几天里，新郎和新娘带着茶和冰糖拜访新娘的父母。双方父母也要给婚礼中帮助他们的人一些辛苦钱。要给从村中泉水处取水的女性 *su ḥeli*(水钱)；年轻男子充当服务员、劈柴火，要给他们 *yiḥdə ḥeli*(青年钱)；要给厨房里做饭的妇女们 *khazanbax ḥeli*(灶头钱)。

[1] 为了进一步说明"送别"*tola* 这一仪式，我们引用了 1979 年石头坡村一个女孩出嫁的例子。新郎家给了新娘母亲 350 元和一套衣服，新娘母亲返还给他家 80 元。新娘的姐妹、姑姑、舅妈各收到 30-40 元。而且，每人还收到一块肉份子。新娘的父亲和舅舅每人则收到羊背子 *uji*。

婚礼后要感谢媒人。撒拉人认为媒人安排一场婚礼的功劳可以和修建清真寺宣礼楼相比。新娘新郎双方都要送给媒人一双鞋、一双袜子和一对枕套。这被叫做 *suji vənla*，意为“安顿媒人”。

离婚

男人说三次“我不要你了，我要和你离婚”，就能和妻子离婚了。然而，一些阿訇认为婚姻由三股绳子连结在一起。如果一个男人重复 100 遍“我不要你了，我要和你离婚”，这时其中一股绳子断裂。他要在不同的场合再说两遍才算离婚。夫妻一离婚便不能一起生活。离婚完全由男性来主宰。即便一个女性在国家法律上是离婚了，其他男子也不大可能娶她，因为在习俗上没有离婚的话她仍然算已婚。一个女人离婚了，数月后她才能再婚。这是为了杜绝她可能怀有前夫的骨肉。如果一对夫妻离婚，他们几乎不可能再婚。

招女婿

新娘的父母没有儿子的话，新郎要入赘过来。首先新娘的父母要询问阿格乃和孔木散中是否有家庭愿意让他的儿子入赘过来。如果有的话，要优先考虑，因为这减少了未来可能存在的财产分割问题。新郎入赘到新娘家时，要在新娘家中念证婚词。新郎的权利和义务与一个儿子的相同，但他时常受新娘的阿格乃和孔木散的轻视。

入赘的男子往往家庭贫困。一个采访对象向我们讲述了他的曾祖父入赘到石头坡村，他的子孙随着他岳父姓。尽管这位老人全面地参与了村中的婚丧嫁娶，但新娘家阿格乃和孔木散的成员仍和他保持着一定的距离。采访对象的爷爷仍然受到同样待遇。到了第三代就没有这些歧视的征兆了。入赘的新郎要获得亲友的认可，需要常年的孝顺、诚实、努力。近年来，村中没有入赘的新郎。显然，更好的经济机会为未来的新郎改变这种不受欢迎的婚姻形式提供了机会。

年长者的婚礼

如果年长者的配偶在中年时去世，活着的人可以再婚，因为一个人生活太令人孤单了。在这种婚礼中念证婚词是最重要的。其他的步骤往往被简化或者省掉了。

参考文献

Feng Lide and Kevin Stuart. 1994. Sex and the Beauty of Death: *Hua'er* (Northwest China Folksongs). *Anthropos* 89:212-222.

Hahn, Reinhard F. 1988. On the Origin and Development of the Salar Language. *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungariae* 42(2):235-75

Li Xuewei and Kevin Stuart. 1990. The Xunhua Sala. *Asian Folklore Studies* 49:39-52

Ma Quanli, Ma Wanxiang, and Ma Zhicheng (Kevin Stuart, ed). 1993. Salar Language Materials. *Sino-Platonic Papers* 43.

韩建业. 1996. Wurehe suzi (Words of Relatives by Marriage). *中国撒拉族*, 2:55-59

韩建业. 1995. 撒拉族风情. *佚名*，165-94

韩建业. 1988. 撒拉族民俗补遗. *青海民族学院学报*，4:94-98

林莲云. 1992. 撒拉汉、汉撒拉词汇. 成都：四川民族出版社

马建忠, Kevin Stuart. 1996. Stone Camels and Clear Springs: The Salar's Samarkand Origins. *亚洲民俗研究*, 55:287-298

马伟. 1996. 撒拉族与藏族关系述略. *青海民族学院学报*，1:57-61

马学义、马成俊. 1989. 撒拉族风俗志. 北京：中央民族学院出版社

司马力、马盛德. 1996. 撒拉族艺术概观. *中国撒拉族*, 2:19-23

严正德、王毅武等. 1994. 青海百科大辞典. 北京：中国财政经济出版社

佚名. 1985. 青海回族撒拉族哈萨克族社会历史调查. 西宁：青海人民出版社
——. 1985. 撒拉族简史. 西宁：青海人民出版社
——. 1995. 西海风情. 西宁：青海人民出版社
朱世奎、周生文编辑. 1994. 青海风俗简志. 西宁：青海人民出版社

附录 1—撒拉语及其国际音标 [1]

撒拉字母	国际音标	撒拉字母	国际音标
a	a	o	o
e	e	ə	ə
i	i	u	u
ü	y	ö	Ø
b	p	m	m
f	f	d	t
t	t‘	n	n
l	L	g	k
k	k‘	h	x
j	tʃ	q	tʃ‘
x	ʃ	zh	tʂ
ch	tʂ‘	sh	ʂ
r	ʐ	z	z
s,c[2]	s	ng	ŋ
kh	G,G‘	gh	ʁ
ĝ	ɣ	v	v
y	j	w	w
ḥ	h	p	p‘

1. 文中带括号的字母不发音。之所以加括号是为了避免拼写混乱。
2. 汉语借词以汉语拼音的形式拼写(例如 *linzhicao* 灵芝草)，然而撒拉语中并没有汉语拼音中的 c，而是用 s 来代替。

附录 2—Uruh Soz

文章写作过程中我们搜索到了 HAN(1996)的“*uruh soz*”，并在此引用。Han 介绍了 *uruh soz* 的汉语意译内容，马建忠据此译成英文。报告中有下列注释：

> *uruh soz* 意为“亲家之言”，也可译作“庆祝婚礼的演讲”“婚礼赞词”。婚礼赞词富有诗歌韵律和民歌的特征，它语言真诚、措辞优美、比喻贴切。*uruh soz* 在大众中很流行，它是撒拉族婚礼中最欢庆的活动之一。青海民族研究所的韩建业副教授以马学义同志提供的录音资料为依据，转录了这个版本。为满足广大读者的需求，韩建业教授将此版本译成汉语(HAN，1996，55)。

对 HAN 所提供的撒拉版本我们直接用撒拉语记录，不计划对其中的拼写和标点符号再做修改。

译文

Men bu doyini guni selere uruhsoz ixgi ahəz yanxi biigi.
在像今天这样欢庆的一天，我将为你们说 *uruh soz*。

I

Dunyada kemni ahəz alghi dise, ahun alimni alghi diri,
iqo aman bandini zulihalinigi yolundan, mudi haynigi yoluna baxalaghan, hudanigi sunnetni zullaghuji jomuenni zhizhang etguji, bir hahətni qiurese ixgi dunyani gorgan danixmen alimari de, muni yolundan seliini ahəs alghi diri.

I

人世间谁该受人们尊敬？
是品格高尚、学识渊博的阿訇。
在先知的启示和引导下，
他们是打开人类心灵的智者；
翻开一张纸文，
他们是尊奉圣旨凭经立教的人。
他们能认清宇宙的起源。
为此，他们备受尊敬。

II

Mundan tiuyine gelse, aghəldaghə harə—hurəlarni ahəs alghi diri. Seler er—kex mixit khoni xüguri, mixit khodigi xerhakni fubang iti, jomunni zhizhang etken kix ari de, muni yolundan selini ahəs alghi diri.

II

还有谁该受尊敬？
村里的年长者。
尽管身体虚弱，年事已高，他们全身心地投入五功[1]，
他们是伊斯兰的柱顶石，
在他们的行动中，信仰永固。
为此，我们该尊敬年长者。

III

Mundan tiuyine gelse, ixgi arangni ahəs alghi diri,
Haji yanxiri: "tie chu lu jiaa rən chu wei jia". muni Türki sozla yanxisa, "dimur qəhsa kurih aghzindan qəhər, kix qəhsa ixgi arangdan qəhər" diri, biihi dalnigi uzigi bar, arang sinihni isidir, muni yolundan arangni ahəs alghidiri.

Ⅲ

两个阿舅也应该被尊敬。
为什么呢？
俗话说"铁出炉架，人出外家"。
树木参天必有根。
阿舅是骨头的主儿。
万事要听阿舅的话。

Ⅳ

Mundan tiuyine gelse, ixgi sojini ahəs alghi diri,
Haji yanxiri: "tian shang vu yün, bu xa yü, di ha Wu mei bu chəng qin". muni Türki[2] sözla yanxisa, "asmanda bulut yohmasa rahmet yohder, ziminde soji yohmasa uruh yohdar" diri, biihi daghkha to tihgujia diri, ozen qelde asit yasaghujia diri, ah khux walasina khongar dahkhujia, ah atda yin baskhujia de, muni yo lundan seliyni ahsə alghi diri.

Ⅳ

再说说两位媒人。汉族说，
"天上无云不下雨，世上无媒不成亲"
撒拉人说，"*asmanda bulut yohmasa rahmet yohdur，ziminde soji yohmasa uruh yohdur.*"
他们是高山上立碑的人，
乱石滩上造田的人，
百鸟颈上系哨的人，
白马身上烙印的人。
为此，我们该尊敬他们。

Ⅴ

Mundan tiuyine gelse, bugji munga yighilghan ulu—kixji, harə——hurə, nigu-nigu, yahjuh adəngnga ad khoxulmughannigi, seli (r) nigi altun gonənglara bir aghərlankhuma digen soz budir.

Ⅴ

另外，还要提及在座的全体人员，
诸位的美名实难一一点清。
望你们金子般纯洁的心灵，
万万不要落下一块小小的黑斑。

Ⅵ

Dunyagha gelgen shi ba qian yang meghelukhə ixinde zhiguyjugu nang ari dise, iqo adəm ari, iqo anangi husaghənda dokhus ayni kotiri, on aynigi yarughini goriri, yere en’gu alin mutahinigi ilinde khomet bankeni oha, shənrənnigi ardine fuhə iti, muni yolundan iqo adəm zhiguy ari.

Ⅵ

世上万事万物中，哪种最珍贵？
是不同于其他动物的人类。
为何人类最珍贵？
母亲十月怀胎哺育我们，
一落地我们就睁开了双眼，
灵性驱使我们学会生存，
智者把我们引上人生的正途，
神圣的经文引导我们做善事。

Ⅶ

Bala volsa altə yide yanxighu, mixit khogha khola, alin hakimetni orgiti hudani birligini danaghusidir, on ixgi on ux yetgu oghul volsa bele ali, khəz volsa ele beri, isliamni baghləghini vuri, guande etgusi, sen eto—enoni vaxindigi bir—ixgi ken geden ari digen soz budir.

Ⅶ

六到七岁左右，父母送我们去学堂，
让我们幼小的心灵，

及早学习各种知识，
明白本源认真主；
等到了十二三岁，
我们就要面对男婚女嫁的大事了。
这是放在父母肩上的担子，
也是我们伊斯兰教的一条规矩。

Ⅷ

Mundan tiuyine gelse haji yanxiri: “kunqüe kua modan rən kua qinqi, ma kua nanzhuang, dao kua xao, zhuang kuo kua fangwu” diri, muni türki sozla yanxisa, “kunsi kolasa modanni kolar, kix kolasa urughini kolar, at kolasa engirini kolar, pixjah kolasa khinni kolar, bazir kolasa yütni kolar” diri, sen ixgi liangjasing bir-birni kolaghusi ira diri:

Ⅷ

俗话说：
人夸亲戚，鸟夸毛，
马夸鞍装刀夸鞘，
庄廓夸的是房屋高，
两亲家盼的是小两口好。

Ⅸ

Haji yanxiri: “gau shan shang dian dəng wanli min, honghə bian zeihua gəngzi shəng.” muni turki sozla yanxisa, “biihi daghda qiralüh diixerse yirahda xeller, ulü derya khərghənda jijeh zeylese ozih umjasi tirang’a” diri. Tiuyit yanxiri: “tüha gugu lahsa, nirin gugu newu, lowa xangsa, nigu gisa” diri. muni turki sozla yanxisa, “dokhus hakanigi lahsara, dokhus beynigi urugha, jonggini qingnaghu yera, uruhni qəhlaghu yera” diri. Haji yenxiri: “wangshang kan shinai gao, beiniao zhanchibang; wahgha kan heshui kuan bei yü kuan xinling”. muni turki sözla yanxisa “orige üxirse dax khaya bihiari, ah khux walasi khanati-khurghü uzagha

yera; axaghəna üxirse goh moren uliari, xangsi balahni (gi) guni jillaghu yeradiri.

Ⅸ

汉族说，
高山上点灯万里[3]明，
河边种花根基深。
藏族说，
九道山岭的顶峰，
曾住着我们九代前的先人；
种子能发芽的土地，
是庄稼生长的地方。
汉族说，
往上看石崖高，
白鸟展翅膀；
往下看，河水宽，
白鱼儿宽心灵。
用撒拉语说，
往上看石崖高，
白鸟展翅膀；
往下看，河水宽，
鲤鱼宽心灵。

X

Muni yolundan mini agumni uzun saxini khiskha sax iti, bas-burehka basi gelese, sen oyqi huykama duri, baskama jügle, men oyqini khox ilingla zeliji, men oyqini shangxigha khoyi. sen oyqi haxida oteri, jamagunne khaynati yangyangdi nemeni təngnati, ulu etqanə bolur ya. daghə manga səngnanmi, aghine—kumsan nigu—nigu oyine jamnati, jama gune təngna jeyang yeyangni jarə,ulu etginini men khara waxili adəm yandirilmes ya.

X

正因为上面提到的说法，
我家的女儿梳妆打扮，
扎起头发嫁到你家。
人们前呼后拥着娶亲的大马，
我们将女儿送到你家，
你家门口人群如林，
各各伸出脖子等着新娘。
你们用双手迎接我们，
请我们一一坐上宴席，
熬好了香甜的奶茶，
做好了各种食物，
热情周到地招待我们，
喜得我们心里乐开了花。
这样的盛情招待远没有结束，
又将我们邀请到阿格乃和孔木散家，
宰了羯羊又打来了野羊，
摆下肥嫩的羊肉让我们尝，
我们一行送亲人受宠若惊，
不知如何答谢主人的盛情。

XI

Mini agum sini khoda, sukanma singgi, daxkama qixgi, yaghkama puhraghi, sutkama khaynaghi. orige budah jiyaghi, axaghəna ozih falaghi, arji baghdigi yimuxka durghə, aharfani (gi) khormaxka aqilghə, kix dolghu oghul—khizgha wurghə, duz dolghu mal—axxe wurghə, gumuxni (gi) korjiaghinda otkhə, altunni (gi) aghərlighina tixgi, gi(l)gujini zeligi, wa(r)ghujini üzatkhə, wanrəngigi gunini gilaghə.

XI

但愿女儿到你家，
像毛毛细雨渗透层层土壤，

像晶光透亮的玉石坐落稳当，
尊敬长者，她的心就像沸腾的油一样，没有一滴水，
待人之情，她就像牛奶一样：洁白、纯净，
我愿女儿像院里的树木，
几年后就硕果累累，
我愿她像黄河边生长的大麦，
一年内就能开花。
往下，扎根越深，
往上，冲破土壤发芽、成长、开花。
愿我们的女儿像银餐具，
金发饰一样，
以礼仪来招待客人，
时刻记住亡人们的忌日生辰，
让死者得到安息，
让活着的人愉悦。
愿两亲家和睦相处常来往，
新人互敬互爱情意长，
还望您家人畜两兴旺。

XII

Khudəbo nina sen dingnabur mu? mini agum boyi qingnaji, yaxi digmiji, bilmigini bir orget biihisini yelor et, axaghini su'or et. Men oyqi xiranigi dot ayaghə qidamaghu iti, jinsinni beilese, khulahshi sinigi ari, lombashi men oyqinigiari. Bu wolsa men delli kixnigi sozsa, delli atnigi oynaxara, qingnga wurulmuri,dəngzigha dəngdalmuri, chizigha wuralmuri, baxi gelse biili gi(l)mui, biili gelse, ayaghi gi(l)muri. bijiriqüh ornaxmasa da aqəhlankhuma da hudanigi guy seliamula ason kajilixa.

XII

亲家母啊，您仔细听：
女儿虽高但仍年幼，

为人处世的道理她还不懂，
望您多指教，
她若说话不恰当了，
就让这像风一样从耳边吹走吧，
如果她说话不恰当，请别在意。
院子里摆满了花花绿绿的针线活，
压得高桌子不堪重负，
这些刺绣承载着我女儿的天赋和勤劳，
还有今天在场亲友的深情厚意。
以上是无知者说出的蠢话，
就像小马驹开始学步的走法，
(如果我说的)轻了或重了，不能用称来称，
贫贱或是珍贵，亦不能称，
长或者短了，不能用尺子衡量，
白或者黑，不能用肉眼判断，
我所说的有错之处，还请各位谅解。

注　　释

1. 通过说"万物非主唯有真主，穆罕默德是安拉惟一的使者"，人们做五功传达对安拉的信仰。宗教行为有每天做五功、斋戒、课税、去麦加朝圣。
2. 过去，撒拉族把他们的语言称为Turki，但现在几乎没有这种表达。相反，用"salar"一词来指代。
3. 一里等于0.5千米。

附录3—1953年一场撒拉族婚礼的开销

佚名(1985)详细地列出了1953年街子一场婚礼的花销清单。这可能是当时惟一出版的关于婚礼开销的记载。新郎家的阿格乃有八户，他们的开销由和新郎家关系的远近而不同。其中有四家都

宰了羊，四家各买了两角子牛肉(一角子代表一头牛的四分之一)，两家各买了一角子牛肉。招待客人的开销有两种：一只羊十五元，一角子牛肉四十元，总共需要118.5元。和新郎家关系近的两家每家给了三斗面粉、三斤食用油和两斤面条，总计20.8元。其余六家各送了两斗面粉、两斤食用油和一斤面条，总价值39.6元。

婚宴后送别新娘亲戚这天的花费，要给新娘的母亲10元，舅舅1.5元，新娘阿格乃中的一位成员1.5元。给新娘母亲的长袍3.5元，三位伴娘每人一件衣服，总价值7元。这样算来，总共花费23.5元。

在新娘家念证婚词时，新娘家的八户阿格乃要招待新郎家派来的15个客人。新郎家花费14元，新娘家7元(其中6元给阿訇)，总共花费21元。此外，新娘直系亲戚和她的阿格乃总共花费80元。新娘家送给新郎家的礼物有一双皮鞋(3元)、一双袜子(1元)、两个枕套(2元)，还有为新郎家亲戚准备的13双鞋(13元)，总计19元。新郎家还要为媒人准备礼物——一件衣服和一双鞋(佚名1985:106-10)。

表1：协议茶[1]的花费

物品	数量	元(1953)
砖茶	12块	12.00
棉围巾	1个	3.00
粉底	1盒	0.50
口红	1支	0.30
香皂	1块	0.50
头绳	6尺[2]	0.15
耳环	一对	0.50
银锁[3]	一个	3.00
总计		19.95

1. 表1和下面两个表格引自佚名(1985:107-108)
2. 1尺=33.3厘米。
3. 这种银锁是方形的、平展的而且边角是圆的，往往挂在脖子上用作装饰品。

表2：*MAL*(彩礼)和衣服的花费

物品	数量	元(1953)
现金		50.00
羊	1 个	23.00
绸缎被子	1 条	18.00
面纱	1 个	
马甲	1 个	
棉袄	1 个	20.00
围裙	1 个	
做长袍的布料	7 尺	
订婚服	1 个	3.30
印花裤子	1 个	6.50
总计		120.80

表3：招待新娘34位亲戚的花费

物品	数量	元(1953)
羊	两只	33.00
牛	一角半	37.50
大麦	2石[1]	36.00
食用油	20斤[2]	20.00
砖茶	半包	3.00
糖	两斤半	2.00
粉条[3]	五斤	5.00
调料		1.00
总计		137.50

1. 1石=1立方米。(一石应该等于十斗——译者注)
2. 1斤=0.5公斤。
3. 豆或土豆淀粉做成的面条。

被遗弃的山神[1]

立穆斯什典(李得春)著
旦箭花(李生菊)，尼道斯让(李得元) 译
(青海大学附属医院，青海师范大学旅游英语系，互助县文化局)

简介

拉斯泽[2]，蒙古语敖包，象征当地山神,一般建在山顶、山腰或者隘口。用石头垒成正方形底座，其上用木桩合围成四方形，里面插满木制的箭、矛等，上面挂满五色哈达、经幡和系有白色羊毛，地下埋有宝瓶和其他。祭拉斯泽仪式是土族民间宗教活动的一种重要形式。每个月的初一、十五是土族人固定祭拉斯泽的日子，尤其农历正月初一为甚，规模最大。人们都争着给山神第一个拜年。土族地区拉斯泽很多，每个人在不同的时间去祭的拉斯泽并不固定，完全按照他们深信的神——"普日汗"[3]的旨意决定。祭拜仪式隆重，主要由以下环节组成。 煨大桑；插木制箭、矛；挂兰红白绿黄经幡；点酥油灯；放飞风马旗；供祭品；放鞭炮；用羊或鸡活祭；围着拉斯泽转圈祈福等。祈福苍天，广利众生。"腾格里"被土族人视为至高无上的神，在陷入困境时他们下意识里第一个祈求得到"腾格里"的帮助，到山顶煨桑、磕头祈求保佑。由此可见，土族人对拉斯泽的崇拜不仅停留在对山神的祭拜，其深层意义是祭"腾格里"。

[1] 原文发表于 Limusishiden. 2014. An Abandoned Mountain Deity. *Asian Highlands Perspectives* 35:159-193.

[2] 藏族语为拉斯泽，蒙古尔未使用蒙古族敖包词语。

[3] 普日汗是呈轿子状或用彩色布缠裹的木杆，也有用铁或铜做成的呈矛状的，土族语叫"切什将"。轿子普日汗有四个人甚至八个人杠在肩上；木杆普日汗有一个人就可扛在肩上。"切什将"普日汗有一个人用双手抓在胸前，通过专们有佛意人员的询问普日汗做出相应的回答。譬如，木杆普日汗被村民扛在肩上后，问之是，扛着它的人向前走，表示所问只事肯定，向后退表示否定。

土族人认为拉斯泽是一个宗教圣地，深信拉斯泽法力无边无所不能。禁止在附近大小便、取土、伐木和搬动石头，贡品也是禁止无条件占有的。若有人犯了这些禁忌轻则生病，重则会家破人亡。尽管在祭拉斯泽时他们不会有一丝恐惧，但日常生活中总是很小心，怕受到惩罚。比如经过拉斯泽时他们会感到不安，普遍认为这时人的灵魂容易被拉斯泽俘获，这样很容易生病。为了避免这种情况，人们通常要喊"Lasizi garuu yarashiduu!(白色的拉斯泽向上升起！)"，还会捡地上的石头堆放在拉斯泽上。总是表现出无比的敬畏并努力取悦它，希望能带来好运。

土族人居住的互助土族自治县有很多拉斯泽，其中著名的有：

赤列：位于东沟乡、东和乡和丹麻镇的北部。

多藏：位于五十镇境内，佑宁寺以北。

拉哇：位于丹麻镇和五十镇交接处。

索胡：位于丹麻镇和东山乡交接处。

哇伦：位于红崖子沟乡和松多乡交接处。

为了说明这个事实我有两个真实的例子。第一个涉及到五十镇前座村的拉斯泽，这个拉斯泽在半山腰的一个垭口上，并没有特殊的名字，当地人简单的称其为拉斯泽。

一

当地一户虔诚的土族人家敬献了一只山羊给拉斯泽。家中的主人将山羊拉到拉斯泽，煨过桑磕完头后，向拉斯泽告白,"神圣的拉斯泽，您是我们的保护神，庇护我们。我和我的家人送您一只山羊以表感激之情。"自此之后，这只山羊成为拉斯泽的神圣财产,并收到拉斯泽的保护。

一天晚上，五十镇三个游手好闲的年轻人在古芒村的巷子里时发现这只山羊，他们宰杀并吃掉了这只山羊。几天后，其中的一人突然病倒没有知觉。家人通过请神得知儿子的行为触怒了拉斯泽，所以拉斯泽降罪于他。于是家人到拉斯泽重新贡送了一只山羊，并献上五色经幡，煨大桑、磕了很多的长头祈求拉斯泽的宽恕。经过很多次的祈求后年轻人的病情稍有好转，但落下说话含糊不清的后遗症，而且左手臂和腿变残疾，要用手杖度过余生。

二

二十世纪六十年代，丹麻镇桦林村的一位妇女背着小孩在娘家返回的路上。手挎着装馍的篮子和其他东西，步履匆匆，因为太阳快要落山了。经过一个有拉斯泽的山垭口时内急，考虑到离拉斯泽还有一段距离，在一隐蔽的土堆小便后急忙赶路回家了。

半夜时分，她突然一声尖叫，家人惊醒后急忙跑到她的卧室，见她满脸上大汗，说着胡话。家人猜到她一系列反常行为与这次回娘家有关，磕问家神后才得知是被拉斯泽勾走了魂魄。妇女被问及，就告诉她在拉斯泽附近解手的事情。

次日一早，家人就去祭拉斯泽，煨桑、磕头请求拉斯泽宽恕她无意间的冒犯。当他们回到家时妇女已经恢复正常。

时间进入二十一世纪早期，在城市找到工作并定居的土族年轻人越来越多，移动电话和网络进入他们生活中。这些现代科技使他们的生活发生了很大变化，在维护传统上他们在背离土族人传统的道路上渐行渐远。接下来的故事叙述二十一世纪发生在互助土族地区的故事。

很多土族年轻人崇拜拉斯泽，而对于整个拉斯泽的祭拜方式及象征意义却很少有人能完整解释。

被遗弃的山神

午后的阳光透过密林直直地照射在拉斯泽上，五色经幡显得格外耀眼。这里是地处东山努日村的拉斯泽，周围的山谷一片寂静，世界出奇地安静。

我，努日村的山神，守护这里的安定一直是我的责任。为了排解近年来心中的忧伤，刚结束一段漫长的旅程又回到我的领地。我从我的马背跳下，拔出长刀，在一块绿草地上席地而坐，从腰带处取下我长长的烟斗，装满烟草，默默点燃，眺望远方，审视我的家——努日拉斯泽。它建在离山顶约五十米的山脊，四周被栏杆合围，中间是一把三米木制长剑，周围很多短剑长矛。整个拉斯泽被五色经幡和哈达包裹，还有很多的各色绸布。拉斯泽的前方是一个煨桑炉。这个煨桑炉以前不存在。2009 年的一个早上，村子里一个快要结婚的年轻人来寻求我的护佑。煨桑、磕头、献

经幡后匆匆离开。后来起风了，火借风力，引燃经幡，拉斯泽化为一片灰烬。

我很生气，但不想惩罚他，他不是有意的,生活在这里的人们都知道触怒我的后果。很快年轻人和他的家人从郭隆寺迎请了三位喇嘛，在拉斯泽念了一天的经，为了表达对自己过错的忏悔，他们选用松木来重建，做为补偿，年轻人和他的家人还额外砌了一个煨桑炉。尽管新拉斯泽比原来的要小，但它仍然是东山地区最大、最厉害、名气也是最大的。人们对它的敬畏丝毫没有削减。

拉斯泽的西南长着几棵松树，高大茂盛，需要两个成人才能合抱。2000 年，几个林业工作者模样的带着仪器围着这些树倒腾了半天，又是测直径，又是算树龄的。他们研究的结果一定感叹时间的久远，而这一切，对我来讲就像一切发生在昨天。



努日拉斯泽(立穆斯什典摄于 2013 年 6 月 16 日)



努日拉斯泽(立穆斯什典摄于 2013 年 6 月 16 日)

保护我的追随者

我不能确定我在这里待了多久，保守估计至少五个世纪。很久以前，为了巩固领地，保护这里的人们，郭隆寺的布哈普日汗[1]，委派三个喇嘛来这里建拉斯泽。在得到当地人的支持后，布哈普日汗开始找寻修建的地点。村里的男人们手持柏枝条围着三个喇嘛，紧跟在一个法师的后面爬到山顶跪下，朝手握布哈普日汗喇嘛的方向虔诚地磕头。那个法师手持经卷坐在离布哈普日汗不远的地上，紧闭双目不停念经，他在召唤布哈普日汗，让他附在自己身上。突然，法师双脚抬起，上半身剧烈地摇晃，似乎进入一种疯狂状态。布哈普日汗开始附身了。法师站起身子手舞足蹈，全身使劲摇晃，近乎疯狂，手持佛经忘我般大喊大叫。人们不停地磕头，吟诵嘛呢，诚惶诚恐。法师跌跌撞撞爬到离山顶还有五十米的山脊时，突然大声吼叫，“就在这里！就在这里”！紧随其后的村民们将早就准备好的木桩随着法师的指点狠狠地钉进地里。拉斯泽的选址就这样完成了。

精疲力竭的法师逐渐走出疯狂状态，慢慢恢复平静。放下佛经，虔诚地向布哈普日汗磕了三个头。喇嘛又让村民在钉了木桩的地方挖一个一米多深的坑。喇嘛们集体诵经。诵完经后拿出一个瓷花瓶，往里填进佛经，又用彩线将瓶颈扎紧，小心地放入挖好的坑中，又在装有佛经的花瓶四周撒上麦粒、豌豆、柏枝、黄油、白燕麦、绸缎、金银颗粒、玛瑙、珍珠等后用土埋起来，坑又被填平。人们在埋了宝瓶的地方搭建了一个正方形的木制框架。每家各户的一名男丁都献来一把神剑或长矛，并给拉斯泽系上经幡、哈达和白色的羊毛。

此后，当地民众从遥远的郭隆寺移来松树，栽在拉斯泽的四周。努日拉斯泽就这样建成了，开始履行它护佑一方平安的使命。

后来，布哈普日汗从众多的普日汗中指定我作为努日拉斯泽的守护神，并一再叮嘱，“努日村地处整个民族的最南端，周围全是其他民族，守护这里是你的责任，使他们免于受到灾害，保护

[1] 一个著名的普日汗。他是藏族长篇叙事诗格萨尔的对手。蒙古尔人恭敬布哈日汗(也叫白帐王)。在蒙古尔地区崇拜和恭敬布哈普日汗的地方绝对禁止唱格萨尔的赞颂词以及禁止在家里和寺庙里贴他的肖像。郭隆寺里有巴哈普日汗的专门宫殿。

他们五谷丰登、六畜兴旺，过上安定幸福的日子。请你务必帮助他们，确保他们保持本民族的特性，这是你的责任！”

从此以后，我便忠实的履行我的使命。我深知我肩上的担子有多重。我是这里的，也是整个土族人生活地区的山神。

无数次，我成功地阻挡了冰雹和洪水的袭击；无数次是我施展法力求得雨水，缓解努日村的干旱，保证他们有个好的收成。就这样，我一直忠实地履行着护佑他们的职责。我惩治邪恶，捍卫正义，让每一个人都有尊严的活着。

有一次，努日村的长寿保在小长沟放羊时，被当地几个男人无端暴打并抢走了他的羊毛口袋。那个年代，羊毛口袋也算是奢侈品了。无助的男子哭着跪求我的帮助，哭的很伤心。我很生气，当即惩罚其中一个腹痛，疼的不停打滚，至到掉进一个沟壕里。他被抬回家，但他的疼痛我丝毫没让它减弱。后来，他们请当地一个法师做法才知道这次劫难是我对他的惩罚。他的父亲及时归还了长羊毛口袋，还带了一只公鸡来到我的拉斯泽,不停地磕头祈求我的宽恕。我还是没有原谅他，使他遭受痛苦。

水湾村的一个木匠到努日村盖房子，收工回家时顺便从拉斯泽附近挖了一棵松树。我很震怒，决定惩罚。当日深夜，他在家里睡觉时总能听到屋顶有石头的“咔哒”声响。爬上屋顶，声音消失，什么也看不到。回到屋子，声音又起。反反复复，日夜困扰。他求助于当地法师，才知道是我在降罪于他。随即和法师一起来到拉斯泽将松树重新栽回原来的位置，还祭献一只公鸡。烧香磕头，请求我的原谅。但他没能得到我的宽恕。我确信后来他和他的家人都受到了我的严厉处罚。我必须遵照布哈普日汗的旨意全力保护我的子民，他们的财产不受任何侵犯。

大约是在 1953 年的一个夜晚。来自小长沟的二十多个其它民族的男子来到拉斯泽准备砍伐松树，打算在村里的饲养院盖房子。我被吵醒，看见他们在抽烟，不时窃窃私语。其实他们也不愿意招惹我，我的残忍和威严他们不是不知道，但还是来了。我很愤怒，立即从西边召来一阵猛烈的黑风吹的他们站都站不住。他们深刻体会到了我的威力，才深信原来这一切不是传说，而是一个山神真正的威力所在。他们感受到从未有过的恐惧，扔下工具仓

皇逃离。这以后我的威力像风一样传遍这个地方的每一个角落，没有人敢明目张胆的挑战。

还有一个故事可以佐证我神圣不可侵犯的威严。努日村相邻不远的甘家堡村，有两个叫霍七郎和赵八郎的财大气粗、傲慢无礼的人，耕地、牲畜不计其数。但他们从不曾信过我！每次努日村请喇嘛来拉斯泽念经祈福时，他们总是傲慢懒散地躺在屋顶向着拉斯泽的方向，一脸的不屑。看到努日在举行宗教仪式时，他们就朝拉斯泽的方向吐鸦片烟以示藐视和侮辱。这些行为激怒了努日村的人们，他们跑到村庙告知村里的普日汗再也无法忍受这般侮辱和欺负。于是村民请来布哈普日汗围拉斯泽转了三圈，诅咒两个傲慢无礼的人在三年之内离开此地。后来，三年之内，他们家的房子莫名着了大火，烧成灰烬；牲畜猝死；家人屡屡不顺。他俩不得不背井离乡远走他乡。

可我用心热爱我的子民。有一个夏日，一群裸着上身的男孩在拉斯泽附近捅了马蜂窝。受了惊吓的蜜蜂倾巢出动，黑压压一片，攻击孩子们。孩子们四散逃去，在不会出人命的情况下我很享受这画面，颇有兴致地观看孩子们与蜜蜂的大战。这时来了一个村民，大声呵斥孩子们，粗暴地把孩子们赶走了。我很难过，孩子们应该享受他们的美好时光，他们快乐我也很快乐。我唤来我的狗[1]去惩罚那村民。我的狗跑过去，咬死了他的孙子。这件事我一直愧疚不已，常常自责。

我从来没有允许努日村的妇女来拉斯泽，这是禁忌，每一个信仰我的人都懂得。

努日村的戏剧性改革

几百年这样过去了，这里的人们日出而做，日落而息，苛守他们的传统。尽管物质匮乏，但他们很满足。他们一直虔诚地信仰我，对我毫无保留地诉说他们的苦难和快乐，并小心谨慎地待我，换得我的护佑。我也是在忠实履行着我的职责。然而，一切都在悄然变化，过去的二十年里，努日村发生了很大的变化，留在村里的人越来越少，家畜的数量也急剧减少，土地被无情荒废，

[1] 狼被认为是山神的狗。

来拉斯泽煨桑、叩拜我的人也越来越少。留在村里的人寥寥无几!我决定探个究竟。走过一个陡峭的山路，我先来到坛子村。这个仅有二十户人家的小村庄。我来到最上面的一户人家。院子门外有一个水窖，已经差不多被废弃物填满，挂在大门上的锁子已经绣迹斑斑，看来这户人家离开应该有很长一段时间了。翻墙入院。院子内的景象更是惨不忍睹。木屋倒塌，杂草丛生，所有没能搬走的家什器物已腐朽。一付破败的景象，伴随令人窒息的恶臭。我逃逸似的离开。

继续前行，看到的依旧是紧锁的院门，遍地的杂草丛生。毫无疑问，它们都被主人无情地遗弃。山梁处的一户院子门呈半开状，我走了进去。一位妇女真从院子角落的水窖吃力地打水。不远处，一个六七岁的男孩真津津有味地吃一块饼，全然没有发现一旁的小羊羔也觊觎他的美味。羊羔发动袭击，径直来抢。突然的袭击，男孩下意识地奋力挥舞双臂想赶它走，但羊羔不管不顾，永往直前。 小男孩哭喊着跑去向妈妈求救。羊羔追了过去。这滑稽的一幕真是太逗了，孩子的母亲被逗乐了，哈哈大笑，只差笑翻。小羊羔最终失败而归，无奈地也回到它妈妈身边学着吃草，这原本才是它的菜。如此一幕，让我找到了久违的欢乐。我不想触动她的忧伤，匆匆离开。

又见一户人家，一对老人和他们的孙女。女人正往灶洞里塞麦秆忙着煮饭，男人从山里割来猪草喂猪，小孙女沉浸在电视里的动画片。我想她的爸爸妈妈一定是丢下她出去打工挣钱了。

坛子村不远处就是首联村了。这里总共只有八户人家，半数院子已无人居住，剩下的也只是老人和孩子，惊人的相似。我无心逗留。

到多尔家村已是人们忙碌晚饭的时间，我再也不想挨家挨户逐一巡查。站在村后的山顶，看袅袅升起的炊烟就能知道一半。近乎一半的烟囱也许很长时间没升起过一缕炊烟。抛弃还会继续。

到达库德拉村时，天已经完全黑了。这是一个有三十二户人家的村子，规模在这里算是比较大的。有一户人家亮着灯，我径直走进他们的客房。屋子里只有两个上了岁数的老阿奶，我认识她们，桑金索阿奶和吉然索阿奶。她们靠着叠好的被子坐在炕上，喝着她们喝了一辈子的熬茶。我感兴趣她们的聊天内容。

“以后天天来我家吃饭吧，反正您也是一个人，”桑金索在说。

“也行，一个人吃啥也不香，也没个说话的人，看电视吧又听不懂说的啥。我们在一块还能说个话，”吉然索回答。

“人们都去打工挣钱了，家就扔给我们了，这日子过的，白天还行，干干活，东张西望也就过去了，只是闲下来就不是个滋味，都不知道怎么打发了。”吉然索感慨。

“年轻人跑城里打工了，都不想回来了。村子里一年到头见不到几个人，再这样下去，努日村将会变成什么样子？钱难道就真的那么重要吗？”桑金索不禁悲伤哭泣。

“所有人都得离开这里，”吉然索伤心的说，“你听说了吗，听说政府要把努日村搬迁到山下的川里，那里全是汉人，我们要和他们生活在一起。”言语里不无担忧。

“我也听说过，但不知道是真是假，搬到川里有什么好的，祖祖辈辈我们还不是过来了吗？”桑金索明显有点愤怒。

“我也不想搬，我就喜欢这里，我们在这里已经生活了几辈子，凭什么说搬就搬？！以前路不好，水也不方便，电也没有，几代人都过来了。你只要把路修好，水拉上就行。”吉然索附合。

“可年轻人喜欢川里，那里交通方便，挣钱容易。准备搬的地方离西宁和县城又近，家家都通自来水，不像我们一年到头喝窖里的雨水。冰雹、洪水、干旱也比我们山上的少。听说川里的人们都开始不种庄稼了，到厂子里打工，一年挣的比种庄稼的要多的多，干的活又少，比我们舒坦的多，”桑金索解释道。

“没错，可我们都离开这里，我们的寺庙和拉斯泽怎么办？”吉然索反问。

“我听说搬过去的话政府会允许我们修新的寺庙，但我不清楚努日拉斯泽会怎么办?”桑金索回答。

“我们不能搬，我从没听说过拉斯泽也可以搬的，我们不能扔下它不管，我们不能这么做，我宁愿不搬，就算全部搬走了我也不搬。所有人都不种庄稼，人们吃什么，难道世上有比粮食还重要的东西吗？！”吉然索声音抬高了很多，听上去明显有点愤怒。

“拉斯泽会永远永远留在这里，它不会消失，它一直在保佑我们。这些无知的年轻人，以为有钱了就有一切，不懂敬畏，成天只知道钱钱钱！没有信仰，人们就会变得贪婪，活着是件多么空

虚的一件事，人活着还有什么意思？！这是多么悲哀的事啊！绝不能抛下拉斯泽，它是我们的一员，是它一直在保佑我们，拉斯泽有一天完了，我们蒙古尔民也就完了。谁造的孽啊？腾格力您怎么能这样！您该睁开眼睛看看了！”桑金索双手合掌撑于胸前，几乎在咆哮。

泪水从两个老人脸颊滑落……

我感到从没有过的痛，慌慌离去。

那一夜，我辗转反侧，一夜无眠。

我还是想到其它村子再看看究竟。第二天一大早我就动身。一路向北，来到座落在山谷里的有四十多户人家的哇创村。路边孤立的一家烟囱冒出青烟。确定有人后我从大门进入。院子里很干净，盖有两面木头房子。院子当中有一个不大的花园，牡丹和石榴争奇斗艳，很是好看。东房的炕上躺着一名生病的男子，好象病的很重，转下头都很吃力的样子。我知道他是立穆斯什吉的孩子，她的小儿子在当地中学读书。生病的孩子很小的时候发过一次高烧，送到川里一个私人诊所打针后他的命运就被改写，从此言语含糊无法站立。母性的伟大，使她用孱弱的肩膀托起了一个完整的家。端屎撒尿，照顾饮食起居。他需要不停的翻身、擦身。还要利用空隙时间做家务、干农活。他的丈夫一直在西宁打工。她不能像其它人一样出去打工，这就是她们还留下来的原因。病床上的人似乎在说什么，但没有人能听得懂，除了她的母亲。她一直会耐心地听孩子讲话，一直很平静，她一直认为自己前世做错了什么，这是神对她的惩罚，她必须得接受惩罚。

在离开立穆斯什吉家后，我看到了一个在田间锄草的女子。这是哇创村我唯一看到的一个田间锄草的人，尽管真是锄草的季节。

在哇创村村口，一位拄着拐杖，被一个中年妇女搀扶着的老奶奶蹒跚走向村口。很明显这是一对母女，一个回娘家的女儿和一个送女儿回去的母亲。她们并肩行走，说着话，我决定听听她们在说些什么。

“阿妈，努日村现在几乎没人了，您走了我也就不会再来这里了。”

“是啊，人都走了，也就没人修路了，路也变得坑坑洼洼。”母亲悲痛的回应着。

“那时候多热闹啊，每次回娘家，一路碰不完的熟人，招呼都打不过来，”女儿天真的回忆，“可现在，哎”。

母女俩陷入长长的沉默中，低着头，走着。

来到多拉村，我走进一个敞开着大门的院子。 两面房子，一对七十多岁模样的老夫妻坐在屋前晒太阳。他家里的其它人都搬去西宁了并打算长住那里。他俩也刚从西宁回来不到十天。在这以前的十几年里他们一直在西宁给一个国有单位看大门，后来被解雇了，因为他们已经太老了。他们唯一的退路只能又回到努日村。隔壁家的院子原本说好留给他们的另外一个儿子居住的，但现在只剩一个空院子，他们的儿子变卖了全部的家产之后去西宁长期打工了，再也没有想回努日村的念头了。现在，他们在相依为命中静静等待生命最后的到来。

我看到拉木斯什吉阿奶了，她背着装满青草的背斗，手里拿着一把铲子，走在回家的路上。我尾随其后，跟她进了家门。一样的院子，一样的满院春色。一条大黑狗被关在墙角的铁笼里。院子里飘荡着诵经的声音，那是插了电的经筒发出的，是和尚在诵唱，而不是喇嘛。

拉木斯什吉阿奶从厨房倒了碗茶，就在院子的台阶上坐下喝茶吃馍。这是她的午饭。吃罢后，她还得去喂猪和狗，它们也是生命，要善待，这是她的朴素认识。

拉木斯什吉阿奶老伴去世很长时间了，以前一直和儿子一家住，儿子是村上的主任，平时忙村里的事。儿媳在西宁餐厅当服务员。儿媳走之前说她很好奇外面的世界，想出去看看城里的生活。村里那些西宁打工的女人总是在她面前把城市说的太好，她一再保证一年后回家继续务农，服侍老人，但终究还是没有回来，城市的诱惑总是太大。村主任的儿子也就有事没事跑西宁和媳妇一起了。留给拉木斯什吉阿奶的就一诺大的院子。

我最后一站到的曹家沟村，位于努日村最南端，大约二十户人家。半山腰上新建的房屋格外醒目，那是新建的羊圈。羊圈里有人在忙碌。这是政府的扶贫项目，鼓励农户发展养殖业，扩大

收入，改善生活。这让我有些欣慰，毕竟还有我的子民依然生活在这里。

放在过去，背井离乡是件很无奈的选择，是最凄惨的一种境地。而今，他们争先恐后的离开故土。很多年后，故乡对他们已变得很遥远的事，乡愁已是他们无法体会的痛楚，几百年来那么顽固的信仰也在分崩离析，他们所承载的属于这个民族的文化也会很快遗弃。而我很快将被那些拥护者无情地背叛和抛弃。唯物质最大化是他们找到的幸福的根源，全不知精神为何物。谁之错？！只有没有思维的松树一直忠诚于我，不离不弃。



哇创村 (立穆斯什典摄于 2013 年 6 月 16 日)

曾经的努日村

我想起了努日村的过去。春天，正月十五刚过，万物苏醒，大地还没解冻，村民们就开始忙农家肥。那个每家门口积攒了一年的大大的粪堆，在刚刚过去的那个冬日里，承载了孩子们太多的欢乐。孩子们在上面玩耍，跑上跑下，每个人都满头大汗。现在又要将这一大堆还没解冻的粪堆用铁锹铲，用榔头碎，然后又堆成松散的一堆。待到快要播种的时间又要牛拉马驮运到田地里，均匀地分成很多小堆，怕风吹走，又用土盖住，等到播种时，摊开扬洒，开始播种了，也播下他们年复一年的希望。

每年农历四月十八，这时季村子裸露的原野和山坡已经被整个绿色覆盖了，努日村又迎来了一年中最重要的节日“孛纳顿”庙会。 届时，村子男男女女老老少少都身着民族盛装聚在一起，附近村子的也会骑马步行来参加努日村的“孛纳顿”庙会。所有的人借住在努日村他们亲戚朋友家中或在外搭帐篷露营。他们观赏“孛纳顿”庙会的表演，愉快地享受着美丽的夏日。“孛纳顿”庙会当地的汉人称梆梆会，这个名字源于仪式中击鼓时发出的声音。努日村的“孛纳顿”庙会在村庙内举行。村庙位于村落中心的山脊上。在庙会上，努日村的普日汗邀请所有的普日汗和村里已过世的所有亡人的灵魂到村庙里，然后用丰盛的饭菜，古老的宗教舞表演招待他们，让所有到来的人们共同祈求五谷丰登，国泰民安。“孛纳顿”庙会中法师通过诵经、说唱、跳舞、开玩笑来逗笑取乐，让所有人都感到开心。所有人来到庙里对普日汗烧香磕头，以确保平安，繁荣昌盛。

“孛纳顿”庙会进行时，庙官和村里的青苗头一直跟随和协助法师，忙前忙后。他们谈论“孛纳顿”庙会细节和内容，如庙宇院子中央的幡杆，邀请不同神灵的仪式，捉鬼、占卜仪式等等。参与者们都享受着法师们超过十多种不同风格的宗教舞蹈表演。他们亲眼目睹了五道神的迎接仪式。最后目睹幡杆被放到的仪式，也就标志着“孛纳顿”庙会的结束。无数的人们，身着民族盛装聚集在努日村。老人们坐在一起唱他们已传唱了几百年的歌谣；年轻的女人们聚在一起，彼此欣赏对方美丽的衣裳精美的腰带，不时由衷的赞赏；孩子们总是往人多的地方挤，他们也喜欢热闹。多么美好的景象！这是一年中最快乐的时光!

锄草的季节，漫山遍野的绿意，躲过村庄，锄草的女人们会忍不住唱起“花儿”，悠扬的“花儿”飘过山岗，向田野飘散。

Shda Ghuaisangni purghanwa,
Jala shdasa saina ju;
Amduu ghajarini beeriwa.
Yeri shdasa saina ju.

西藏地方的佛教，
能去朝拜最好；
安多地方的姑娘，
能和她们结婚最好。

惹的不远地里的妇女深情对唱：
Nukuari yerijin luanna,
Mongghul kunni darilasanna;
Nadiji xnilidiji soya ju,
Nige sasiini xniidiwa.

很多人寻找情人，
说明蒙古尔地方繁荣；
我们快乐一起，
希望我们生活中充满笑声。

农历八月，庄稼熟透了，这是努日村一年中最忙碌的时候。几十亩的土地，他们又一次以半跪的姿势用镰刀的长度再一次完成丈量。家里一时没劳力的也不用担心，总会有热情的乡亲们在忙完自己的会来帮忙，互助性是整个民族和整个村子的传统。

收割完的庄稼会扎成捆子整齐地排在地里，原野一下子变得空旷起来，秋后的高原天格外地蓝。蓝天、白云、成排的金黄麦捆，好美丽的田园画卷。收割好的麦子扔在地里后，人们忙着去平整打麦场了。平整打麦场也是个技术活，首先将适合做打麦场的地犁起，然后将犁起的潮湿的土块打烂抚平，再浇上水，等水干了，就用硕大的碌碡碾压，就这样一个又圆又平的打麦场做成了。它在即将完成使命后将成为这个冬日里村子人们的运动场，至到来年春播时又被犁起，播种粮食。然后就是挖洋芋了，当努日村迎来第一场厚厚的霜后，挖洋芋的日子就来到了，霜几乎让洋芋的藤蔓一夜干枯，也让整个洋芋的生长期嘎然而止，在大地冻僵前洋芋得收进窖里。洋芋是个好东西，它几乎是努日村的主食，每户人家的早饭要么是沙洋芋，要么焜洋芋，焜出来的洋芋

像绽放的花朵，又好看又好吃，百吃不厌，养活了一代又一代的努日村人。

等到洋芋入窖，天气已变冷，早晚温差很大。那些田里的麦捆经过日晒雨淋，似乎更加成熟了。是时候打碾了。大木车装满麦捆一趟又一趟的运到已经修整好的打麦场，运到打麦场他们并不急着打碾，而是会将它们落在一起，像小山一样，等田里的全部拉完了，他们悬着的心终于放了下来，他们感谢"腾格力"和拉斯泽山神的保佑，让他们免予雹雨的袭击并有一个好的收成。为了表达他们的高兴之情，他们会掀翻一辆空着的木车，这样一个大车轮就可以在上面自由旋转，下面的一个轮子则用石头等固定。有人吊在转动的轮子上，有人不停地转动，附近的村民都会扔下手里的活计，加入到嬉戏的人群。尽管繁重的劳动让每一个人感觉很累，可他们累并快乐着。他们轮流着愉快地旋转直到黄昏。孩子们是少不了的，大人们忙的团团转，一刻不得闲，孩子们依旧在疯玩，整个童年他们是快乐的，无忧无虑。

有人宰杀了一只羊，敬献给"腾格力"和村里的普日汗，感谢保佑他们又一次大丰收。并邀请其它人一块来庆祝，他们愉快地喝酒吃肉，唱起他们古老的歌谣：

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima,
Mongghul hanni kuu xjunna,
Mongghul dognangi dolaya,
Mongghul kunni darisuuwa.

唐德格玛，唐德格玛，
蒙古尔汗王的子孙，
唱一首蒙古尔的赞歌，
这是蒙古尔人的习俗。

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima,
Ghualini hgandini rjesa,
Xra ulangi qolaja,

Xra ulani tulighuindi,
Halidan gergi pusighaja,
Halidan gerni turani,
Zhinqan lama sojii ju.

唐德格玛，唐德格玛
看山沟的深处，
有一座黄色的山脉，
在那黄色山的顶部，
修建了一座金色的房屋，
在金色的房屋里面，
尊重的活佛在坐禅。

悠扬的旋律响起，每个人都沉浸在优美的歌声中，他们都静静聆听，这来自远古的歌谣。年复一年，村民们就这样享受着他们的生活。

“麦子上场，孩子没娘”，真实的反映了打碾是一年中最忙碌的时候。打碾是这样的，解开麦捆，均匀地撒在打麦场上，用一对牲畜完成打碾的时候至多能摊开两百个捆子，麦子都铺好了，两匹大牲畜拉着碌碡一遍又一遍的顺时针地碾压，整个山谷间回荡着碌碡碾压麦草的声音和人们吆喝牲畜的声音。

大约四五个小时之后,麦粒差不多都脱落了，沉淀在地面上，又经过分离麦草、堆积麦粒、迎风扬场等一系列的艰辛的劳作，金灿灿的麦子最终颗粒归仓了，这是他们一年辛勤劳动的回报。

粮食最终被送到磨坊，白花花的面粉拉回家后，每家的妇女们都会用最好的面先蒸上十三个小馒头祭拜“腾格力”，仪式庄重而神圣，全家老小穿上民族盛装净手漱口来到自家屋顶，煨桑后并排跪在地上。家里的长者端着盛有小馒头的木盘在吟诵：“万能的腾格力和所有的普日汗，在您们的庇护下我们今年的庄稼又获得了丰收。这是我们用今年的新的粮食做的馒头，敬献给您们，表达我们的真诚”， 同时将馒头掐下少许四面八方撒去。所有人向四面八方磕头致意。当所有的农活都已结束，每户家中的长者都会来到拉斯泽祭拜。

进入腊月，新年就不远了，真是农闲季节，粮仓里粮食充裕，油缸也是满的。真是土族人集中办婚礼的时节。努日村也不例外。结婚，在土族人看来不是某个家的事，而是一个家族或者一个村落的大事。土族阿姑是幸福的，全村子的人们都会来贺喜，他们载歌载舞，彻夜不睡，以这个民族最吉祥的语言祝她幸福，用最隆重的方式为她送行。整个仪式严格按照土族传统习俗完成。

每年的农历正月初二是努日村所有神过新年的日子。一大早所有人家至少有一名男丁身着民族盛装带着祭品向村庙汇聚。这是一个重要的日子，他们会请出他们的神，煨桑、点灯、磕头，小心询问这一年带来好运的方位，并祈求得到普日汗的护佑。仪式并不长，仪式的最后是请神的人当众宣布新的一年内，操心、服侍村庙及负责村里集体信仰活动负责人的名字。每一个点到名字的人都会愉快地答应，他们觉得这是每个人都要尽的义务。这一年，他们不会出去打工，也回避去医院、月房或者参加别人的葬礼，因为这些行为都会冲撞到神。忙完庙里后，人们又集体涌向 300 米左右的拉斯泽。他们在拉斯泽的前方燃起一堆大火，待火势渐弱，依次放上细碎的柏树枝、熟粮食和一种叫“堪巴”的白花，并用一端系有羊毛的细棍蘸净水对火弹溅三下，每人都带来的一瓶酒祭洒在祭坛上。每家各户还带来了木制的箭、长矛和木棍，恭敬地插进拉斯泽内供奉祭坛。他们会系上白色羊毛、经幡和哈达，并放飞他们叫“浪什达”的风马旗，一边放飞一边对空大喊“Larijaluu Larijaluu ”，呼唤山神战胜。祈求五谷丰登、六畜兴旺，人们生活幸福安康。忙完这一切，所有人朝拉斯泽磕头，然后沿着逆时针方向围着拉斯泽转三圈。祭拜仪式就这样结束了，但他们并不会急着离开，这是一次难得的相聚的机会，他们围着坐成一圈，猜拳喝酒、讲笑话、唱他们的赞歌。摔跤也是他们的传统项目，一些年轻人开始比划。酒借风力，有些人开始争吵厮打, 但我不在乎，我允许他们做他们想做的事情，只要他们开心就足矣。

妇女们则齐聚在拉斯泽山脚下，穿上各自的漂亮衣服相互称赞对方的花腰带、绣花领或花鞋。她们将绳子绑在两棵树上悠然的荡秋千，有时两个人面对面荡。孩子们则在一旁嬉戏玩耍，相互追逐，穿梭于女人们之间。

而今一切已成美好回忆，村庄真在消失，信仰已渐渐抛弃，躺在床上心如刀绞。所有过去的辉煌、荣耀、忠诚快要成为过去，我终将被他们抛弃！

想起这些，我很伤悲，不禁潸然泪下。

我在西宁的所见

我决定在西宁一探究竟，看看我的追随者们在城市怎样活着。都市宽敞的大街车水马龙川流不息，我看见街道两旁有很多做虫草生意的店铺，一群人在讨价还价。

在无数的人群中，忽悠一张熟悉的面孔跃入我的眼睑。拉木什加，他怎么在这里？他是努日村的。但见他身穿橘色夹克，头戴鸭舌帽，满脸灰尘，一副风尘朴朴的样子，正用力拉着一辆满载垃圾的人力三轮车。他的妻子，尼道什姐和拉木什加穿得一模一样，手里拿着铁铲跟在后面。 我尾随其后，看他们把所有的垃圾倒进街道角落处的一个大垃圾箱里了。

“去吃点吧？”尼道什姐说道。

“走吧”，完成了一大早的清扫拉木什加有点精疲力竭。

我跟随他俩进入夹在两栋高楼之间一个狭长的小巷里，在小巷尽头两间简陋的低矮房子处他们停了下了。狭小的窗户被塑料遮得严严实实，他们在努力保护他们的隐私。屋子里其中一间摆放一张简陋的木板床，算是卧室了，另一间厨房的模样，却堆满了捡来的各色饮料瓶子和堆的老高的纸箱，能做饭的空间被挤的只容一个人能活动。微薄的工资收入和变卖拣来的这些废品他们每个月有近三千的收入，尽管辛苦，可他们很满足，毕竟在老家起早贪黑干沉重的农活，留点口粮后也就只能有一万元的收入了，那还得老天眷顾才行。他们的早餐很简单，熬了很长时间的砖茶吃着他们自己做的馍馍，吃的很香。

我知道他们来西宁已经有十多年的时间了，差不多是努日村最早走出来的，在城市里谋得一份清洁工的差事，一做就是十年。他们的大儿子也在城市讨生活，在一家餐馆当厨师，娶了一个川妹子最后结了婚。小儿子在他们的县城上学，只有周末或放假的时候来西宁和父母团聚。拉木什加和尼道什姐用辛苦积攒的钱在县城买了一套旧房子，他们打算在省城再苦几年，至到干不动或

者被辞退时就回到哪里养老。他们已别无去处，因为在来西宁之前，他们已卖掉了村子里的全部，有点破釜沉舟的勇气，他们没打算再回到哪里。显然他们做到了。

尽管在城市里他们住最差的房子干最脏最累的活，城市的新鲜感也已渐渐逝去，可他们已习惯了都市生活。他们年复一年日复一日在指定的区域机械地重复着街道每天三遍的清扫。清晨，城市还没有醒来，他们已在空旷的街道劳作；下午，他们顶着严寒酷暑忙碌；华灯初上，城市已昏昏欲睡，他们还在继续。

离开他们我继续穿行。两个穿着橘黄色的衣服，头戴同样颜色鸭舌帽，典型中国环卫工人打扮的女子真坐在马路边的台阶上休息聊天，身边搁放着她们的工具扫帚和簸箕。熟悉的语言，忍不住多看了一眼，原来是努日村的哇玛什姐，和来自叫夫拉纳拉的一个中年女子。我停下来听他们的对话。

“今天天气真好” 哇玛什姐在说。

“是啊，就是夏天太短，”另一个在迎合，算是回答。

“你在西宁干了多久？”哇玛什吉问。

“两年，你呢？” 另一位答道。

“13 年了，不过我干这个也就才 3 年，以前和丈夫一起在建筑工地做过活，在中庄也守过大门，”哇玛什吉回答道。

“那你在这里应该有自己的房子了吧？” 那个女人问道。

“是的，我和丈夫去年买了一套小的旧房子，总算有个藏头的地方了”哇玛什吉自豪地说。

“还是你们好！我至今和丈夫租个民房住。你喜欢这里还是你的老家？” 那个女人问道。

“还是城市好，见的也多，我们后半辈子就这里过了。我们村里的很多人都搬到西宁来了，村子里也没几个人。老家喝的是窖水，交通也不方便，种庄稼也存不了几个钱，娃娃们说个媳妇都说不上，一说山上就没人愿意嫁过来。我儿子是厨师， 娶了个汉人媳妇，他们是在一家餐厅打工时认识的，他们也不喜欢回到村子里。” 哇玛什姐说道。

哇玛什姐的话让我震惊，我失望地离开。

在街上漫无目的地游荡，人们步履匆匆、行色匆匆。城里人好象都在忙，不像过去的努日村，总能在巷道里每一个角落碰到闲聊的人们，自由自在。

来到一个气派大门，里面全是高耸入云鳞次栉比的高楼大厦，大门右边是一间和楼房极不协调的平房。门开了从里面走出一位老人准备开门让等待的汽车开进去。他原来是努日村的加华四让老人。

我也很长时间没见到过他了，老人没有儿子，老伴几年前去世，两个女儿也出嫁到别的村子了，剩下了孤独的老人，后来搬走了，原来他在这里谋生。过去，他可是经常来拉斯泽为我煨桑祈福的。

车进去了，加华四让锁好门又走进房子。屋里靠墙摆放着一张简单的单人床，门口有一个火炉，烟筒连接着火炉通过一个小洞延伸到墙外。靠近窗户的位置有一张椅子，老人坐在椅子上不时地超窗外张望。夜以继日地重复着开门关门。虽然一个月不到两千的工资仅仅足够生活，但加华四让看起来已经很满足了。

离开这里，又穿过几个繁花十字路口。我感到有些饥饿，径直走进一家餐馆。

里面装饰的富丽堂皇，各色灯光柔和地从天花板上射到干净的地面上，饭桌间用珠帘隔开着，外面的人几乎看不到里面的人。店里放着舒缓的音乐，着实让人感到舒服。一位短发很精干的女服务员正站在柜台前用一口流利的普通话给顾客报价。

又一个穿橘色短裙的女子，径直走到吧台，“7 号桌的客人马上要离开，你提前打出结账单。”

我很惊讶！她们在用我很熟悉的母语在交流。原来她们是来自努日村的腊月花和正月姐。她们离开好几年了，我都认不出来了。腊月花和一个来自福建的小伙子在餐馆打工时相识并成了家，他们有一个儿子，送到福建的老家由爷爷奶奶抚养，夫妻两人继续留在西宁。如今儿子已经五岁了，别说母语，青海话都听不懂，一口粤语。腊月花每年要去看一次儿子，但和儿子交流对她来说是一件极其困难的事。

正月姐比腊月花小，还没有结婚，她有一个汉族男朋友两人也快要谈婚论嫁了。在我辖区的每个村子里，和中国其它地方一

样，都有好多娶不上媳妇的光棍汉，不能给儿子完婚，意味着这辈子没尽完做父亲的义务，有很多的父母真经受着煎熬，可又那么无奈，无能为力。按理来说这个笃信藏传佛教的民族，男女比例根本不失调，族内通婚根本不会有娶不上媳妇的可能，而今，很多女孩选择嫁外地，嫁其它民族，有一天当人都不在了，还谈什么传承文化！

我难过地离开了餐馆，走在喧嚣的街道。我讨厌城市的吵闹。

我来到城市一个叫 KTV 的地方，想躲在角落做短暂的休息。穿过一栋门面装饰的极具诱惑力的高楼窄长的前门，电梯把我带到一个昏暗的大房子里。紫色的灯光照得我的眼睛有些晕眩。中间是一个大的皮衣沙发，周围是桌椅。这里是很多小房子排列在两边，人们在里面喝着酒、茶、咖啡和可乐，吃着炸鸡翅、爆米花，瓜子，坚果和各种美食。他们一边唱歌一边玩闹，看起来很享受。每个房间的墙上有一个电视屏幕，人们正在唱歌。

正当我沉浸在美妙的音乐和舒适的环境中时，一个熟悉的身影映入眼帘，努日村的腊燕索，红色的短发，画着浓妆，脸上泛着红晕，一看就是酒精后的作用。身穿无袖衬衣和短裙，脚踩细高跟，她喝着酒、边唱边跳。腊燕索,那个留着两个长辫子，喜欢穿自己民族服装的，闲暇时爱做针线活，一说话就爱笑的女孩已经死了，剩下的是一个浓妆艳抹世俗的风尘女子。

我的思绪一片混乱，我决定立刻回到我的努日村。

回 家

回努日村的途中，我思绪万千，我不知道孰是孰非，传统和现实在博弈。一面是几百年生活积淀的传统生活方式和它所承载的文化；一面是城市灯红酒绿纸醉金迷舒适安逸的诱惑。人性的脆弱，千百年来的信仰变得如此不堪一击，这个重精神轻物质的民族也在经历改变的阵痛，他们被动放弃，他们也眷恋祖先留给的一切，可沉重的生存压力，错误的社会导向，象一个无形的巨大的黑手逼着他们一步步接受改变。钱不是万能的，但没有钱是万万不能，钱的威力巨大，大的能将血浓于水的亲情无情撕裂。求学看病，成家立业，那样不需要用钱来解决。娶媳妇的成本一路飙升，对守着几亩地的农村来讲，无疑是天文数字。在过去的

时间里，尽管贫穷艰辛，可他们是快乐的，满足的，他们享受亲情友情，享受天伦之乐。城市让人们生活更美好，可城市繁花表象下的冷漠、自私、虚伪、肮脏和没有安全感，也会让他们心寒。物质上的渐渐丰足，可他们会体会一种失落感，比如对祖先的遗忘、文化的抛弃、和断裂的亲情。有一天他们穷的除了钱就一无所有了。

建设社会主义新农村政策实行后努日村将在两年内被搬迁到山脚下的川里。家园可以抛弃，可他们执意要带走的是他们视为家庭成员的普日汗，他们会为它再建一个新寺庙，而我注定是会落在山上。到那时，我会失去我那些忠实的追随者。我将会一无所有。

…

回到我的拉斯泽， 疲惫不堪，躺在床上回想每一世土观活佛来视察努日村的情景。他们的谆谆教导还在耳边回响。“你要护佑好这片土地，意义不小，责任重大，这里地理位置特殊，有好多的耕地，是个了不起的地方啊！”

而今，一切的努力都是徒劳，人都不在了！我感觉我的使命已经完成。

…

几年后。努日村整个搬去。他们带走了村庙里的一切。一些笃信我的人还会一年来祭拜我。

…

三十年后，杂草中出没的野兔和狐狸成为这片土地新的主人，拉斯泽年久失修也许早已不在，努日村的村民正在经历遗忘，没有人会再来。

…

一个世纪以后，所有的努日村民早已汉化，祖先的故事对他们来讲已经很遥远了，他们的生活方式已完全改变，他们所承载的这个民族的全部文化已找不到痕迹， 不留痕迹地从这个世界上消失的干干净净。

青藏高原上的传销

Devin Gonier, Rgyal yum sgrol ma 著
朵达拉 译
(独立学者，青海师范大学，亚洲国际团结协会)

摘要：本文[1]对传销的某些潜在的独特的特征和他们在青藏高原发展的原因进行了分析。研究是通过对 521 份调查问卷的分析，评估出青藏高原的传销活动和相关文化和社会的独特性。第一手资料的收集人陈述揭示了个人参与的细节。本文通过对调查数据和个人陈述中的相似性进行研究，启示我们怎样降低个人和组织的传销参与性。

关键词：藏区教育，藏区的工作市场，传销，重新定居，青藏高原

简介

青藏高原正经历着翻天覆地的经济变化，很大程度上由于政府为实现藏区现代化和缩小东西部之间的发展差距而做的努力。西部市场经济的加速发展使得有些藏族脱离了他们原有的传统的自给自足的生活方式。由于年轻人有很强的就业欲望，但相关技能缺少和有限的教育导致暗淡的就业前景，青藏高原的年轻人越来越容易参与到传销中。

本文中我们分析了传销在青藏高原上发展的最主要的因素。我们还讨论了传销在中国的大概情况和政府是怎样控制传销的，探讨了藏族生活方式改变的条件，提供了七个关于参与传销的个人自述，给机构改革上提供建议以防止个人参与到传销当中。

[1] 原文发表于 Gonier, Devin and Rgyal yum sgrol ma. 2012. Pyramid Schemes on the Tibetan Plateau. *Asian Highlands Perspectives* 21:113-140.

传销在中国

上世纪 90 年代，当经济基础由以无需太多教育的小农经济向注重劳动力的教育质量的国内和国际商业转变[1]，传销在中国开始蓬勃发展。沃斯(Vause 2009)估计现今大概有 10000000 人参与到传销中[2]。

和美国的传销相比，中国的传销有它自己的特点。美国的传销以库存加载为主。这种方法要求新成员购买大批用于出售的库存货物作为得到工作的条件[3]。一旦新成员购买了货物，就被要求招募更多的新成员，每招募到一个新成员，将会得到一份奖励。购买大批库存货物的新成员的收入是出售货物或者是招收新成员得到的奖励。由于最初购买的货物很难卖出去，只有很少数货物最终能到达市场，所以新成员必须招募新成员来弥补最初的投资损失。

美国的传销在网上越来越常见，这样有利于降低招募和销售的成本。“骗子可以在万维网上建立一个每月 30 美元或更少的网站，对世界上任何有网的人进行行骗”[4]。这个取消了邮费和出行的成本。

库存加载在中国较少。在中国传销组织头目会吓唬和强制监禁新成员。传销组织也很少运用网络来招募受害者，他们很少在网络上被雇主控制和威胁。在中国，受害者一般会被带到偏僻的地方进行培训和工作。刚到后，他们的手机和身份证会被没收。参与者需要把自己安置的房间收拾整齐。在军事化管理的宿舍中，让新成员专注于课堂和讲座为主的活动，旨在营造对组织的绝对信仰[5]。

---

[1] http://www.usatoday.com/money/world/2009-09-07-chinafraud _N.htm, 查阅于2012年4月15日。

[2] http://articles.cnn.com/2009-11-29/world/china.pyramid.cult_1_pyramid-schemes-new-investors-cult?_s=PM:WORLD, 查阅于2012年4月17日。

[3] http://www.ftc.gov/speeches/other/dvimf16.shtm, 查阅于2012年4月15日。

[4] http://www.ftc.gov/speeches/other/dvimf16.shtm, 查阅于2012年4月15日。

[5] http://www.ftc.gov/speeches/other/dvimf16.shtm, 查阅于2012年4月15日。

参与者被鼓励和其他成员进行深度的交流和融合，他们经常在一起唱歌，玩游戏，吃东西，听激励演讲。这些活动有助于学员们有归属感，让他们相信会得到投资回报。如果有些人意识到他们受骗会试图逃跑，他们被告知不能离开。有时候，传销头目以伤害他们的家人来威胁要离开的成员。为了加强传销组织的合法性，他们通常会提到主要人物如希拉里克林顿[1]或者邓小平。[2]传销经营者经常提出理由证明那些著名和重要人物是通过这种组织变得有权利和富裕的。有时候，他们会说中国政府支持安利，[3]所以一定会支持他们。有时候，他们承认他们的工作是不合法的，例如，他们的组织机构"在一个灰色地带，没有法律。一旦合法化，也不会是这样的有利可图，但现在你可以获利 60%"[4]。

传销在中国非常成功。2008 年，"一个肥料骗局骗了 38 万人。2007 年，一个化妆品骗局欺骗了 50 万人"[5]。1998 年，中国政府规定参与传销会得到处罚，并建立了反传销办公室。这个办公室查找并关闭这些组织[6]。Hayes 提到两个传销案件中的参与者被执行死刑。一个案件发生在 2007 年 2 月，一个叫王振登的商人在辽宁省西南 12 个镇诈骗 36 万人被判死刑。另一个发生在 2009 年 8 月：

---

[1] http://www.ftc.gov/speeches/other/dvimf16.shtm, 查阅于2012年4月15日。

[2] http://www.npr.org/templates/story/story.php?storyId=99493406, 查阅于2012年4月19日。

[3] 安利是一家跨国公司，其招收员工让他们进行投资销售不同的产品。每一个新员工通常需要承担一定的风险，因为他们的工资是和他们的销售量成比例的。如果他们卖不掉产品，就会失去从安利购买产品的最初投资。安利员工一般可以通过出售安利产品谋生，不像传销，其目的是让高层员工获得高额的利润。

[4] http://www.npr.org/templates/story/story.php?storyId=99493406, 查阅于 2012 年 4 月 19 日。

[5] http://www.npr.org/templates/story/story.php?storyId=99493406, 查阅于2012年4月19日。

[6] http://usa.chinadaily.com.cn/business/2011-03/21/content_12203994.htm, 查阅于2012年4月19日。

两位商人诈骗了上百名投资者的 1.27 亿元，被执行死刑，最高法院宣读判决书时说：这两个商人严重危害了国家的金融管理秩序和社会稳定[1]。

传销的有关信息往往是很难发现和验证的。被传销欺骗的人通常不愿意谈论他们的经历，因为他们感到尴尬，或者是因为他们担心曾被卷入到传销而可能受到惩罚。尽管有这些挑战，国家工商管理局在 2006 年至 2009 年 9 月共捣毁了 10980 个传销组织[2]。在 2006 年，一名前传销受害者建立了一个非政府组织叫中国反传销协会。这个组织查找传销组织并帮助受害者逃脱。在一个案件中，这个组织的一个工作人员被受害者和传销工作人员捅伤因为他试图干涉[3]。

传销在青藏高原

为了调查传销在青藏高原上的影响，我们向青海省同仁县和西宁市的高中生和大学生分发了 521 个调查问卷。选了这些研究对象是因为他们更积极地寻求传统生计以外的部门就业。接受调查的学生来自全国各地，但绝大多数是来自青海。数据上具有显著特点的是藏族(271)和汉族(192)。虽然给其他民族(蒙古，回族，傈僳族，白族，苗族，土及其他)也分发了调查问卷，但他们的数据没有显著的特点。由于调查对象是学生，而且多数是大学生，所以有很多限制因素，例如，参加调查的人员的平均年龄是 21，他们刚二十出头。还有，所有的调查是在西宁和同仁进行的。这是不可能准确地评估影响参与者特定的村庄或乡镇的社会经济因素。

我们的调查显示主要有三个因素促使传销在中国西北成功：人们更积极地寻求传统的生计以外的部门就业，缺少职业技能和职业规划。60%的受访者称他们父母的主要收入来自农业，牧业，

[1] http://factsanddetails.com/china.php?itemid=302，查阅于2012年4月19日。

[2] http://www.patrickpretty.com，查阅于2012年4月18日。

[3] http://www.patrickpretty.com，查阅于2012年4月18日。

或冬虫夏草[1]。没有一个汉族受访者称冬虫夏草或者牧业是他们的主要收入来源，只有 26%的称农业是他们的主要收入来源。这些指标显示这两组的经济体明显不同。

表 1—主要收入来源

民族	经商	教师	科学	务农	牧业	政府工作	农民工	冬虫夏草	其他
藏族	10%	7%	1%	35%	19%	7%	11%	6%	3%
汉族	18%	6%	3%	26%	0%	10%	18%	0%	19%

近年来在中国的政治和经济格局的变化已经深刻地影响了大多数藏区农业的盈利和可持续发展。德斯坦等人(Goldstein 2008)强调有五个原因推动农民寻求农业以外的经济收入。头两个原因是农民不拥有土地，而是从政府租赁。由于土地不能买卖，所以很难扩大土地，而且土地更有可能被用于公共项目，例如道路建设和房屋建设。第三是不相称的通货膨胀影响农民购买产品的价格，但不影响他们出售产品的价格。农民出售产品的收入不足以支付他们的生活成本。第四，加速走向市场经济和取消急需的公共补贴增加了医疗和教育总成本。最后，农民无法增加产量，德斯坦等人(Goldstein 2008:519-520)解释：

> 村民们已经利用冬季高产量小麦，大量使用化肥和杀虫剂，几乎没有'处女'地可以开垦以增加产量。

这些因素鼓励年轻人离开田地到其他地方找工作。德斯坦等人(Goldstein 2008:519-520)写到，“在 norgyong [在他的研究的一个村]家庭中至少有一个人的收入从 1997 年的 43%增长到 2005 年的 90%，增加了 110%。”

[1] 真菌生长并最终杀死某些毛虫。在青藏高原上，这些被季节性采挖并高价出售作为药用物质。

对于以农牧业为主要收入来源的家庭来说，农牧业生活方式的改变也影响了传销的成功。最近有三个农牧民定居项目：退牧还草，生态移民定居，和牧民定居。根据国家的声明，其主要目的是“把西部带入和东部相同的富裕水平”和“监管草地以确保草地的恢复”(彼塔科瓦 Ptackova 2012:229)。通过每年给牧业家庭提供生活费和补助，让他们有机会去适应城市生活。在多数情况下，只有拥有少数牲畜的贫困家庭最初被这些项目吸引。为了参与这些项目，牧民们需要出售自己所有的牲畜，并放弃他们在草原上的大部分权利。但是，“放弃给他们提供生存物资的草场和牲畜后，他们的日常开支有很大的攀升”，牧民们很快意识到“每样东西需要用现金来购买”和“政府的适度补助不足以支付他们的日常开销”(彼塔科瓦 Ptackova 2012:229)。

因此，重新定居的牧民需要从其他方面寻求收入。最初的牧民定居计划包括提供职业培训，帮助牧民在转型中找到工作。彼塔科瓦(Ptackova 2012:228)指出:

> 在地方政府的报道中他们承认现有的资金不足以支付定居牧民的职业培训费用，也不足以支付所需的投资资金，让他们创业。不足的资金甚至不足以支付政府计划的补贴。

由于新定居的牧民缺少来自政府的投资资金，他们必须用“他们自己的存款作为投资资金或者在建筑工地上找工作”(彼塔科瓦 Ptackova 2012:228)。正如下文将要提到的，建筑工作竞争非常激烈，特别是因为农民工比牧民更会讲汉语。这种情况使新定居的牧民更加脆弱，迫使他们使用剩余的资金进行投资，希望得到回报。此外，就业市场不利于新定居牧民的就业，因为他们的技能只涉及放牧。

这种迅速的经济转型产生的问题有利于传销在该地区盛行。很多年轻人在外寻求工作，但在某种程度上，他们无法从家庭和学校得到足够的建议，让他们有意识地去避免参与到传销中。

第一个问题是刚开始找工作时，德斯坦等人(Goldstein 2008:522)指出：

> 没有任何政府或者私人组织帮助村民寻找工作，所以每个家庭安排自己的工作。这通常是通过朋友，亲戚，承包商，和以前工作地的关系找工作。

在调查中，35%的藏族声称他们找到新工作的第一资源是朋友和家人，第二个通常是在街上行走(28%)。相反的，对汉族来说，最普遍的方法是通过网络(34%)[1]。在下面的故事中，受害者被卷入传销是通过朋友或者亲戚。

数据显示通过朋友或者家人寻找工作是有缺陷的，因为传销首先是通过找工作的朋友或者家人招收新成员。在个人故事二中，例如，传销要求新成员给所有可能找工作的朋友和家人打电话。通过朋友找工作非常普遍，所以不会产生怀疑，因此招收率极高。另一个问题是人们认为如果工作要求投资会更有利可图，所以他们愿意做最初投资。这种最常见的表现是为了跑运输而购买卡车趋势的增长。德斯坦等人(Goldstein 2008:530)指出，"思想上向更多资本密集型转变以提高经济收入水平"很大程度上是由于：

> 中国农业银行提供信贷用于资本投资或者是建设新家园或者改造老房子等私人项目。现在许多家庭有中国农业银行的信贷额度，他们可以快速得到贷款并不需要担保人。最高的信用额度允许得到 30000 元(3947 美元)信贷资金。

在我们的调查中，10%的藏族参与者说对一些工作支付初始投资是可以接受的，8%藏族参与者说给任何一个工作支付初始投资是可以接受的。

最后，藏族普遍缺乏关于传销的信息，这也解释了为什么传销的成功。在我们的调查问卷中，只有 26%的藏族知道什么是传销，63%的听说过传销这个词，但不清楚什么是传销，10%的人以

[1] 互联网也是传销招聘的一个潜在来源。然而更常见的人们听从朋友或亲戚的建议而接受传销。

前从来没听说过传销[1]。值得指出的是 47%的汉族，差不多是藏族的两倍，知道传销是什么，此外，藏族和汉族最不可能从学校了解到传销，启示我们可以把传销教育纳入课堂。还有，藏族和汉族从阅读中了解传销有很大的不同。启示要有更多的关于传销方面的藏文阅读材料，警告传销的危险性。

表 2

	知道传销	不知道传销	只是听说过
藏族	26%	10%	63%
汉族	47%	4%	49%

表 3[2]

	从…了解到			
	家人	朋友	学校	阅读
藏族	6%	11%	4%	4%
汉族	9%	12%	2%	23%

除了教育问题导致传销的成功，其他因素是有限的就业机会造成的。由于工作岗位的缺少，那些找工作的非常迫切地想得到工作，所以他们更有可能相信传销人员的陈述。王(Wang 2007)建议缺少工作机会不是因为当地缺少投资，而是“非藏族农民工没有得到限制”(王 Wang 2007:135)外来者更容易在当地成功是因为：第一，在中国西部，教育更加注重考试，而不是实用技术。第二，市场经济的发展“增加了就业市场的竞争力和中国藏区的不景气的经济发展没有给毕业生创造足够的就业机会”(王 Wang 2007:135)。第三也是最棘手的是当地工人和承包商之间的语言障碍，那些承包商更愿意录用会说汉语的人(王 Wang 2007:140)。这些问题让年轻人找外面的工作难上加难，他们更容易受到传销的欺骗，相信传销会更快要容易地让他们变得富裕。

[1] 语言不可能是不知道传销的原因，因为这个词给参与者翻译成了中文，藏族和英语。

[2] 表3加起来小于100%是因为它只包括那些声称了解传销的数据。

藏区农民意识到农业收入已无法满足他们的需求。对藏区农民来说，市场影响他们出售农产品的利润，逼迫年轻人寻找非农业方面的工作。国家资助的安居工程使农民变的一无所有。结果，新定居家庭陷入了绝境，他们不得不在没有任何实用技能的情况下在不受欢迎的市场找工作。在竞争激烈的市场找到工作的绝望，失败的教育没有让毕业生做好找工作的准备，对工作投资的接受性以及通过个人社交网络寻找工作使藏族人更容易受到传销的危害。

传销受害者的个人自述

以下来自七个传销受害者的个人陈述最初是用藏语和汉语录音的，然后翻译成英语。

个人自述 1(男，生于 1992，云南省德庆藏族自治县)

我在香格里拉开着一个小商店。我对滑冰很感兴趣，想找一些朋友开一个俱乐部。有一天，一些年轻人来到我的店，问我关于滑冰的问题。他们似乎真的对滑冰感兴趣。因为我们有相同的兴趣，我们成了朋友。后来，他们邀请我和他们一起出去，我们每天在一起。他们告诉我，他们为一个公司工作，但没有解释清楚他们公司是干什么的。有一天，我又问他们关于他们的工作，他们告诉我不要担心，他们没有做任何违法的事。但是当他们回答我的问题时似乎很紧张。

有一天，他们叫我到他们家去吃晚饭。看到有二十人生活在一个狭小的房子里，我感到很震惊。他们当中有老人，青年人，甚至儿童。他们似乎很高兴看到我。我们一起吃饭，他们问我是否认识工商局的人。他们说他们需要这样的人来帮助他们有效地推销自己的商品。我从他们身上有一种奇怪的感觉；我还不知道他们实际上做什么的。

后来他们又打来电话，说有一个非常重要的会议，他们希望我参加。他们把我带到他们家旁边的一个大厅里，我看到墙上的标语写着，“让我们努力实现我们的梦想。”他们说大厅是他们的会议现场。几分钟后，一个四十多岁的男人来到大厅中心，开始讲自己的故事。他逐步解释他是如何赚的钱，说他现在是一个成

功人士。他说我们也可以挣很多钱。他的讲话给我留下了深刻的印象。

我和那些人几乎在香格里拉待了两年。整个时间我不明白我在干什么。有人告诉我只要我邀请我的朋友加入，就可以促进业务和赚更多的钱。然后我开始找人。我总共邀请了四个大学朋友。我想我将会挣些钱，但事实上我什么都没得到。我无法接受，想要离开，但是他们说我不能离开，如果我试图逃跑，就会有危险。

最后，我意识到我被卷入了传销并且无法逃脱。我骗他们，假装说去寻找另一个受害者。我告诉他们我招募的人在公共汽车站等我。我取得了他们的信任，他们没有问我任何问题，因此我能够逃脱。然后，我去了警察局，把一切告诉了他们。

个人自述 2(男，生于 1979 年，甘肃省夏河县)

我是名导游。2006 年我遇见了我的初恋－来自安徽省的一名女孩。我们相隔虽远，却一直保持联系。2007 年 6 月 5 号，她给我打电话说她想让我见她父母并在那里待几天。于是，我乘坐火车去了安徽。我女朋友来见我并告诉我她与她兄弟住在一块。我跟随她去了一间位于三楼的狭小的公寓，那里拥挤着一个女人加十三个男人。他们用拥抱欢迎我的到来。这一切给我一种怪异的感觉。

过几分钟，我便发现我女朋友欺骗了我。当我试图寻找她时，她已经不知所踪了。我感到很绝望。其中一名年轻男子告诉我他们并非有意欺骗我，他们是在帮助我，和他们一起，我能赚很多钱。当我回答我不会留在那里干非法事情的时候，他们就生气了。我站起来试图离开，可是他们挡住了我的路。我推开他们并试图逃离，但他们冲向我抓住了我的脖子。不管如何努力，我都无法动弹。所以，我被迫在那里待了几天。

每个房间都有一名头儿，其他成员都必须服从他。每次开饭，头儿先吃，其他成员才能跟上吃。他们说他们的公司销售化妆品及其他商品，我需要支付 2800 元加入他们。

我们每天只有两顿饭可吃。除了新来者，其他人每天需交 6 元作为会费。我们每日需要参加为时三小时的关于金钱问题的洗脑课程。到第六天，我便无法抵抗诱惑了。我决定先加入，以后

再想办法。当天晚上，我就告诉头儿我想加入。第二天，我从银行取款支付了入会费后只拿到一张有我名字的小纸片。他们告诉我该给家人打通电话，所以我快速给我妈妈打了个电话并告诉她我跟朋友在一起，不要担心我。然后，他们就强迫我挂掉了电话。

后来，他们教我怎么骗别人。首先，他们让我把我朋友和表堂兄妹的名字列出来。然后，他们问我这些人的性格及工作情况。接下来，他们选了其中一些人并让我给这些人打电话。因为他们一直逼我，我只能给我的一位亲戚和一位朋友打电话。他们最终也加入了我们。

但我始终没有放弃，我知道我要离开。我曾试图秘密报警，可我不知道我的确切地址。我最终在一天晚上从厕所的窗户逃了出来。我以最快的速度跑出来并幸运地找到一辆出租车离开了那个地方。我在那里待了将近三个月。我还能够想起那些陌生的脸。那是一场噩梦。

个人自述 3(女，生于 1989，西藏自治区拉萨市)

我从西藏大学藏语言文学毕业后没有找到工作。我那时感到很有压力，因为我大部分朋友很快就找到工作了。有一次，当我在网上找工作时，遇到了我一位大学朋友。她说她在深圳一家很好的公司找到了工作并向我推荐了这家公司，还说会帮我找到一份工作。我其实并不是特别在意这份工作，但我想见她，因为我们好几年都没见面了。我决定去见她，所以我乘坐一趟直达火车到了那里。她来接我，并在往她公寓走的路上谈了很多。当我们快要到达的时候，她告诉我她跟她的同事，包括男生、女生都生活在一起。我说我不介意。半个小时后，我们到了。因为我很累，我很快就睡着了。

第二天，我朋友没有去工作。当我问她为什么没去工作时，她说因为想要照顾我，她向老板请假了。我感到很快乐、很感动。她带我去参观了深圳很多的美景。那天，我们在外面玩了很长时间才回。当我们敲门时，我很惊讶地看到门后站着将近十人。他们很有礼貌。我俩一坐下就开始给我们各种零食和饮料，就好像我俩是他们的老板。

第二天早上，我朋友仍然没有上班，我对此感到很惊讶。她说她们公司经理要来。我们没等多久，一个胖女人来了，就是公司经理。我们聊了关于金融、管理等等话题。她说她们公司销售化妆品。我开始对此感到奇怪，但后来也就没多想。

后来，我的朋友告诉我，根据公司制度，员工分为五个等级即 E、D、C、B、A. 最高等级和最低等级分别为 A 和 E。销售一份产品(也就是能够拉一人加入公司)之后可以成为 E 级员工。一旦售出 9 份产品就可以成为 D 级员工。如果能够招进 10 到 64 人就可以成为 C 级员工。招进 65~392 人就会成为 B 级员工，而招够 393 人之后就可以成为 A 级员工。她说我找到的人越多，赚得钱就越多。那时我才发现我被卷入进了一个传销组织。

我曾听说传销组织很普遍，可是我难以相信我的朋友会欺骗我。因为怕他们会对我不利，我装作对他们的诡计毫无察觉。接下来的日子里，他们一直告诉我他们的公司如何与众不同、我如何能够通过努力来变成亿万富翁。我知道我要离开此地，所以告诉经理我会从我的哥哥那里要点钱。开始，她有点怀疑和疑惑。但我说服了她让我去拿钱。最终，我逃脱了。我永远不会再回去。

个人自述 4(男，生于 1986 年，西藏自治区拉萨市)

我是一个酒店经理。2008 年，我参与了传销。我最好的一个朋友欺骗了我。他告诉我他在广西，为一家公司工作。他说，我能够赚很多钱。我没有问细节，因为我相信他。我去了广西之后的几天没有告诉我父母，因为我怕他们不让我去。当我来到广西，我给朋友发了一个信息，他说他需要到北京出席一个会议，这意味着他不能见我。他说，一个叫张亮的女人会来接我。我等了几分钟，一个女人打电话给我。她从我的朋友那里得到我的电话号码。她带我到他工作的地方，说她和我朋友是很好的朋友。

大约一个小时后，我们到达目的地，进入一个小院子里的一个小公寓。我看到有很多年轻人。他们都很有礼貌。当时，一个三十岁左右的女人过来介绍自己说她是我们的老板。她指着一个房间，告诉我可以在那里休息。我没有多说话，而是睡了一会儿。几个小时后，我听见有人叫我吃晚饭。我看见所有的人围坐在一张大桌子，等他们的老板。老板到后他们一起喊，“晚上好，老板！

享受你的饭！”对这种反常的行为我感到很不舒服。餐后，他们有的擦桌子、有的洗盘子。然后开始玩扑克。他们似乎很快乐自由。在当晚十点左右，他们结束了游戏并说到了睡觉的时间。那天晚上，他们问了我许多问题，问我有多少朋友，知不知道如何赚钱。他们告诉我，如果想要成功，我需要改变我的外表和接受新事物。

次日清晨，我被嘈杂的音乐弄醒。所有的人都在洗漱。早餐后，他们说我们需要去听一个讲座，然后他们把我带到一个小房间里，里面大约有六十人。当我看到那个房间和里面的人，我意识到我身处险境；我参与到了传销。我看见一个人站在讲台上。他穿着黑色西装，看上去很正式。当他开始讲话时每个人都在鼓掌。他几乎讲了一个小时的金融。然后我们回到我们的房间。在路上，他们问我那个讲座怎么样，问我觉得有没有道理。我没有回答。我呆了六个月。我对愚蠢的演讲和无聊的日常生活感到厌烦。

有一天，每个人都像往常一样参加演讲。我找了个借口离开，说我要去厕所。他们没跟着我，然后我从厕所的小窗口逃脱了。我觉得我能逃脱真是万幸，但对于仍然在那里的那些人我感到抱歉。以后的很多夜晚我都睡不着，甚至做恶梦。我不会再次相信我的那个朋友。

个人自述 5(男，生于 1976 年，甘肃省夏河县)

我是一个牧民，但有时做小生意。我的生活很稳定而且很普通，直到一天我最好的朋友告诉我，在广州有一个非常好的公司，在那里上班可以挣很多钱。他说，那里的待遇很好，包括食宿等等。刚开始，我不想去，后来，他尽心竭力的劝说，一个人一年能挣多少钱，我最终被说服了，决定去。我把决定告诉了家人，他们支持我。第二天我离开家，和我的朋友一起去了广州。

在经过长途旅行后我们到达广州，我的朋友立即带我去公司。让我很吃惊的是这家公司不像我朋友描述的那样。这个所谓的公司其实就是租了一个公寓和住在里面的人。我相信我的朋友，所以没问什么。他把我带到一个很小的房间，里面坐了很多人。大多数是汉族，但有些是藏族人。我的朋友告诉我把会费交给他。

他早些向我解释，现在给的钱越多，以后的利润会更多。所以，我给了他 7 万元人民币，期望最终获得大回报。

随着时间的推移，除了和其他人坐在公寓里，我惊讶地发现我不需要在这个奇怪的公司做任何事情。白天，他们打牌，聊天。还有人专门做饭。在刚开始的几天，饭菜很好，随着时间的推移，饭菜变的越来越糟。我问了我朋友关于公司的很多问题，但他从来没有给我一个满意的答复。他告诉我说，如果一年内我能招募三十人加入这个奇怪的公司，我就会收到 60 万元人民币。那时候，我想叫我的两个弟弟过来，然后觉得这是一个坏主意。大概十天之后，我意识到公司欺骗了我，住在这里的人在犯法。我告诉我的朋友想离开，但是他说如果我离开，那么他们会伤害我的家人。我感觉很害怕很担心，觉得不得不留下。

我知道我犯了一个大错误，所以非常担心。我真的很想离开，所以我告诉我的朋友说我去找要加入的人。然后他给了我 500 元左右，用于购买车票和食品。我马上回到家，我没有告诉公司我去哪儿了。我真的很想隐瞒公司，但是我觉得不行。后来，我回到广州，因为我害怕他们会伤害我的家人。

我问我的朋友如何逃离这个陷阱。他告诉我给公司 7000 元后，他会尽力帮我逃跑。我不知道他做了什么，但他最后安排我逃跑。总之，我在那儿呆了只有四个月，但它最终成为我最有压力和消耗财力最多的四个月。

个人自述 6(男，生于 1986 年，青海省循化撒拉族自治县)

我是来自循化的一个 26 岁的毕业生。毕业后找不到工作，所以我跟着父亲做生意。有一天，我最好的朋友来看我。从他昂贵的衣服我感觉他比我更享受自己的生活。那晚我们去了酒吧，谈了关于我们的生活。他说他在成都做一些小生意，在购物中心地理位置特别好的的一个店里工作。他说他单独无法照应那个店，问我是否有兴趣帮助。我认为和他一起工作是一个好主意。

我的父亲是一个有经验的商人，我问他对我朋友的想法。他告诉我到成都去看看，如果看起来不错，那么他会支持我去那里。然后，我和我的朋友去了成都。我们到达后，我的朋友给我看了一个店。这个看起来是一个不错的的机会，因为它位于城市中心。

如果我们能经营好，那么毫无疑问，我们可以赚钱。我告诉了我的父亲，他给了我 2 万元人民币，然后我把钱给了我的朋友。

后来，我的朋友把我带到一个小公寓，那里很多人住在一起。他告诉我需要在那里住几天。我很震惊，我不得不将与陌生人住在一起。那儿有许多人，有藏族也有汉族。

第二天，我的朋友告诉我那个店需要更多的钱。我跟我的父亲商量后他又寄了 2 万元人民币，我把钱给了我的朋友。我让他带我去商店帮忙，但他说他自己可以应付。几周后，我坚持要去那个商店。当他带我去了那里，看到别人在那里上班，我感到很惊讶并且很愤怒。

后来，我们回到公寓，他告诉我他不得不给我撒谎。我很震惊，也很难过，但是已经太晚了。他告诉我，如果我能招几个人，然后可以把我的钱拿回来。我感到无助，我不相信我最好的朋友欺骗了我。后来，我骗他说，如果他让我走，我会招几个人来。离开之后，我给我的叔叔打电话，请他给我寄钱。那天晚上，我在城市漫步一直到黎明。早上，我叔叔的钱到了，我买了一张火车票。幸运的是，我可以逃离这个可怕的地方，我回到家，手里没有一分钱。

个人自述 7(男，生于 1985，青海省尖扎县)

我 27 岁，来自青海省尖扎县。我曾是西宁的一个工人，我总觉得我赚的钱不够，但是我没有其他选择。有一天，我遇到一个汉族，他告诉我，如果我和他一起去湖南省，我可以挣很多钱。他说我可以投资一个卖保健品的小公司。

刚开始，我不相信他，但当他给我看了他们公司的产品和办公室照片，我相信了。第二天我们离开了西宁。我们到达湖南后，他带我到只有一层的一个房间里，里面有很多人一起生活。他告诉我，他们都在为同一家公司工作。

随着时光的流逝，我意识到我住的这个地方也是我工作的地方。一天早上，一个男人把我叫醒，告诉我要我参加第一个培训。我跟着他到了一个小房间，里面坐着许多人，他们面朝黑板。有一个胖子在舞台上说他们公司有多好，一个人一个月可以赚多少钱。他非常有效地激励我们为公司工作。

培训结束后，我们在刚培训的房子里共进午餐。考虑到我们刚刚听的演讲，我觉得奇怪的是给我们的午餐是不够的。几天过去了，我什么都没有得到。我在那里没做任何有意义的事。我感到无聊和无助。我被告知如果我说服别人加入公司，就会被提拔，可以赚到更多的钱。因为我还没有真的收到钱，所以我决定了后就回家了。

当我回到家后，家人问我湖南的情况。我告诉他们一切都很好。那个时候，我妹妹有一个重要的考试没通过就退学了。我决定带她跟我回湖南。我们在湖南呆了很长时间。我们认为，如果我们呆的时间长，我们最终会得到钱，然而我们一无所获。

公司成员不让我们使用手机，无论我们走到哪里他们都跟到那。我们根本没有机会逃脱。藏历新年期间他们让我们当中的一人回家，他们害怕如果我们俩都回家，我们就不会回来了。

到家后，我从村民那里借了钱后回到湖南。我给公司 5000 元作为交换，让我们离开。回到家后，给我借钱的村民不断地催我还钱。我和妹妹都没有工作，无法马上还钱。我们最后不得不出售我们家所有的牲畜和大部分财产来偿还债务。

青藏高原地区传销组织的显著特点

我们能够从这些说明青藏高原地区(以下称高原地区)传销组织一些特有特点的第一手故事资料中得出一些重要的共同点。以下分析从纳新程序、纳新等级和控制禁监方面探讨这些共同点。

传销组织要求新成员进行投资来建立信任。所以，纳新往往从那些已经信任者着手。以上所有故事中，人们都是被关系密切的朋友或恋人出卖的。如前所述，在调查中发现找工作最常见是通过朋友或家人。更有甚者，从第二则故事可看出，新成员被迫联系有可能加入的朋友和亲戚。高等级成员与新成员聊了潜在成员的脾性与职业情况。

在开始的一段接触之后，被重视的成员被鼓励到很远的地方去进一步学习，此后回来就会成为关注的焦点。就如故事二，新来者开始被人尊重和善待，可如果与相关谈论不顺或表现出想要离开的想法，尊重和善待就会迅速转变为敌意和侵犯。又如故事

三，在组织内，头儿受到很大的尊重，而他又会对新来者青睐有加。这会让新来者感觉特别并以为组织很重视自己。

野心、贪婪和恐惧在传销组织内泛滥。创建传销组织的工作人员和领导是被贪婪驱使，只要能够躲过当局就能赚钱。而那些不是被贪婪驱使的人是被野心所驱使。对此了如指掌的领导会建立与纳入成员数关联的等级制度。根据第三个故事，只要纳入一定数量的新成员就可成为执行官或总裁。因为除了纳新并无其他职责，这种机制对那些有野心担当组织内要职的人起到很大的作用。

新成员是被害怕失去投资资金或家人被伤害的恐惧所驱使，而威胁家人安全是最常见的。这在美国较少见。在这些故事中，威胁的往往不是个人而是家人的安全。因为这些威胁不是直观地存在，而新成员又不确定传销组织会不会真的如威胁那样做，这些足以驱使他们。结果，新成员怕自己无法做到被要求的事情会害家人受到伤害。

根据大多数故事，新来者被禁止离开狭小的工作环境。在这里他们不做或做很少的工作，比如玩牌、做饭洗碗。闲暇时间听充满魅力的领导演说。这些领导给成员描述在公司里通过招人赚钱致富的前景。新成员是被禁止离开这些演说或住所的。

一段时间后，由于渴望自由，很多新员工开始策划如何离开。从前面的个人陈述中可以看出，常见的方法是为了离开而付钱。

个人陈述中，人们假装招募新员工，但他们必须正式加入公司以显示他们试图找新成员的合法性。加入往往需要支付一笔钱。在其他情况下，人们感到孤独而逃跑。上面的个人陈述显示最初是作为经济诈骗的传销常常会变成限制人身自由的敌意环境。虽然这些阴谋发生在所谓的企业里，但是新员工企图离开，类似于他们被绑架，需要支付赎金。

改变制度以防止传销

政治经济的迅速变化为传销的盛行创造了有利的条件。向市场经济的转变和贫穷迫使人们寻找外面的工作。提供多种机制以提高年轻求职者的意识是控制传销发展的最佳途径。在这方面，我们认为需要撰写汉语以外的传销宣传材料。如前所述，藏族和

汉族通过阅读了解传销具有鲜明的差异，因为汉语的阅读材料比藏语阅读材料更广泛。尝试分发有关阅读材料，提高少数民族的意识可以减轻传销对青藏高原的影响。

教育机构也需要更好地为学生做好就业准备。由于对寻求外面工作存在分歧/代沟，使年轻人无法从父母和老人那里得到合理的建议，从而找到合法的工作机会。通过提供有关传销的信息和避免陷入传销的策略帮助弥补这个代沟。根据我们的研究发现最不可能从教育机构了解传销。通过传销教育可以改变此现状。

政府可以补贴那些雇佣藏族人的包工头以降低藏族和汉族之间的工作竞争方面的悬殊差距。最小化工作竞争力可以提高藏族找到适合工作的机会。还有，政府在村里为贫困家庭或者新定居的家庭举办培训班。如果广泛实施了职业培训计划，它将为年轻人在传统生存部门以外找到合法的工作提供越来越多的可能性。这个让牧民减少了对政府的依赖，减轻了政府的负担[1]。

如果实施了上述建议，提高传销意识和降低寻找工作的绝望心理，可以降低传销的参与率。政府显然希望把青藏高原的经济从传统的自给自足的转变成以市场为主。完成这一目标将要求政府制定政策，提高就业机会的同时也防止像传销一样的经济陷阱。

个人避免传销

警示故事常常引导读者思考，“这事从来不会发生到我的身上”。上面个人陈述中的很多人或许也有同感。在传销陷阱中，大多数人屈服于压力，做了一些让他们以后后悔的事，比如，利用家人和朋友关系。最有效地避免这种情况的方法是找工作时要知道注意那些信息。

第一，所有的传销要求投资，因为传销挣钱的方法就是从新成员拿钱。这个投资被叫做参加费，预付，或者会员费。为一家公司工作应该是收到钱而不是给钱。找到合适的投资机会很复杂，并且需要重复研究才能确保有回报。签订合同或有法律约束力的协议可以保护投资者，确保该投资的发生是否是作为一个业务伙

[1] 更多关于职业培训对近期重新定居的游牧民族影响的信息可参照彼塔科瓦 (Ptackova 2012)。

伴关系的基础，启动成本，或是股票市场的投资。没有一个合法的公司会要求新员工进行投资。

第二，传销通常要求只做一点点工作。大多数成员都被动地接受信息，这意味着他们被说服公司其实在做某些事的。作为一个一般规律，赚钱就需要生产。如果“生产”是寻找新的员工并找到更多的新员工，那么就没有生产出针对市场的产品。

第三，所有的公司有自己的产品。当一个公司对自己的产品措辞模糊，那么就应该小心了。此外，雇员的工作应该是和产品的生产或分配融为一体。如果，雇员的工作和产品的生产或分配没有关系，或者销售产品不是公司的主要收入，那么或许就没有真正的产品。万一，一个人被告知推销产品或寻找其他员工出售产品时，那么，应该知道这个产品的销路怎么样。在有些情况下，有些传销有实际的产品，但这些产品卖不掉，这意味着投资者失去了购买该产品的投资，或者他们要说服别人加入公司帮助其销售那些无法卖出的产品。

第四，传销组织者试图说服受害者，加入他们的公司会得到容易赚钱的途径。大多数合法的公司不会强调他们的工作会是多么容易。在很多情况下，很多公司会告诉新员工，他们工作有挑战，要想成功就必须努力。挣钱就必须要有思想上的创新和努力工作。与之相反的公司很可能是在骗人。

最后，合法的公司制定明确的指导思想和规章制度用于划定明确的界限。大多数公司都有规章制度，因为这是他们商业模式的一个目标。如果一个公司的规章制度是限制员工的人身自由，那么它明显是违法了。如果员工不再对工作感兴趣，大多数公司允许员工自行离开[1]。此外，很多公司有专门负责招聘的部门，不会让员工去招聘员工。如果一个公司要求新员工去招收几个人员或者限制新员工离开，那么它很可能是传销。

[1] 虽然有些公司，尤其是制造业，以不发工资来威胁那些企图违反合同想要离开的员工。

总结

青藏高原上的生活发生了翻天覆地的变化。自给自足的农牧业越来越不可行，很多年轻人被迫在市场经济中寻找工作。典型的藏族求职者开始接近朋友和亲戚，通常愿意支付初步的投资。传销已经在藏族中是成功的，新的收入来源需求的增长和缺乏相关的传销意识和缺乏优质的职业培训之间的矛盾越来越大。通过一些根本性改变，例如，建立职业培训项目，撰写除了汉语以外关于传销的阅读材料，在教育机构中开设以传销为题的主课，和资助雇佣当地藏民的承包商，青藏高原上传销的盛行和传销受害者的人数将会大大下降。

参考文献

Anonymous. 2009. REPORT: Pyramid Schemes Plaguing China. *PatrickPretty.com: Ponzi Schemes. Securities Fraud. HYIP Schemes. Pyramid Schemes. Investment Fraud. Internet Crime.* http://bit.ly/2qzF4W5, accessed 24 October 2012.

Goldstein, M, G Childs, and Puchung Wangdui. 2008. "Going forIncome" in Village Tibet: A Logitudinal Analysis of Changeand Adaptation, 1997-2007. *Asian Survey* 48(3):514-534.

Hays, J. Facts and Details. *CRIME IN CHINA*. http://factsanddetails.com/china.php?itemid=302&catid=8&subcatid=50, accessed 24 October 2012.

Lim, L. 2009. Pyramid Schemes Proliferate in China. *National Public Radio*. http://n.pr/2qHYWU4, accessed 24 October 2012.

MacLeod, C. 2009 Scam Artists Take Advantage of Downturn in China's Economy. *USA Today*. https://usat.ly/2qLsBuP, accessed 24 October 2012.

Ptackova, J. 2012. Implementation of Resettlement Programmes among Pastoralist Communities in Eastern Tibet. *Pastoral Practices in High Asia* 217-234.

Valentine, D. 2007. Pyramid Schemes. International Monetary Fund's Seminar On Curent Legal Issues Affecting Central Banks. Washington D.C. 13 May 1998. *Federal Trade Commission: Protecting America's Consumers*. General Counsel for the U.S. Federal Trade Commission, 25 June 2007. http://www.ftc.gov/speeches/other/dvimf16.shtm, accessed 24 October 2012.

Vause, J. 2009. Military-style, Cult Pyramid Schemes Hit China. CNN. http://cnn.it/2pdaRHv, accessed 24 October 2012.

Wang Shiyong. 2007. The Failure of Education in Preparing Tibetansfor Market Participation. *Asian Ethnicity* 8(2):131-148

____. 2011. The Failure of Vocational Training in Tibetan Areas of China. *Asian Highlands Perspective*s 10:129-152.

Xin Chen. 2011. Report Reveals Dangers of Pyramid Selling. *China Daily*. http://bit.ly/2qzAiYm, accessed 24 October 2012.

青海东部农村傩祭仪式
——民和土族纳顿歌[1]

朱永忠, CK Stuart 著
朱永忠 译
(独立学者, 陕西师范大学，独立学者)

每年秋天，中国西北青海东部的三川土族村庄分别举行为期一天的娱神节－纳顿节，以答谢今年庄稼有了好收成以及人和牲畜的好平安。纳顿包括会手、祭祀、打鼓舞、杠子舞、面具舞以及到最后的法拉发神等活动。本文将介绍纳顿节会手活动中的一些唱词。这些唱词来源于桑布日阿村和鄂家村 1995 年的纳顿庆典活动。文中呈现了唱词原文并做了英文翻译，随后叙述了演唱时的一些情景。神灵是一首谢恩歌，两村会手合了后就由会手领头人演唱。随后唱喜星歌，演唱时一般有两组四人(有时六人)表演杠子舞。

土族是中国西北的少数民族之一[2]，人口约为 19 万，散居在青海和甘肃的五大地区，绝大多数土族生活在青海。

土族各地有自己的方言，基本词汇接近蒙古语，不少宗教术语借用了藏语的，且有很多日常生活用词来自于汉语。土族文字还没有得到普及，纪录时通常用汉语。土族的宗教信仰丰富多样，信仰萨满教、道教、佛教，同时崇拜天神(天堂和天的化身)。

民和回族土族自治县是中国西北五大土族聚居地之一，地处青海东部农业区，黄河从这里东流进甘肃。1993 年，县域总人口为 344,273[3]，其中土族 38,872。民和县南部的三川地区是土族纳顿活动的集中地，许多村参与系列庆典，内容相近，一村一天，

[1] 原文发表于 Zhu Yongzhong and Kevin Stuart. 1999. 'Two Bdhisattvas From the East': Minhe Monguor Funeral Orations. *Journal of Contemporary China* 8(20):179-188.

[2] 土族是二十世纪 50 年代国家划定的一个少数民族。蒙古人称土族为白蒙古人。中国第六次人口普查中，土族人口有 28 万。

[3] 组成：汉族 45%，回族 39%，土族 11%。

从农历七月十二持续到九月十五。期间，各个土族村子有其特定的日子来跳纳顿，纳顿日期约定于本世纪初。1995 年 8 月 8 日，桑布日阿村纳顿节的参与者不仅有村民，三川其他村的，还有来自甘肃省的。

纳顿一词音近于蒙古语词那达慕，其派生词运用于达斡尔语、东裕固语、东乡语、保安语和蒙古语中。从词形上看，该词可能源于那达慕，一个蒙古牧民庆祝的节日。然而，民和南部三川土族的历史渊源始终没有定论，而且蒙古那达慕节上的活动(赛马、祭峨博、摔跤和传统的射箭比赛)和土族纳顿节上所跳的内容其实是大不一样的。

对纳顿做了简要说明后，本文主要介绍我们于 1995 年 8 月 8 日在峡口地区搜集到的几首纳顿唱词。这是首次发表的纳顿唱词[1]原文及其英文翻译。其中两首歌的不同版本(英译的、有表演内容细节的、但无原文)请参阅斯图亚特和胡(1993:20-21)[2]，文中对于纳顿仪式做了更详细的描述，也阐述了作者对相关文化活动的一些看法。从中我们也摘录了以下部分的基本信息。纳顿开始时，表演者们手拿彩旗、敲锣打鼓地跳会手舞。

纳顿的关键要素

纳顿节通常由两个村子联合举办，一村做东，一村为客。村里男子按年龄列成两队，两村会手在纳顿场上会合[3]。会手们多穿长袍，扛着旗杆，拿着扇子和柳条。客村的队列前面人们肩抬着村里庙神的轿子。

跳纳顿的场地通常是个大碾场(或一片宽阔的种了树的草滩)，可容纳几百到上千人的观众，以及不少商贩们的摊位和帐篷饭馆。两村合作的纳顿舞，在纳顿场上一起共舞的也就是会手舞了(意即‘纳顿手会合’)。当两村会手相遇，鞭炮声起，两队头领进行特定

[1] 歌曲偶尔地用土语词汇，但基本上是用当地汉语方言唱的。这个不该被推论，却是这个地方不说土语的一个象征。见朱、超录和斯图亚特(1995)关于当地通用语言环境综述。我们使用了大致接近于汉语(部分不是普通话)和土语的拼音。

[2] 斯图亚特和胡(1989，1990，1991)用照片说明了纳顿常见的接待仪式。

[3] 每户人家要有一个男人参加纳顿会。

的见面仪式时，锣鼓声相伴。一顶大帆布帐篷搭建在纳顿场地势高的一面，帐篷中央供奉着庙神们，神轿两面和背后接待着当地有声望的老人代表们，敬上茶水和香烟。帐篷前就是表演各种娱神节目的会场了。大帐篷的对面或不远处，有的搭起个小帐篷用作储藏间，以保管纳顿需要的服装和道具。

纳顿表演从会手舞开始，接着表演的主要是取材于 14 世纪的小说《三国》的面具舞(傩舞)，纳顿表演约定由杀虎将节目收场。所有的舞蹈都随锣鼓声指挥。然而，法拉的发神活动是纳顿散场前的压轴戏，人们争相听着庙神的传言。法拉是青海东部汉族和土族中常见的宗教从业人员。他们常被村民请来发神以咨询病因，并通过驱赶掉可能伏在病人身上的鬼魂来治病。纳顿节上，神将们喜于接受众多的供品祭祀。本村庙神也通过法拉发神来传达自己的满意(和来年对村民的期望)。

紧张的秋收任务基本完成后，各村开始举办纳顿，因此，纳顿也是村民给自己的一次娱乐和休养机会。当地土族人以过纳顿节而自豪，好几百人沉浸在节日的气氛中。对于当地土族人来说，纳顿节不仅是神圣的娱神仪式，也是一次重要的社交活动。人们对于纳顿表演的关注度是不一样的，不少人在纳顿场周围转悠，遇见长时间未见面的朋友和亲戚说说话。酒自始至终贯穿于土族的主要文化活动，因此每个纳顿都能消耗掉不少量的酒。直到活动最后法拉提神时，劝酒饮酒的气氛才轻松下来。

唱词收集于峡口，1995 年

以下的唱词收集于 1995 年 8 月 8 日的桑布日阿纳顿，是由民和县峡口地区的桑布日阿村和鄂家村合跳的。峡口老庄村的土族老人王进祥先生(生于 1935 年)于 1995 年 8 月 8 日在我们住的王献珍大夫家给了第一首歌的手抄本。这首名为《神灵》的歌是一首谢神歌，由纳顿客方的头人们在会手舞中间演唱。

峡口大庄村的土族老人王永生先生(生于 1923 年)于 1995 年 8 月 8 日在王献珍大夫家中演唱了四首喜星歌。我们当时做了录音，之后抄写出歌词。纳顿上演唱喜星歌时，四到六人手握长杠(抬神轿用的)站在后面，每唱完一段，两人一组地一起表演杠子舞。

本文中的唱词演唱于祁家、王家、辛家、马家等村的多个纳顿里，唱词内容略有不同，因为各村供奉的庙神都不一样，纳顿歌是唱给在场的庙神的。

农历七月十三举行的桑布日阿纳顿里，鄂家村民将他们的龙王庙神请到纳顿会场的帐篷里。供奉在各自令人敬畏的神轿中的四大庙神排列在一起：二郎爷、娘娘爷、龙王爷和水草大王。神轿的排序如下(从正面看)

水草大王-娘娘爷-二郎爷-龙王爷

作为道家的一名神将，二郎神在土族信仰中地位很高。二郎神是当地最灵验的神将，他的神轿始终放在最显赫的位置(中间靠左)。娘娘爷是桑布日阿庙的主神，所以，她的神轿位于中间次位，二郎神的右侧。龙王的神轿位于二郎神的左侧，水草大王的神轿位于娘娘爷的右侧。

歌词

按照约定，1995 年 8 月 8 日(农历七月十三)在黄河[1]边的一片空地上，桑布日阿村和鄂家村的会手们会合后，人们开始唱本文中的唱词。一般来说，两村的会手第一次会合后，两位铁人老者(纳顿头人)开始唱'神灵'歌。铁人是一个村子里纳顿队伍的两名主要领头人，是会手队伍的总指挥。铁人在最前列领跳，会手们队列两行跟随其后。铁人一手高举钢刀(木制的)，一手挥舞扇子。如果纳顿在桑布日阿村举行，鄂家村作为客队。在这种情况下，通常由鄂家的两位铁人唱'神灵'歌。如果去鄂家村跳纳顿，就由桑布日阿村的铁人来唱'神灵'歌了。

铁人一般都是好唱家。但是，如果其中一位铁人唱不了，就请其身后的老者替唱。所有的会手们来到两个帐篷中间的纳顿场里，两位铁人走出队列，在神将们前双膝跪地，开始演唱。唱的时候，其他会手们细心倾听。以下是转录的《神灵[2]歌》的唱词及其英文翻译。

---

[1] 在这里，黄河是青海和甘肃的分界线。

[2] 这首歌也名为'Laoyeni Xielielang'，可译为'谢老爷'。

《神灵》

神灵，上方祝敬的神灵，碾伯[1]二京祝敬的神灵。
经几世，大清国[2]；大清国，座落皇帝中国之地。
陕西省城[3]，分成地方灵工[4]二道[5]。
智道贤道头领之百事。
河州卫地方之道，河州[6]卫徐立爷、刘督爷。
便下留封青苗的时会到[7]，
黄河以西西宁地方该管金灵寺[8]。[9]
大山往下，下五三川[10]，撒马堡[11]，鄂家堡庙滩占了一瓦之地。

嗷！[12]神！
嗷，上方见了九天神母娘、王母娘娘、大陆娘娘、金花小姐娘、雷公雷母呼雷闪电的娘。

嗷！神！
嗷，上方见了变化二郎、传化二郎、赶山二郎、干庙[13]的二郎。

---

[1] 碾伯县建于 1724，1929 年改称乐都县，1930 年，县域东部划为民和县。二京可能指’民和和乐都两县’。

[2] 清朝(1644-1911)。

[3] 长安，即现在的西安，陕西省府所在地，历史上曾是几朝的首都。

[4] 星号说明我们对该词没有解释。

[5] 在明代和清代，道是介于省(现今的省)和府(现今的州)之间的行政单位。

[6] 河州是现今甘肃省临夏市的旧称。卫指明清时期的第一级行政单位。

[7] 句中这部分是根据王永生先生的解释翻译的。

[8] 应为静宁寺。该寺也称为卡地卡哇寺，位于甘沟回族自治乡静宁村。

[9] 该句的第一部分意思不明，我们猜估了句子意思。西宁指现今的青海省首府。

[10] ‘堡’最初指一座城堡或一个有围墙的聚落。它经常被用来指一个村庄。解放前，民和县南部的土族地区被称为五大堡三川(直译：’五个大村庄三条沟’)。二十世纪末，土族老人还在用这个名字。

[11] ‘Sama’直译为‘撒马’。这里是平川，高山(和黄河)围成一个湾，因此也叫做撒马湾。二十世纪末，人们称这里为桑布日阿。我们不知道桑布日阿的意思。

[12] 象声词表示强调。

[13] ‘干’可能有干的意思，因此‘干庙’可译为‘dry temple’。可是，甘家庙在桑布日阿和鄂家村之间。因此，我们在翻译时保留了原名‘Gan Temple’。

嗷！神！
嗷，上方见了没脚龙王、锁脚大帝、掌天水师水草大王。

嗷！
东海见了花果宝山金龙大王，
南海见了普陀宝山[1]先生大王，
西海见了须弥宝山白马大王，
北海见了五龙宝山盖国大王，
中海见了五龙宝山[2]是五山的大王。

两庙同一庙，两姓同一姓[3]，
同心者可以。
大中华人民共和国年里排在一九九五年，月里排在七月内，日里排在十四日。
上八户，下五户，庙官对庙官，锣头对锣头，旗头对旗头。
众人答报，旗锣载到那九月九。
恶风暴雨远里消散，
十月的青草结籽，黄草上场，五谷保收时，两庙的会手[4]谢恩者答灵哩。

两位铁人唱完后，所有的会手们重又跳起会手舞。在热闹的锣鼓声中，会手们在场上如痴如醉地欢跳，以取悦众神。绕着半场跳上好大一阵子后，会手们集中到神将们的帐篷前继续舞跳。这时，会手中两名十二三岁的学生重唱刚才唱过的歌。当两名学

[1] 普陀山也被称为普陀岛，位于浙江东北的莲花海，行政上属舟山市。面积为 12.76 平方公里，被誉为是观世音菩萨显灵和诵经的道场。916 年，日本和尚慧锷从五台山请得一尊观音佛像航海回国，在途径普陀岛时，船触礁受损。因此，佛像留此，随后建起了一座寺院。

[2] 这里歌者好像忘了唱'大王'，我们加在译文中。

[3] 当地土人都有汉族姓氏。姓氏名常成为村子的名称，如鲍家村几乎所有的人都姓鲍。这里'两姓'指的是共同举办纳顿的两村村民。

[4] 会手指纳顿所有演出者，也指庄稼其(庄稼人)之前所有演出者参与的舞蹈。相应地，*huishou diaoli* 意思是'跳会手舞'，*huishou huolo* 意思是'会手(两村)会合。'

生站在神前，所有其他的会手们停止舞跳，自行站成两行。他俩每人手拿一只锣和锣槌，跪下后开唱。他们重复唱的就是前面唱过的《神灵歌》。每唱完一句，敲一次锣，磕一次头。然后，接着唱下一句。给我们讲解的老者说，就是这样教会年轻一代唱《神灵歌》的。然而，学生们很少有对纳顿感兴趣的，因此，有时《神灵歌》仅仅由铁人演唱而已。

两名学生唱完后回到他们跳会手的位置上。会手们开始第三次会合。如前所述，纳顿场上再一次热闹起来。最后，会手们回到铁人唱《神灵歌》时的位置。这时，会手们静静地站立着，唱了《神灵歌》的铁人继续唱《喜星歌》，《喜星歌》一曲由四首歌组成。每一首歌唱给特定的庙神的。在桑布日阿村跳纳顿，作为客队的鄂家村铁人演唱《喜星歌》。一名鼓手和锣手站在两名演唱者的跟前。每唱完一首歌，鼓手和锣手一边高唱"大好而好！"(意即"很好啊好")，一边敲锣打鼓。根据惯例，鼓手和锣手是桑布日阿村的会手。接着，鼓手和锣手站到神将帐房前，桑布日阿村的四个"将军"站到唱歌铁人的后面。将军们身穿白长袍[1]，手拿木剑或其他道具，可以是三国故事[2]中的"三将""五将"节目中的任何武器，或者是柳条和扇子。依次地，另外四个将军上场。每组将军来自不同的会手队伍(比如，鼓队、锣队或旗队)。第一组将军来自最前面的老者队。铁人开始演唱时，四个将军[3]来到纳顿场地的中心，站成两排，相互对立，手握抬神轿用的长杠[4]。长杠一般有两米长，八十公分粗。将军们在胸前转动着长杠，表明他们在练习。

第一首歌是唱给二郎爷的，他既是客神，又因为他是今天出席纳顿的各路神将中公认为是更灵验的神。第二首歌唱给娘娘爷，娘娘爷是桑布日阿村庙的主神，也是鞑子庄[5]等庙的神。接下来唱给鄂家庙主神龙王爷。最后一首唱给桑布日阿庙的第二位神将一水草大王。每两首歌曲中间有短暂的停顿。

---

[1] 没要求他们如此着装，但大多数都这么穿。

[2] 这两个节目在胡和斯图亚特(1993)中有详细说明。

[3] 可能每组'将军'代表着歌中所唱的神将的'将军'们。

[4] 会手们及其他的参与者和围观者都把木杠称为钢刀。

[5] 鞑子是蒙古的贬义词。

这些歌曲命名为《喜星》，也称为《七星》，意即"七颗星"。七星与歌词内容没有明显的关系，却多出现在土族画的棺材盖上，或在其他民间的宗教活动中。不少当地人称这些歌为七星，我们也无法给出令人信服的解释说明要选用喜星的理由。在英文翻译中，我们将其译作"喜星"，即"福星"。

喜星歌 1

二郎

喜星吆[1]原来喜星吆
叫了喜星者开天门吆
开了天门者请万神吆
请了万神请二郎吆

二郎爷新衣新帽貌堂堂吆
二郎爷两耳坠肩者目有光吆
二郎爷头戴了三山帽吆
二郎爷身穿了八卦[2]的九条龙吆
二郎爷腰系了蓝天的浮云带吆
二郎爷脚穿了皂靴地盘龙袜吆
二郎爷身挎了弹弓[3]地像月亮吆
二郎爷手拿了三剑双刃枪吆
二郎爷骑的是白龙马
龙马吃的是五江水吆

二郎爷骑上个白龙马者下会坛吆
下了会坛点[4]会手吆

[1] 象声词。
[2] 八卦的字面意思是"八字"。在道教理论中这八个字代表组成世界的八个基本要素。道家从业者用这些字符的不同组合来预测未来。八卦是一个八棱柱体，约长 10 厘米，直径 2 厘米。八卦被扔到地上，朝上显出的字就用来决定未来的。
[3] *Tangong* 通常指弹弓，但这里可能指弓。
[4] '点'可以指"调用""将军和士兵"，也就是纳顿节目表演中的参与者。

上有八户下五户吆
两庙的会手都有喜吆

二郎爷七十二变化者显威灵吆
国泰民安者保太平吆
二郎爷风调们雨顺者救万民吆
恶风地暴雨哈空荒里撒吆
病痛地灾难哈空荒里撒

万民报恩者谢神恩吆
谢了神恩者谢万神吆
长幡地宝盖[1]啦谢神恩吆
头缸头酒[2]啦谢神恩吆
头面的酥盘啦谢神恩吆
四个的将军们来伺候吆

［四位歌者说下一句：］
四个的将军们过来过去打个顶刀吧

当铁人说唱完最后一句时，将军们两人一组地开始互相对打。对打有系列的杠子舞动作，歌词中被称为"顶刀"、"架刀"、"撒刀"和"摞刀"。当地专家们无法解释"刀吧"的实际意义，但作为动词后缀表示不同的动作。随后，将军们每次对打的动作就不一样。

在"顶刀"对打时，一面的将军们举起长杠击打对方举在胸前的长杠中部。一面的将长杠举成横的，另一面的则将长杠举成竖的来打。接下来，"将军 A"转过身去背对着他的对手"将军 B"。"将军 A"将长杠平举到头顶，"将军 B"用长杠的一头轻击"将军 A"的长杠中间。"将军 B"将长杠转动 180 度，用长杠的另一头再次轻击"将军 A"的长杠。这时，"将军 A"转过身面对"将军 B"。两将军在胸前将长杠握成同向 45 度角，一起轻击长杠的一头。然后，他

[1] 长幡和宝盖是用纸做的，代表着很有价值的钱。用于一定的正规的宗教活动。

[2] 首先是蒸馏酒，即灌满第一缸的白酒，被认为是最好的酒。

们交换位置，整个过程重复三遍。顶刀表演结束时，几位将军把长杠放在地上离开场地。

当铁人重新开始演唱时，来自鼓手中的另四位将军走上场，拿起长杠在胸前转动，说明他们在训练对打技术。

喜星歌 2

娘娘

喜星吆原来喜星吆
叫了喜星者开天门吆
开了天门者请万神吆
请了万神者请娘娘吆

娘娘爷头戴了凤凰帽吆
娘娘爷耳戴了金银环吆
娘娘爷身穿了八卦的袄吆
娘娘爷腰系了地落裙吆
娘娘爷脚穿了绣花鞋吆
娘娘爷骑的是凤凰雀吆
凤凰吃的是高峰的雪白莲吆
娘娘爷手拿的济救万民牌吆

娘娘骑上了凤凰下会坛吆
下了会坛者点会手吆
上有八户地下五户吆
两庙的会手都有喜吆

细风地细雨啦救万民吆
恶风地暴雨哈远处散吆
四个的将军们来伺候

[接着四位歌者说:]
四个的将军们过来过去打一个架刀吧

喜星歌 3

龙王

喜星吆原来的喜星吆
叫了喜星者开天门吆
开了天门者开神门吆
开了神门者请万神吆
请了万神者请龙王

龙王爷头戴了三山嘛帽吆
龙王爷身穿了四条龙袍吆
龙王爷腰系了盘花的八卦带吆
龙王爷脚踏了登云靴吆
龙王爷手拿了赶山鞭吆
龙王爷骑的是黑玉马吆
玉马吃的是天河水

龙王爷骑上了玉马者下会坛吆
下了会坛者点会手吆
两庙的会手们都有喜吆

龙王爷显起了感应者救万民吆
万民报恩者谢神恩吆
长幡地宝盖啦谢万神吆
头缸头酒啦谢万神吆
头面的酥盘啦谢万神吆
谢了万神谢龙王

[接着四位歌者说:]
四个的将军过来过去打一个撒刀吧

喜星歌 2

大王

喜星吆原来的喜星吆
叫了喜星者开天门吆
开了天门者开神门吆
开了神门者请万神吆
请了万神者请大王

大王爷头戴了三山嘛帽吆
大王爷身穿了金龙的袍吆
大王爷腰系了盘花的带吆
大王爷脚踏了登云靴吆
大王爷手拿了斩妖剑吆
大王爷骑的是枣红马吆
枣红马吃的是五山的草吆

大王爷骑上了枣红马者下会坛吆
下了会坛者点会手吆
两庙的会手们都有喜吆

大王爷显起了感应者救万民吆
万民报恩者谢神恩吆
长幡地宝盖啦谢万神吆
头缸头酒啦谢万神吆
头面的酥盘啦谢万神吆
谢了万神谢大王

[接着四位歌者说:]
四个的将军过来过去打个摺刀吧

这时，将军们举起长杠，和对面的将军在胸前碰击长杠中部。两杠相碰时，一杠是横的，一杠是直的。接着，两将军在胸前把

杠举成 45 度角，轻轻地碰击长杠的顶头。随后，他们互换位置，将以上过程重复三遍。完成了"架刀"表演，他们把长杠放到地上。接下来，旗队的四个人走上来扮演最年轻的将军。他们拿起长杠，在胸前转动，意思是他们已开始训练。

在"撒刀"表演中，将军们举起长杠，和对面的将军在胸前碰击长杠中部，一个举成 90 度，另一个举成反 90 度(即 180 度，横的)。接着，两将军在胸前把长杠握成 45 度角，一起轻击长杠顶端两次，再轻击长杠底端两次。然后，他们再次互击长杠的顶端。之后他们交换位置，将以上过程重复三遍。完成表演后，他们离开场地。最后的四位将军可以是会手队的任何人。他们拿起长杠在胸前转动，和前面的人一样。

在"摺刀"表演中，将军们举起长杠和对面的将军在胸前碰击长杠的中间部分，一杠握成 90 度，另一杠握成反 90 度。接着，两将军把长杠在胸前拿成 45 度，一起互击长杠的顶端，然后换位互击。接下来，他们把长杠朝对方扔到自己前面的地上。将军们拿起新杠，将以上过程重复三遍。

结论

"摺刀"表演完后，演唱者和将军们拿起他们的道具，回归到会手队伍。会手舞继续在纳顿场上跳起。跳上一大圈后，两村会手慢慢分开。这时，鼓声响起来，伴着鼓手们高亢的"大好而好"声，直到纳顿的下一个节目做好了准备。

参考文献

凯文·斯图亚特，胡军. 1989. 土族丰收节. *中国建设(北美版)*， 38: 29-31

Stuart, Kevin 凯文·斯图亚特 and Hu Jun 胡军. 1989. A Tu Nationality Harvest Festival. *China Reconstructs* (North American edition) 38(4):1-2, 29-31.

____. 1990. 土族纳顿. *中国画报*， 6:36-37

____. 1991. 土族法拉：中国西北的发神. *萨满鼓*， 23:28-35

____. 1993. 所有能成：三川地区官亭的土族纳顿. *人类学*， 88:15-27

Zhu Yongzhong 朱永忠, Üjiyediin Chuluu (Chaolu Wu 吴超录), and Kevin Stuart 凯文·斯图亚特. 1995 The Frog Boy: An Example of Minhe Monguor. *Orientalia Suecana* XLII-XLIV:197-207.

民和土族祝酒歌

朱永忠, CK Stuart 著
朱永忠 译
(独立学者，陕西师范大学，独立学者)

摘要：民和土语歌多是用汉语或英语译写，没有土语的；本文[1]呈现的是民和土族男人用土语演唱的少数歌曲之一；敬酒歌前部分是主人演唱来敬酒的，后部分是客人唱来表示感谢的。

关键词：土族，民和土语歌，酒歌，朱文辉

引言

土族是中国的五十六个民族之一，1990年有19万多人(张和曾 1993:62)。居住在青海省四县(互助，民和，大通和同仁)和甘肃省天祝藏族自治县，语言中保留了许多古老的蒙古语词汇。截至目前，大多数土族语言的研究集中于青海东部的互助土族，其中包括 Rona-Tas(1966)，照那斯图(1981)，清格尔泰(1988)，以及 Ujiyediin Chuluu()1994)。斯图亚特和李得春(1994)近期出版了有关土族民族志和民间故事的书，并提供了许多土族研究参考书目，尤其是国内过去二十年所作的。

民和土语歌

关于民和土语歌，据我们所知，出版过的有赵(1982)，马(1990)，胡和斯图亚特(Hu and Stuart 1992)，斯图亚特和胡(Stuart and Hu 1993)等，多是用汉语或英文译写的，没有土语。民和土语歌中主要的是婚礼歌，男歌手们用当地汉语方言和部分土语演唱，但如果歌手们的汉语水平有限，也可以用土语唱。由于与外部非

[1] 原发表于Zhu Yongzhong and Kevin Stuart. 1996. A Minhe Monguor Drinking Song. *Central Asiatic Journal* 40(2):283-289.

土语地区联系很少，民和土族妇女的婚礼歌好多是用土语唱的。本文呈献的是民和土族男人用土语演唱的少数歌曲之一[1]。这是一首酒歌，土族文化中是不提倡妇女饮酒的，所以妇女一般不唱这首歌的。1994年11月，朱文辉先生(第一作者的父亲，生于1946)在民和县中川乡朱交拉村的家里唱给朱永忠的。这是首次将该歌曲记录和翻译的。

客人坐定，献上茶和吃的，就开始敬酒。敬过几杯后，主人家可能会唱这首歌，客人也会用歌回敬。这样的歌唱得越来越少了，时下仅在较偏远的土族山区还在唱。这首歌的内容类同于某些婚礼歌，但曲调是独特的。歌曲演唱时根据当时情况可做即兴发挥，但大致意思是一样的。这首歌通俗地称为敬酒曲[2](durasi jinlakuni daola)，演唱前常说"我的叔叔远道而来，家里没有好吃好喝的，我给叔叔唱首歌来敬上一杯酒(Muni awu kholo mersa risa, diku wukuni geji yangma guang ma, du bi awudunang daolaji durasi yizhuer jinlaya)"。

敬酒歌分两部分，前部分是主人唱来敬酒的，后部分是客人唱来表示感谢的。

歌曲

Durasi Jinlakuni Daola

敬酒歌

[1] Niaoduerni nige gezai shuliandu,
[2] Dasi jigela hangtou bayasiji saoser bang.
[3]Chuguduer dasi mulasang guang ya,
[4]Chugushulianni ya,
[5]Jiaodongdu yege risang guang.

[1] 在附录中我们罗列了歌曲中的所有词汇，并指出是土语、汉语普通话或是青海话。青海话是种汉语方言，其中包含了一些少数民族语言的借来词。

[2] 自 1980 年以来，在青海使用着一种拉丁字母体的土语文字，例如李(1988)。

[1]在这个美好的夜晚，
[2]我们快乐地在一起。
[3]昨日没想到啊，
[4]昨夜的梦中里，
[5]也没有梦着。

[6]Niaoduer muni huitang gerdu riku,
[7]Kholo merni awu qi chenli,
[8]Dasi quanjianang gaoxing bang ma,
[9]Qimai qigeku,
[10]Bayernang keliji buragha dakuniang.

[6]今日来到我寒舍里，
[7]远方的叔叔你听听，
[8]我全家这么地高兴，
[9]见到了您，
[10]我们的快乐是说不完的。

[11]Qimaidu yizhuerni durasila jielieku,
[12]Suzushige gegan bang,
[13]Jienang dalasangni mingliuzi bang ya,
[14]Gezaini puzhang ma du,
[15]Dasi dajiani ge saner bang,

[11]用一杯酒来迎接您，
[12]酒清如水，
[13]是自家酿造的酩馏酒，
[14]算不上美酒，
[15]却是我们家人的一片心。

[16]Kholo merni awu qi chenli,
[17]Ni yizhuer suzu durasini qi wusa,
[18]Qimai niaoduersa khonodu ya,
[19]Qini shoujialaji du,[1]
[20]Nashan Wulani songbeishige nasi digeni.
[21]Nashan Wulani songbeishige nasi digeni.

[16]远方的叔叔你听听，
[17]喝过这杯水酒后，
[18]从今往后的日子里，
[19]您寿上加寿，
[20]寿比南山不老松。
[21]寿比南山不老松。

待主人唱过，敬上一到三杯酒，客人饮过酒即说，“我是空手来看望我的哥嫂，却受此盛情款待。如此高兴，也唱首歌来回敬您二位”。

[1]Shitianni mieshisa bi sanaser bi,
[2]Shitianni mieshisa bi duer jila bi.
[3]Niaoshulianni huangdao duerdu,
[4]Hushensini daghada yaoba,
[5]Khosen bielanang ruoji riba.

[1]十天前我盘算着，
[2]十天前我开始选择吉日。
[3]今天是黄道吉日，
[4]在护神的护佑下，
[5]空手来到您家里.[2]

1 Du多用于强调和引起听者的注意，说喜话前常用。

2 即"我没带礼物"。不过，客人来访时常带礼物。

[6] Wuguerni duersi kuitian bang,
[7] Dasini gagani ger ma zou khalen bang,
[8] Muni dongjia gaga qi chenli,
[9] Dasini gezai dangrengeba,
[10] Dasinang bayertai ge'erni daolaya.

[6]冬日天冷，
[7]哥哥家却这么温暖，
[8]我的东家哥哥你听听，
[9]你们盛情款待了，
[10]我们一起快乐地歌唱。

[11] Durasi wuji dasi gaoxingrajiang,
[12] Tasini kuitiandu cihoulaghajiang,
[13] Ni qini gezai durasi bang,
[14] Muni gher bang ma,
[15] Qimaidu bi chenxinnang yige jinlaya.

[11]美酒喝得这么高兴，
[12]冷天里你们恭敬伺候，
[13]端起您的美酒，
[14]用我的手，
[15]虔诚地敬上。

[16] Qi ni yizhuerni ge qinglaku,
[I7] Qimai niaoduersa khonodu,
[18] Yang mulaku yang puduni,
[19] Yang sanasa yang rini ya,
[20] Qini gongzuo lishun shenti jiankanggeku bargi.
[21] Qini gongzuo lishun shenti jiankanggeku bargi yao.

[16] 请您干了这杯酒，
[17] 从今往后的日子里，
[18] 祝您心想事成，
[19] 事事如愿，
[20] 工作顺利身体健康。
[21]工作顺利身体健康。

参考文献

Hu Jun and Kevin Stuart. 1992. The Guanting Tu (Monguor) Wedding Ceremonies and Songs. *Anthropos* 87:109-132.

Ma Guangxing (translated and with a commentary by Hu Jun and Kevin Stuart). 1990. Wedding, Etiquette, and Traditional Songs of the Minhe Region Tu. *Asian Folklore Studies* 49(2): 197-222.

Rona-Tas, A. 1966. *Tibeto-Mongolica: The Tibetan Loanwords of Monguor and the Development of Archaic Tibetan Dialects*. The Hague: Mounton.

Stuart, Kevin and Hu Jun. 1993. 'That All May Prosper': The Monguor Nadun of the Guanting/Sanchuan Region. *Anthropos* 88:15-27.

Stuart, Kevin and Limusishiden (ed). 1994. China's Monguor Minority: Ethnography and Folktales. *Sino-Platonic Papers* 59.

Ujiyediin Chuluu (Chaolu Wu). 1994. Introduction, Grammar, and Sample Sentences for Monguor. *Sino-Platonic Papers* 57.

Zhang Weiwen and Zeng Qingnan. 1993. *In Search of China's Minorities*. Beijing: New World Press.

清格尔泰. 1988. 土族语话语材料. 呼和浩特：内蒙古人民出版社

赵存录. 1982. 民和县民族民间文学选集. 西宁：中国民间文艺研究会青海分会编印

照那斯图. 1981. 土族语简志. 北京：民族出版社

缩写

M = 土语
MSM = 汉语普通话
QH = 青海方言
SW = 象声词

awu: M
bang: M
barni: M
bayertai: M
bayasiji: M
bayernang: M
bi: M
bielanang: M
buragha: M
chenli: M
chenxinnang: MSM汉语普通话
chuguduer: M
chugushulianni: M
cihoulaghajiang: MSM汉语普通话: cihou; M: laghajiang
daghada: M
dai: M
dajiani: MSM汉语普通话: dajia; M: -ni dakuniang:
dalasangni: M
dangren: QH青海方言: dangren
daola: M
daolaji: M
daolaya: M
dasi: M
dasini: M
dasinang: M
digeni: M
diku: M
dongjia: MSM汉语普通话
du: M
duer: M
duerdu: M
duersi: M
durasi: M
durasila: M
durasini: M
gaga- M
gaoxing: MSM汉语普通话
gaoxingrajiang: MSM汉语普通话: gaoxing; M: -rajiang
ge: MSM汉语普通话: yige
geba: M
ge'erni: MSM汉语普通话: ge'er; M: -ni
gegan: M
geji: M
ger: M
gerdu: M
gezai: M
gezaini: M
gher: M
gongzuo: MSM汉语普通话
guang: M
hangtou: M
Hushensini: MSM汉语普通话: Fushen; M: -sini

huangdao: MSM汉语普通话
huitang: M
jialaji: MSM汉语普通话: jia; M: -laji
jiankang: MSM汉语普通话
jiaodongdu: M
jielieku: MSM汉语普通话: jie; M: jielieku
jienang: M
jigela: MSM汉语普通话: jige; M: -la
jila: M
jinlaya: MSM汉语普通话: jing; M: -laya
khalen: M
keliji: M
kholo: M
khonodu: M
khosen: M
kuitian: M
kuitiandu: M
lishun: QH青海方言; MSM汉语普通话: shunli
ma: M
merni: M
mersa: M
mieshisa: M
mingliuzi: QH青海方言
mulasang: MSM汉语普通话: mu; M: -la
mulaku: MSM汉语普通话: mu; M: -laku
muni: M
nanshan: MSM汉语普通话
naola: M
nasi: M
ni: M
niaoduer: M
niaoduerni: M
niaoduersa: M
niaoshulianni: M
nige: M
puduni: M
puzhang: M
qi: M
qigeku: M
qimai: M
qimaidu: M
qinglaku: QH青海方言: qing; M: -laku
qini: M
quanjianang: MSM汉语普通话: quanjia; M: -nang
riku: M
riba: M
rini: M
risa: M
risang: M
ruoji: M
aner: M
sanasa: M
sanaser: M
saoser: M
shenti: MSM汉语普通话
shinajia: M
shitianni: MSM汉语普通话

shou: MSM汉语普通话
shulian: M
songbeishige: MSM汉语普通话: songbai; M: -shige
suzu: M
suzushige: M
tasini: M
taghuladu: M
wuguerni: M
wuji: M
wukuni: M
wulani: M
wusa: M
ya: SW象声词
yang: M
yangma: M
yao: M
yaoba: M
yege: QH青海方言
yige: MSM汉语普通话
yizhuer: MSM汉语普通话: yizhonger
yizhuerni: M: ni
zou: M

情牵相守：三川土族库咕笳歌[1]

朱永忠，祁慧民，CK Stuart 著
朱永忠 译
(独立学者，独立学者，陕西师范大学，独立学者)

花儿是一种民间情歌，广泛流传于中国西北地区，人们赶着寺庙节日聚集并以对歌的形式演唱。为了自娱自乐或找到爱侣式的相好，各族人民都喜欢参加花儿会。国内学者对花儿公认的观点是，即使唱家不是汉族，花儿通常也用汉语演唱。本文作者根据对花儿的学习和了解，对花儿有了新的、更宽泛的定义。包括花儿在内的西北少数民族的各种传统情歌值得进一步仔细研究。作为一个案例，本文给大家介绍一种收集于民和县河沿村的三川土族歌曲。

冯和斯图亚特(Feng and Stuart 1994)发现花儿[2]定义模糊，缺乏音乐资料，对少数民族花儿研究甚少，同中国其他地区同类歌曲的比较很少，几乎没有。在国内许多写花儿作曲的人自己是不懂少数民族语言的。本文作为对花儿研究素材上的补充，介绍了青海东部和甘肃西部的土族[3]和藏族唱情歌的方式方法，提供歌词并

[1] 原发表于 Zhu Yongzhong, Qi Huimin, and Kevin Stuart. 1997. 'Mirror-Bright Hearts and Poor Lives': Minhe Mangghuer Kugurjia Songs. *CHIME* 10(11):62-78.

[2] “花儿”是一个复杂的、有争议的词，从歌词、爱、生活的变化到讲故事都被确认为花儿的主题。不清楚其音乐特点，但花儿的音乐曲目在青海的一些仪式表演中有相似之处，如当地表演的社火－演国。

[3] 上世纪 50 年代，当地土人被政府划分为土族，19 万多人口主要分居在青海东部的互助土族自治县、民和回族土族自治县、大通回族土族自治县，以及黄南藏族自治州，少数散居在甘肃省天祝藏族自治县等地。土族说古老的蒙古语方言，不同地方的方言差别较大。朱永忠、吴超录和凯文·斯图亚特(1995)对民和土族做了进一步的调查，最近的人口有 38872。本文中我们用“芒古儿”(Mangghuer)来指代生活在民和县的土族，他们是这样自称的。我们用“蒙古尔”(Monguor)来指代土族以及我们不知道具体名称的土族族群。

初步分析其音乐特征以求其与传统意义上花儿的不同之处[1]。社会上普遍能接受民族划分的现实，却很难有民族间实体文化的相互交流，因此，以上缺陷有了进一步的加剧。



中国西北花儿歌手的典型表演姿势

花儿和语言

这里以杨牧先生关于花儿的学术和议题的有关争论(Yang 1994)来作为例子。他开始这样写道：‘中国西北的人们唱他们所谓的花儿或少年歌……’(100)中国西北包括青海、甘肃、陕西、新疆和宁夏，然而，文中没有说陕西有唱花儿的，在新疆的花儿演唱也只是简单提到了昌吉一个小地方。此外，文章开头写道，如果当地人唱花儿不用汉语，就不称其为花儿。文中进一步强化了该论点，作者断言说，唱花儿的少数民族有自己的语言，同时也说汉语，尽管语言背景不同，所有人都用当地的汉语方言唱花儿歌曲。

其实，许多土族、东乡、裕固、藏族和保安人很少懂汉语[1]，这就质疑了花儿是用汉语演唱的论点。文中杨更是表现了对唱花

[1] 例如，尽管《中国音乐词典》(苗 1984:168)没有专门说明花儿一定要用汉语演唱，给出的两个例子说明了是用汉语言来纪录的。

儿地区和人们的缺乏了解，他写道，‘回族采用了汉语，说普通话和／或当地的汉语方言’(101)。其实，中国 730 万回族的祖先是随信了伊斯兰教的汉族(Miller 1994:277)。杨和大多数中国学者坚持用汉语里的“藏”来命名藏族成了另外一个问题，藏族以‘蕃’自居，很多人是不怎么喜欢“藏族”这个词的。

民和土族库咕笳

本文旨在通过探讨从西北青海省民和回族土族自治县[2]南部的土族地区收集的歌曲来拓展花儿的传统定义，以便让读者更好地了解花儿。

二十世纪 90 年代中期，民和县官亭赵木川[3]地区的年轻人用土语唱的民歌被自由地称为库咕笳[4]、苦苦笳、阿达丽禾儿(一样的)或阿佳吆[5](姐姐吆[6])等。库咕笳分两类：(1)情歌；(2)倾诉的歌。演唱的时间和方式与花儿相似。1996 年，唱库咕笳的人越来越少，只有很少一些人会唱。

据我们所知，以前只有赵存录(1982:164-172)用汉语收集过库咕笳歌。他只记录了歌词，却没有说明收集细节和演唱者。因此，本文是第一次用乐谱来介绍库咕笳的。

---

[1] 通过长期与说汉语的人广泛接触，包括普遍的双语，民和土语已经由明显的蒙古语特色转变为一种混合语的特点。它保留了大部分的土语句法和核心词汇，但在很多结构方面严重受到汉语的影响。土语的蒙古语词汇基础越来越被汉语借词侵蚀，有人统计出土语中有 40-50%的汉语借词，汉土词汇置换的情况目前仍高频率出现。一个有利的发展情况是，民和土语的发音相当接近西北汉语普通话，可以用普通话的拼音来记录土语。(我们感谢圣塔巴巴拉加州大学在读博士生史继威先生对民和土族语言特点的说明。史继威先生的论文研究的是民和土族语言结构和土语的历史发展)

[2] 以下简称“民和”或“民和县”。

[3] 直译：赵－木－川。

[4] 我们咨询过的土族没人能解释该词的意思，*Kukujia* 是其方言变体，和安多藏语口语发音中的 *ko-ko-rgy* 非常相似，意指一种美丽的鸟。

[5] Kugurjia 和 kukujia 两词在汉语中已成为 kugujia(赵 1982)。ajia yao 已经以汉字形式呈现(马 1982)。据我们所知，目前还没有发表的、关于民和土语 adliher 的文章。

[6] 语气词。

二十世纪 90 年代，库咕笳歌只在赵木川传唱。赵木川地处黄河北岸，隔河与甘肃对望，北面是杏儿藏族自治乡，西面是循化撒拉族自治县，东面是永东山。确切地说，赵木川位于官亭镇西部，包括赵木川和河沿两行政村，行政村由多个自然村(社)组成。90 年代中期，赵木川和河沿两村约有 1500 多人，除了一户回族居民外，所有的村民都是土族。

地理隔离

我们解释不了为什么只有赵木川的土族唱这些歌曲。这里邻村间通婚频繁，本来说土语的地方不大，民和土语村与村之间的方言差别也很少。这些因素好像在文化表现中鼓励了不少自然的同质文化。然而，一般认为赵木川土族由于地理上的封闭而保留了土族文化中的一些古老元素，而其他地方的土族却没有。跟其他土族相比，赵木川土族居住的更接近撒拉族和藏族。需要进一步的研究来说明，这些相邻民族和赵木川土族的音乐特点和歌词中可能存在什么关系，以及对三川以外的土族而言，这些歌曲在多少层面上称得上主流歌曲。

民和土族把这类用当地汉语方言演唱的情歌称为少年[1]或花儿[2]。每年三到五月份，妇女们除草的季节就是唱少年的好时候。这时有些少数闲居在家的男人们，偶尔三三两两地参与其中。女方或是男方一开始唱歌，气氛就热闹起来了。随着对歌的深入，通过问答方式男女双方能建立起一定的关系，有可能一方认为他们相互不感兴趣而终止唱歌。另一种情况是，唱歌也能让极少数产生爱慕之情的男女放下手中的活，去到一个僻静的地方去亲热或约定下一次约会的时间。活动中忌讳的是，男的不能在妈妈和姐妹跟前唱，也不能和堂姐妹(和阿姨)一起唱。[3]

[1] 当地人一般说“shaolian”。

[2] 在青海，前者比后者使用得更普遍。

[3] 杨(1994)又一次地误写道“一家人或住在同一家或同一村的家族成员之间从不发生性关系。“(108)。其实上，解放前许多汉族认为表兄妹间结婚是很理想的。而且，未婚年轻人和其嫂子发生性关系时，许多青海汉族不公开鼓励，也不认为是一个严肃的问题。

少年(花儿)与库咕笳

民和土族在说库咕笳和少年的区别时，认为前者是用土语唱的，音乐特征不同，通常一首唱三句，而少年一首唱成四句或六句。和赵木川土族人在一起时，其他地方的土族人总是逗其唱库咕笳，说‘ajiayaonang yige daola’，直译是‘姐姐一吆一个唱’，意译为‘唱一首你们的阿佳吆’。这个也可以说明一个实际情况，过去男人们一般称新见的、年龄相仿的、同一辈的妇女为姐姐。此外，“氏娜佳”一词(直译：新姐姐)用于指嫁到家里的嫂子，以及嫁到村里的、和称呼人同辈的年长的妇女。有意思的是，其他地方的土族男唱家从不说把‘少年’唱给‘姐姐’，而说唱给‘妹妹’，说明对年长妇女表示尊敬。因此，赵木川男唱家说唱给‘姐姐’刚好不一样。

收集

1995 年 11 月，河沿村山赵家的赵国祥先生(生于 1943)演唱了本文中呈现的这些歌曲，第一作者录了音。随后，朱用土文写出了歌词，并译成英文，祁慧民作了曲。应该指出的是，这里介绍的歌曲来自一个唱家，所以本文只是库咕笳的一个入门学习。期待未来有对多个唱家唱词和更好演唱意境的详细研究。通过对演唱背景的简单了解，我们可以将库咕笳的歌曲归类。根据内容，下文中的歌词分为三大类：1)情歌；2)老人的歌；3)自唱的歌。

演唱情景

唱库咕笳在过去是很流行的。在上世纪七十年代电磨时兴前，家里男主人长时间外出时，比如去西宁打工，他妻子可能驮着麦子到水磨上磨面。水磨的面磨得很慢，有时磨面回家需要两天时间。如果女的有个相好听说了，他可能去到水磨附近给她唱库咕笳。这里还是生产队[1]的时候(六十年代到八十年代初)，山赵家村民被指派采集附近山上的树枝制做篮子(挑肥料用的)。每年秋末冬初，村民们去七公里远的官亭供销社上缴完篮子，回家的半路上开始唱库咕笳，一直唱到天黑。

[1] 生产队：在此生产制度下，地方分成队，居民分成小组。各组一起劳动，分享土地所得。

二十世纪九十年代，在杏儿乡和甘肃省肖红坪[1]的花儿会集会[2]时有人唱库咕笳。当几个男人聚在一起喝酒，没有女的，他们也可能随便地唱库咕笳。当唱家唱完一首库咕笳，在座的每个人都要喝点酒，唱的人可以不喝。在其他情况下，当年轻男的碰见年轻女的，他们也可以唱几句库咕笳。如果女的们回应的较好，他们就继续唱。

唱库咕笳的人迅速变少。二十世纪八十年代，当地的经济状况有所改善，人们在娱乐、汉语教育、旅行、看电视和其他方面有了更多的选择。此外，和外界的广泛接触中，有人认为库咕笳是有点"落后"，也像上文中所提到的一样有点好笑。所有的这些因素结合起来，以至于到九十年代中期很少能听到唱库咕笳的。唱的时候，唱家们一般互称 adalinherni amula(直译：般配的年轻人)，而不是像过去的，女的称呼男的 mula(小的)，男的称女的 ajia(姐姐)。

最常见的库咕笳是对唱的，也就是，两个男唱家和两个女唱家一问一答地唱。对唱时发生以下几种情况：(1)一些库咕笳歌是众所周知的，唱家一起唱；2)一个唱家唱，另一个如果不知道将唱的歌词，就哼着随唱；3)主唱的唱家简单说下唱词，然后一起唱。

歌词(1)－情歌

下面的小节可以由两组年轻人演唱，一组男的和一组女的。我们假设几个女的在地里锄草，几个男的来唱库咕笳。一般来说，男唱家先唱，女唱家来应答。

[1] 直译：小红土的平台。

[2] "花儿"会是传统集会，农历春夏季节在特定日期、指定地点往往有几千人(甚至几万人)聚集。观众们可以野餐、喝酒、见亲戚朋友，争取浪漫的幽会，或唱花儿。

男唱家

Adaliherni amula yao ye,[1]
Naoni wuduerku wuduerdu,
Ni you dihuangdu yiriku.

一样大的心上人吆，[2]
在今天的日子里，
我们来到了这里。

Yama yamadu saiberji yao ye,
Adaliherni amula yao,
Ai you muladu boloba ai.

不为什么吆，
一样大的心上人吆，
只为了年轻的你。

女唱家

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Qi you muladu boloku,
Qini sanerdu bainu guang ai?

镜子一般贤良的心上人吆，
若为了年轻的我，
你的心中是否真的有我？

[1] 土语按原唱所写，翻译为意译。
[2] 此处“年轻人”指的是唱家唱给的人。照字义，土语中音同’水果’。整句意思为“一般大的年轻人”，我们翻译为“一般大的心上人”。

男唱家

Nini wuduerku wuduerdu yao ye,
Liangjin zhuergaitu amula,
Shixing wuginang guerma ri.

在这个难得的日子里吆，
镜子一般贤良的心上人，
唱说两句实心话。

女唱家

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Riku sanersa shiguo bang,
Danyouriakuni yijian bang.

镜子一般贤良的心上人吆，
很想来两句心里话，
可有些担心啊。

男唱家

Liangjin zhuergaitu amula,
Yama yamasa baodanyou,
Danzi huangda zhi chang liangsheng.

镜子一般贤良的心上人，
什么也不要担心，
放大胆子唱两声。

女唱家

Liangjin zhuergaitu amula,
Niantai sanerni sanasa,
Huli huduher chang liangsheng.

镜子一般贤良的心上人，
好心思这么思谋的话，
糊里糊涂地唱两声。

男唱家

Qini keliba ya zhuoni gi yao ye,
Khurong nasini shijiedu,
Huli huduher luoki ya.

你说的是呀实心话吆，
年轻的时节里，
糊里糊涂地快乐呀。

女唱家

Niantai sanerni sanasa yao ye,
Liangjin zhuergaitu amula,
Youxing pandi yige xing youli a.

好心思这么思谋的话吆，
镜子一般贤良的心上人，
有心来用心地攀你哩。

男唱家

Qini keliba ya zhuoni gi yao ye,
Shitou chahuerli you youli,
Shixing pandi yige xing youli.

你说的是呀实心话吆，
石头茶壶里有油哩，
实心攀你的一个心有哩。

女唱家

Niantai sanerni sanasa yao ye,
Sanyou mazhani chushuili,
Mula ghulonang chutouli a.

好心思这么思谋的话吆，
三油麻渣[1]出水哩，
我们俩人出头哩啊。

男唱家

Qini keliba ya zhuoni gi yao ye,
Wayou shazidu pan jinzi,
Bupan gameidu pan sha li?

你说的是呀实心话吆，
挖的沙子里盼金子，
不攀尕妹者攀啥哩？

[1] 麻渣指的是胡麻榨取食用油后压成块的剩余物。

Qini keliba ya zhuoni gi yao ye,
Nintai sanerni sanasa ya,
Rizi buduodu tuanyuan ge a.

你说的是呀实心话吆，
好心思这么思谋的话呀，
不过几日就团圆啊。

男唱家

Liangjin zhuergaitu amula yao,
Nintai sanerni sanasa,
Naoni shuliandu tuanyuan ge a.
镜子一般贤良的心上人吆，
好心思这么思谋的话，
就在今天晚上团圆啊。

Naoni shulianku shuliandu ye,
Qini shuangshan damennang banyer nie,
Bi mager shencainang liu jinlai.

在今天的这个夜晚里，
你的双扇大门开半叶，[1]
我的麻杆身材溜进来。

女唱家

Qini keliba ya zhuoni gi yao ye,
Mager shencainang liu jinlai,
Sanjia dahuangdu kuorei a.

[1] 这个地区的土族人家是在土墙庄廓里盖几间房子住。庄廓的入口是一个双扇大门。

你说的是呀实心话吆，
你的麻杆身材溜进来，
三间大房里来作乐。

Qini keliba zhuoni gi yao ye,
Siliu mianzhannang pulaku,
Xicha bayernang tuomu a.

你说的是呀实心话吆，
铺上我四六的绵毡，
数说我们的欢心和快乐。

男唱家

Qini keliba zhuoni gi yao ye,
Huli huduher naokeji,
Gegan wuduerni chaigha ya.

你说的是呀实心话吆，
糊里糊涂地闹一闹，
一直闹到大天亮呀。

女唱家

Qini keliba ya zhuoni gi yao ye,
Huma mazhadu huo gaizi,
Mula ghuolonang huo xingsi.

你说的是呀实心话吆，
胡麻[1]麻渣里合芥籽，
我俩心上人合心思。

[1] 一种专门的油料植物。

Tiantai sanernang sanasa yao ye,
Beima ladi yige chang jiangsheng,
Mula ghuoloni chang jingsheng.

好心思那么思谋的话吆，
白马拉的一个长缰绳，
我俩心上人的长精神。

男唱家

Qini keliba ya zhuoni gi yao ye,
Beitu qiangshangdi tu baoluo,
Beibu shoujinli rou baoduan.

你说的是呀实心话吆，
白土墙上的土要落，[1]
白布手巾里的肉要断。[2]

女唱家

Qini keliba ya zhuoni gi yao ye,
Sandan gaizidu you shu li,
Qi nang mulasangdu wu shu li.

你说的是呀实心话吆，
三石[3]芥籽有数哩，
想念你的没数了。

[1] 土墙有时被抹一层泥来保护，土不轻易落下来。
[2] 可直译为"白布手巾里肉不断"。通常，在歌中所唱的这种情况下，一个年轻男的去看望一个年轻女的，他带着白布包着的羊肉作为礼物。
[3] 一石相当于 50 公斤(也有说 60 公斤的)。

男唱家

Tiantai sanerni sanasa yao ye,
Mianxian shensherla zha kouzi,
Mula ghulunang zha genzi.

好心思那么思谋的话吆，
棉线绳子啦扎口子，[1]
我俩心上人扎根子。

女唱家

Qini kiliba ya zhuoni gi yao ye,
Ganxu Liangzhoudi ge hao mianhua,
Mula ghuoloni hao yanhua.

你说的是呀实心话吆，
甘肃凉州的个好棉花，
我俩心上人的好缘法。

Qini keliba ya zhuoni gi yao ye,
Tidi keler shi maihadi,
Liangjia qingyan shi naihadi.

你说的是呀实心话吆，
提的篮子是买下的，
两家情愿是爱下的。

[1] 歌手用歌中'扎根子'来押韵，意思上，我们没法将这行与下一行联系起来。

男唱家

Niantai sanerni sanasa yao ye,
Baxian zhuozidi zer xieha,
Yinsi yangjiandi hua shuoha.

好心思这么思谋的话吆，
八仙桌子上字写下，[1]
阴司阳间的话说下。

女唱家

Qini keliba zhuoni gi yao ye,
Baxian zhuozidi zer bumie,
Yinsi yangjiandi hua buwang.

你说的是呀实心话吆，
八仙桌子的字不灭，
阴司阳间的话不忘。

男唱家

Tintai sanernang sanasa yao ye,
Zuoler gongjini jiashang zuo,
Shiqi shibadi huashang zhan.

好心思那样思谋的话吆，
窝里的公鸡你架上站，
十七十八的话上站。

[1] 这种桌子被称为八仙，指的是八洞神仙。土族用这种桌子来招待客人。通常八仙桌上坐八位客人，因此，客人被赞为八洞神仙。此外，土人家里八仙桌也是供神的地方。

女唱家

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Jiashang buzuodi ji bushi,
Huashang buzhandi yige ren bushi.

镜子一般贤良的心上人吆，
架上不站的鸡不是，
话上不站的一个人不是。

男唱家

Niantai sanerni sanasa yao ye,
Shitou luohadi qiang shili,
Shixing weihadi ren shili.

好心思这么思谋的话吆，
石头摞下的墙是哩，
实心维下的人是哩。

女唱家

Niantai sanerni sanasa yao ye,
Huozhe yangjian shi yida zou,
Sizhi yinjiandu yilier hui.

好心思这么思谋的话吆，
活在阳间时一起走，
死在阴间时一路回。

男唱家

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Naoni wuduerku wuduerdu,
Naria kharianang berghaba ye.

镜子一般贤良的心上人哟，
今天的这个日子里，
太阳下山天黑了呀。

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Kharia sanernang qi khari,
Gerni diantoudu khari a ai.

镜子一般贤良的心上人哟，
请你收回你撒野的心，
我们准备回家吧。

女唱家

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Qini sanerdu wuguiku,
Gerni diantoudu qi khari.

镜子一般贤良的心上人哟，
你的心中没有我的话，
你回你的家吧。

男唱家

Naoni wuduerku wuduerdu yao ye,
Kedu shiqingnang keliji,
Qini sanerdu wugui bi.

今天的这个日子里，
我说了多少心里话，
你却没往心里记。

女唱家

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Qini sanerdu wuguiku,
Qi tiyou wuginang keliba ye.

镜子一般贤良的心上人吆，
你心中没有我，
却说了如此那般的话。

男唱家

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Shixing wuginang keliji,
Gani zhuergandu shendania.

镜子一般贤良的心上人吆，
你诉说的实心话，
渗透到哥哥的心窝里。

Adaliherni amula yao ye,
Gerni diantoudu khariku,
Kharou huidani lailuni.

一样大的心上人吆，
回到家门口时，
怕说不上回答。

Kharou huidanang lailuku ye,
Liangjin zhuergaitu amula,
Erghai tiaozini nailani.

说不上回答时，
镜子一般贤良的心上人，
得忍受枝条的抽打。

女唱家

Qini keliba ya zhuoni gi yao ye,
Liangjin zhuergaitu amula,
Gerni diantoudu khariku.

你说的是呀实心话吆，
镜子一般贤良的心上人，
回到家门后。

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Ziyou erghanang bi zharia,
Ziyou erghanang bi zharia.

镜子一般贤良的心上人吆，
办法只有我自己想了，
办法只有我自己想了。

男唱家

Qi nintai sanerni sanasa yao ye,
Naoni shulianku shuliandu,
Nangtuo zhouweidu bi hergia.

你的好心思这么思谋的话吆，
在这个夜晚里，
我在你家庄廓周围转着。

女唱家

Tintai sanerni sanasa yao ye,
Nangtuo zhouweidu qi hergi,
Ziyou erghanang bi zharia.

好心思那么思谋的话吆，
你在庄廓周围转悠，
我这边想办法就是了。

男唱家

Rigu sanerni shiguo bi yao ye,
Liangjin zhuergaitu amula,
Shiguo mulasa zou danyou bi.
来的心思大的很吆，
镜子一般贤良的心上人，
我担心你家的老人和小孩。

男唱家

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Gherni kherghala zhoukesa,
Khuru jiuriasa roukini ai.

镜子一般贤良的心上人吆，
你用手掌护着我时，
从指缝间看见哩。

女唱家

Khuru jiuriasa roukiku,
Liangjin zhuergaitu amula,
Dierni angaila zhouki a ai.

从指缝间看见时，
镜子一般贤良的心上人，
我用前襟来遮住。

男唱家

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Dierni angaila zhekiku,
Chazi jiuriasa raokeni.

镜子一般贤良的心上人吆，
用上衣的前襟遮住时，
从衣服的叉子间看见哩。

女唱家

Chazi jiuriasa roakigu ye,
Liangqing zhuergaitu amula,
Bi molan shoujinla zheke a.

衣服叉子间看见时，
镜子一般贤良的心上人，
我用毛蓝头巾遮住你。

男唱家

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Molan shoujinla zhekiku,
Qini shangtou jiuriasa raokini.

镜子一般贤良的心上人吆，
用毛蓝头巾遮住时，
从发髻之间看见哩。[1]

女唱家

Liangjin zhuergaitu amula yao ye,
Qini suersangdu laikuerku,
Zhihuer moyou dao nahuerliao.[2]

镜子一般贤良的心上人吆，
我的所学不如你好，
现在你没有以前的好了。

歌词(2)－老人歌

赵木川的老年人唱库咕笳时，歌词基本上都是土语。歌中表唱的阿佳吆，是以上歌词中所没有的。

Adaliherni amula yao ye,
Ni wuduerku wuduerdu yao.

一样大的心上人吆，
在今天的这个日子里。

[1] 旧时土族妇女的发型。
[2] 这句意即"你找这样或那样的借口来拒绝。"

Hulang kuermerni honghuazer yao ye,
Nangguang zhaorerni herzishei yao,
Nangguang zhaorerni herzi liao shei ya.

红长袍上的大红花吆，
绿棉袄上的黑紫色花[1]吆，
绿棉袄上的黑紫色花吆。

Qini youku youderni wujiasa yao,
Mori dagerni youder bang ye.

看你走路的姿势时吆，
是小马驹走路的姿势呀。

Saoku saoderni wujisa yao,
Jinji shibaoni saoder bi ye.

看你坐着的姿势时吆，
是凤凰坐着的姿势呀。

Ghernang yerlisa youder tai yao,
Terghainang xingkesa xiaodier tai yao.

摇动着双臂走路有姿势吆，
低着头坐着有影子吆。

Huaqin nian lai ni mannian xiao ye ye,
Liangge nianjinni liangzhan deng ya,
Liangge mimaoni a liangtiao long ye.

[1] 意思是猜的。

花青[1]脸上的满脸笑呀，
两个眼睛两盏灯呀，
两条眉毛两条龙呀。

歌词(3)一自唱的歌

这里所选的歌曲和情歌一样有相同的音乐特征。当感觉疲倦、孤单和远离村庄时，比如在山坡上放羊，人们同样可能唱库咕笳。以下六个例子可以说明：

(I)

Ni you dabangni yanzhang da yao ye,
Bi you mulani niezhang da,
Bi you mulani niezhang da.

这座高山的烟瘴大吆，
我这年轻人的孽障大，
我这年轻人的孽障大。

(II)

Ni you dabangni ghertula yao ye,
Qian you sanpunang huerghusa,
Hou you chiwusa tuilani.

这座高山爬上来时吆，
往前迈上三步时，
往后得退上一尺五[2]。

1 花青是一种好看的、红色果皮的水果。文中指女的美丽的脸蛋。
2 一尺等于三分之一米。

(III)

Ni you dabangnang ghertula yao ye,
Gani manlaini kuerliesi
Yourou huerdaidu tangkeni a .

爬上这座高山时呓，
哥哥[1]额头上的汗水，
淌满了两面的脸颊。

(IV)

Yourou kuerdaidu tangkeji yao ye,
Shazi ghazherdu shenlani,
Shazi ghazherdu shenlani.

淌下两面的脸颊呓，
渗到沙子的地里，
渗到沙子的地里。

(V)

Yamer risangni kuming bi yao ye,
Liangjin zhuergaitu amula,
Risang kumingnang gaihani.

如何修来的这个苦命呓，
镜子一般贤良的心上人，
修来的苦命真让人惊叹。

1 唱家自指。

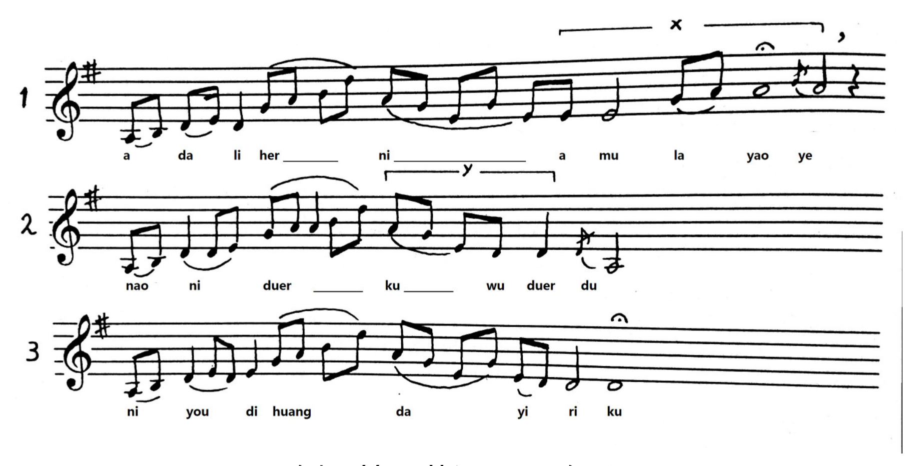
(VI)

Adaliherni a dongda yao ye,
Gani yiqini wulan bi,
Gani niezhang wugui bi.

一样大的人中间呟，
和我一起的人多，
和我一样孽障的人不会有。

库咕笳的音乐特征

除了赵木川老人演唱的以外，在本文呈现的所有歌曲里只有一个基本的旋律。音乐可以根据不同的歌词有变化，但基本旋律不变。通过举例的方式，这里给出一个我们在第一节(拟由男唱家唱的)里听过的曲调示意图，歌词引自 176-177 页。

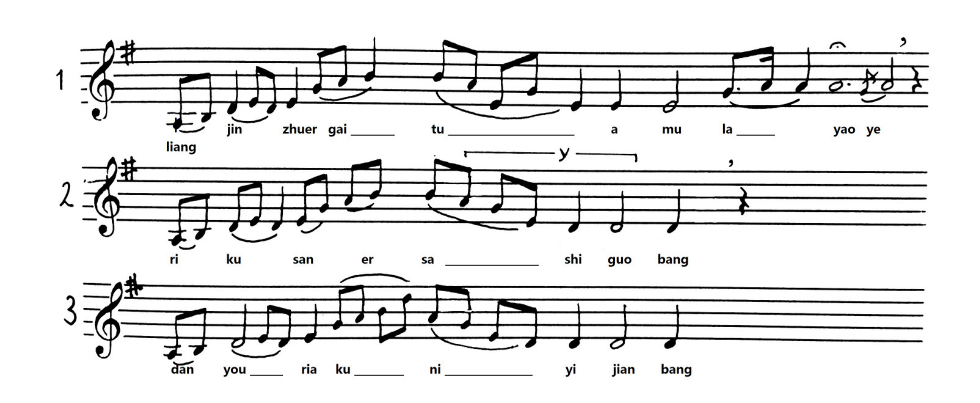


例 1.第一节调，男歌手

在这一节三行的旋律相似性是显而易见的。第二行和第三行与第一行保留了大致相同的音高轮廓，而他们的节奏和韵律是不一样的。第二行和第三行作为最后的乐句都推向 D，但在第二行进一步下滑至 A，以致暂时中止－第三行要将旋律带到最后结束(D 上)。

第二节的曲调(这里没有显示)和第一节的相似，但更简单，在 A 上缺乏低节奏。其实上，在 176-188 页引用的情歌对唱中，所有其他所选的男唱家都是按这个模式唱的(即无低节奏)。显然，第一节的曲调作为一种音乐前奏曲。

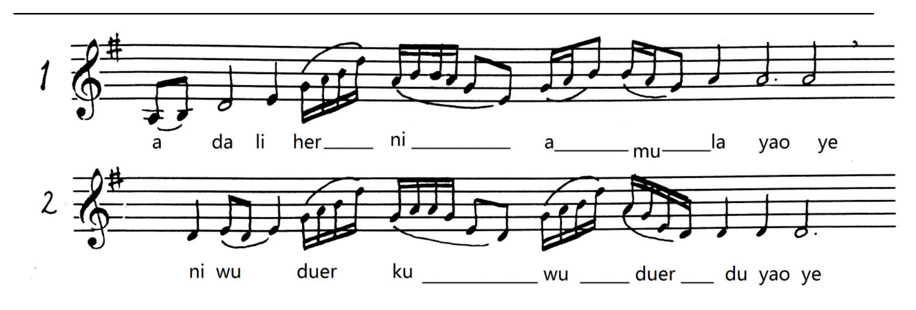
这部分该由女唱家大声地传唱，跟着男唱家的优美旋律模式。例如，这第五节的音乐：



例 2.第五节调，女歌手
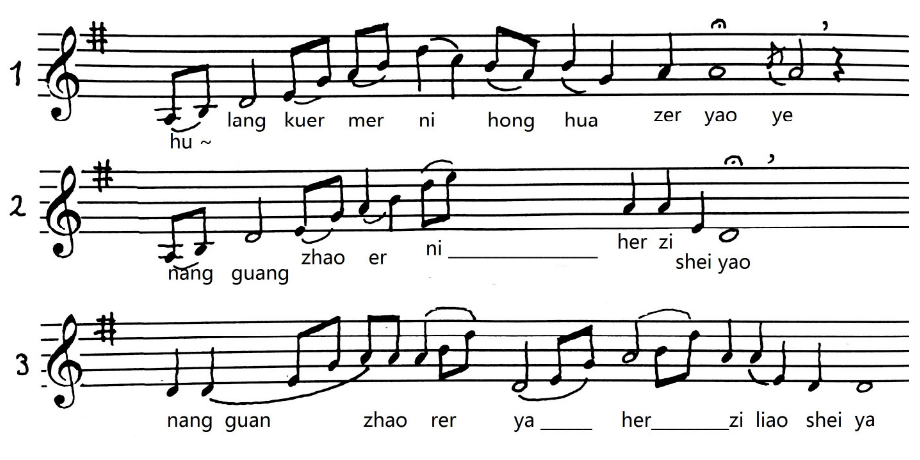
在男女曲调形式间有一些轻微的差异：第一行的最后一节 A 现在达到上行滑音，除了最后一行外，女唱家的旋律没有提升到高 D。在实际演唱时，女唱家的曲调由于额外的小点缀音(本节不包含)更倾向于表现音高变化。这些装饰音或许可以解释为比男性更强调女性的音质。

在整个情歌的对唱中曲调的整体轮廓是一样的。从我们唱家的示范来看，赵木川的老人们使用的曲调是相似的。然而，当老人们唱库咕笳时，他们的音乐倾向于表现音高的多样性和快速四注组的增加频率。例如，引用自 189 页的第一节的旋律：

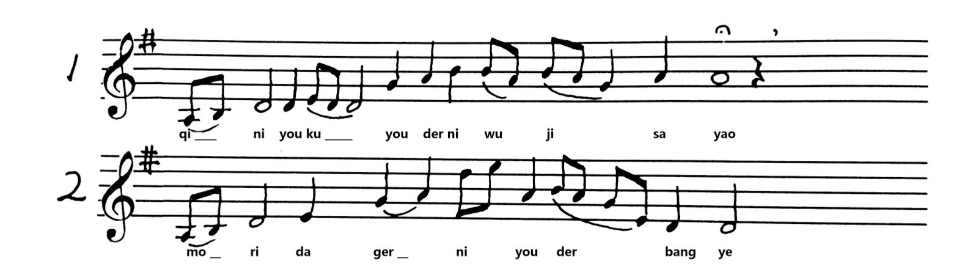


例 3.《老年人的歌》的第一节调

这里是《老年人的歌》部分的第二和第三节，赵木川老人演唱时形成旋律的两个变种。(例 4 和 5)：



例 4.《老年人的歌》的第二节调
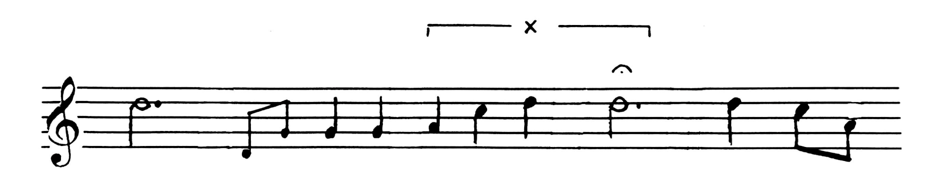


例 5.《老年人的歌》的第三节调

大部分的歌曲每节有三行，有些只有两行。每行大致有相同的基本旋律形式。[1]

我们将音乐资料总结如下：库咕笳和这里讨论的其他歌曲是不一样的，库咕笳要对唱，男唱家开唱时有介绍的旋律，在后来的演唱中不重复(例 1)。库咕笳对唱中女唱家唱的曲调中比男的有更多的点缀音。赵木川老人的库咕笳歌(例 3 到 5)唱成独唱歌曲，比一般库咕笳的曲调显示更多旋律的变化，倾向于在快速音符上包括更多的装饰音片段。然而，所有库咕笳旋律的基本模式的变化不明显。本文中提到的每一节的开始和结束是一样的，所有的曲子在每一行的最后有长时间持续音高的基本特征，特别是在每一节的第一行发出一个颤音。长时间保持的音调提高歌曲的音乐表现，增加兴趣，否则可能会变得单调。

库咕笳和花儿的音乐关系

在库咕笳和确定为花儿的歌曲间有着有趣的相似之处。这些流派之间的音乐关系值得进一步调查。这里我们仅限于简单比较一下对库咕笳和传统花儿中“水红花令”和“白牡丹令”两种曲调的旋律要素。在库咕笳歌每一行最后长时间保持的高音，特别是开始的几行中，让人直接联想到花儿“水红花令”中长时间保持的高音，就像下例“我走时你心酸么不酸”(例 6)。[2]
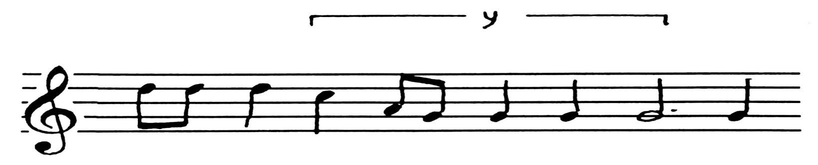


例 6.《我走时你心酸么不酸》
第一行里长时间保持的高音(花儿调)

[1] 例 4 和例 5 的曲调和其他的不一样，在第二行高升至 E；然而，例 4 第 3 行开头和其他几行的开头不一样。

[2] 这里引用的花儿曲调的原理图符号来自于匿名(例 6，例 7 和例 8)。在原有符号的暂定条线已略。和库咕笳一样，大多数花儿是在一个自由的节奏中演唱。
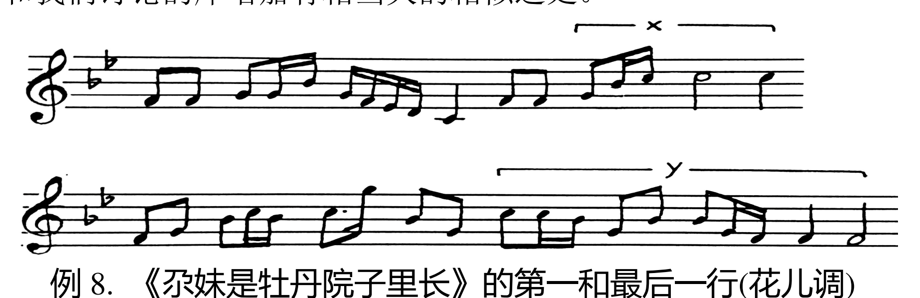
例 6 的 x 一节(小三和大二的上升步骤，形成持续的高音)相当于例 1 的 a。库咕箢曲子的第二行曲调反转的一节和花儿的曲调又是相似的。对比例 1、例 2 和例 7 的 y。



例 7. 《我走时你心酸么不酸》的第二行(花儿调)

在另一首花儿“水红花令”(参见匿名；196 页)“千留万留留不下”的第一行和第四行中也有 x 和 y 同样的元素。

花儿“白牡丹令”“尕妹是牡丹院子里长”的第一行和最后一行和我们讨论的库咕箢有相当大的相似之处。



例 8. 《尕妹是牡丹院子里长》的第一和最后一行(花儿调)

花儿“我走时心酸么不酸？”的流唱地是在民和县和邻近的乐都县；“千留万留留不下”据说最早流传于黄南藏族自治州同仁县同仁镇的汉族和回族中；“尕妹是牡丹院子里长”来自于西宁。如此看来，库咕箢和青海大部分地方用汉语演唱的花儿有着相近的音乐特点。此外，库咕箢和花儿的演唱背景和歌词在很多方面是相似的。

参考文献

无名. 国民间歌曲集成. *青海卷第一分册汉回(油印)*【出版商、出版地及日期不详，可能 1995 年出版在西宁】

Feng Lide 冯力德 and Kevin Stuart 凯文·斯图亚特. 1994. Sex and the Beauty of Death: *Hua'er* (Northwest China Folksongs). *Anthropos* 89:212-222.

马光星. 1982. 为阿甲吆正名. *少年论集*，321-322

苗天瑞，等编. 1984. 中国音乐词典. 北京：人民音乐出版社

Miller, Lucien (ed) and Gao Xu, Luien Miller, and Xu Kun (translators). 1994. *South of the Clouds: Tales from Yunnan*. Seattle: University of Washington Press.

Yang Mu 杨牧. 1994. On the Hua'er Songs of North Western China. In: *Yearbook for Traditional Music* 26:100-116.

赵存禄. 1982. 民和县民族民间文学专辑. 中国民间文艺研究会青海分会出版

Zhu Yongzhong 朱永忠, Üjiyediin Chuluu (Chaolu Wu 吴超录), and Kevin Stuart 凯文·斯图亚特. 1995 The Frog Boy: An Example of Minhe Monguor. *Orientalia Suecana* XLII-XLIV:197-207.